

Commentarii de bello civil 1

Kapitel 1

§ 1 [Zeile Lost] Litteris C. Caesaris consulibus redditis^{Abl}_{PerPas} übergeben worden aegre^{Adv} ab^{Prp} his^{Abl}_{Pr} diesen
 [Zeile Lost] im petratum^N_{PerPas} est summa^{AdjAbl} tribunorum plebis contentionē ut^{Kon} in^{Prp} senatu
 durchgesetzt worden mit der größten schwer von in
 recitarentur; ut^{Kon} vero^{Pt} ex^{Prp} litteris ad^{Prp} senatum referretur, impetrari non^{Pt} potuit.
 dass aber aus an dass in
 § 2 referunt consules de^{Prp} re publica^{AdjAbl} infinite.^{Adv} L. Lentulus consul senatu rei
 über öffentlichen grenzenlos.
 publicae^{AdjG} se^A_{Pr} non^{Pt} defuturum^A_{Fu1Akt} pollicetur, si^{Kon} audacter^{Adv} ac^{Kon} fortiter^{Adv} sententias
 öffentlichen sich nicht fehlen werden wenn kühn und tapfer
 dicere velint;
 § 3 sin^{Kon} Caesarem respiciant atque^{Kon} eius^G_{Pr} gratiam sequantur, ut^{Kon} superioribus^{AdjAbl}
 wenn aber und dessen wie früheren
 fecerint temporibus, se^A_{Pr} sibi^D_{Pr} consilium capturum^A_{Fu1Akt} neque^{Kon} senatus auctoritatī
 sich sich selbst fassen werden und nicht
 obtemperaturum;^A_{Fu1Akt} habere se^A_{Pr} quoque^{Pt} ad^{Prp} Caesaris gratiam atque^{Kon} amicitiam
 gehorchen werden; sich auch zu und
 receptum.^A_{PerPas} aufgenommen worden.
 § 4 in^{Prp} eandem^{AdjA} sententiam loquitur Scipio: Pompeio esse in^{Prp} animo rei publicae^{AdjG}
 in dieselbe im öffentlichen
 non^{Pt} deesse, si^{Kon} senatus sequatur; si^{Kon} cunctetur atque^{Kon} agat lenius,^{AdvKmp}
 nicht wenn wenn und milder,
 neququam^{Adv} eius^G_{Pr} auxilium, si^{Kon} postea^{Adv} velit, senatum imploraturum.^A_{Fu1Akt} anflehen werden.

Kapitel 2

§ 1 Haec^N_{Pr} Scipionis oratio, quod^{Kon} senatus in^{Prp} urbe habebatur Pompeiusque aberat, ex^{Prp}
 diese weil in aus
 ipsius^G_{Pr} ore Pompei mitti videbatur.
 seines eigenen

§ 2 dixerat aliquis^N_{Pr} leniorem^{AdjA} sententiam, ut^{Kon} primo^{Adv} M. Marcellus, ingressus^N_{PerAkt}
 irgend einer mildere wie zuerst eingetreten
 in^{Prp} eam^A_{Pr} orationem, non^{Pt} oportere ante^{Adv} de^{Prp} ea^{Abl}_{Pr} re ad^{Prp} senatum referri,
 in jene nicht zuvor über diese an
 quam^{Kon} dilectus tota^{AdjAbl} Italia habitu^N_{PerPas} et^{Kon} exercitus conscripti^N_{PerPas}
 als in ganz abgehalten gewesen und aufgestellt gewesen
 essent, quo^{Abl}_{Pr} praesidio tuto^{Adv} et^{Kon} libere^{Adv} senatus quae^A_{Pr} vellet decernere
 durch welchen sicher und frei welche Dinge
 auderet;

§ 3 ut^{Kon} M. Calidius, qui^N_{Pr} censebat, ut^{Kon} Pompeius in^{Prp} suas^A_{Pr} provincias proficeretur,
 wie der dass in seine
 ne^{Kon} qua^N_{Pr} esset armorum causa; timere Caesarem ereptis^{Abl}_{PerPas} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr}
 damit nicht irgendein entrissen worden von diesem
 duabus^{AdjAbl} legionibus, ne^{Kon} ad^{Prp} eius^G_{Pr} periculum reservare et^{Kon} retinere eas^A_{Pr} ad^{Prp}
 zwei damit nicht zu dessen und diese an

urbem Pompeius videretur; ut^{Kon} M. Rufus, qui^N_{Pr} sententiam Calidi paucis^{AdjAbl} fere^{Adv} mit wenigen beinahe
 wie der
 mutatis^{Abl}_{PerPas} veribus sequebatur.
 § 4 hi^N_{Pr} omnes^{AdjN} convicio L. Lentuli consulis correpti^N_{PerPas} exagitabantur.
 diese alle ergriffen worden
 § 5 Lentulus sententiam Calidi pronuntiaturum^A_{Fu1Akt} se^A_{Pr} omnino^{Adv} negavit, Marcellus
 verkünden werden sich gänzlich
 perterritus^N_{PerPas} conviciis a^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} sententia discessit.
 erschreckt worden von seiner
 § 6 sic^{Adv} vocibus consulis, terrore praesentis^{AdjG} exercitus, minis amicorum Pompei
 so des anwesenden
 plerique^N_{Pr} compulsi^N_{PerPas} invitii^{AdjN} et^{Kon} coacti^N_{PerPas} Scipionis sententiam sequuntur:
 die meisten gezwungen worden unwillige und gezwungen worden
 uti^{Kon} ante^{Adv} certam^{AdjA} diem Caesar exercitum dimittat; si^{Kon} non^{Pt} faciat, eum^A_{Pr}
 dass zuvor bestimmten wenn nicht ihn
 adversus^{Prp} rem publicam^{AdjA} facturum^A_{Fu1Akt} videri.
 gegen öffentliche handeln werden
 § 7 intercedit M. Antonius Q. Cassius tribuni plebis. refertur confestim^{Adv} de^{Prp} intercessione
 sofort über
 tribunorum.
 § 8 dicuntur sententiae graves; ut^{Kon} quisque^N_{Pr} acerbissime^{AdvSup} crudelissimeque^{AdvSupKon} dixit,
 gewichtige; wie ein jeder am bittersten und am grausamsten
 ita^{Adv} quam^{Adv} maxime^{AdvSup} ab^{Prp} inimicis Caesaris collaudatur.
 so wie am meisten von

Kapitel 3

§ 1 Misso^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} vesperum senatu omnes, qui^N_{Pr} sunt eius^G_{Pr} ordinis, a^{Prp} Pompeio
 entlassen worden zum alle, die seines von
 evocantur. laudat promptos^{AdjA} atque^{Kon} in^{Prp} posterum confirmat, segniores^{AdjAKmp} castigat
 die Bereiten und in die Langsameren
 atque^{Kon} incitat.
 und

§ 2 multi^{AdjN} undique^{Adv} ex^{Prp} veteribus^{AdjAbl} Pompei exercitibus spe praemiorum atque^{Kon}
 viele von allen Seiten aus alten und
 ordinum evocantur, multi^{AdjN} ex^{Prp} duabus^{AdjAbl} legionibus, quae^N_{Pr} sunt traditae^N_{PerPas}
 viele aus zwei die übergeben worden
 a^{Prp} Caesare arcessuntur.
 von

§ 3 completur urbs et^{Kon} ipsum^{AdjN} comitium tribunis, centurionibus, evocatis.^{Abl}_{PerPas}
 und selbst durch Herbeigerufene.

§ 4 omnes^{AdjN} amici consulum, necessarii Pompei atque^{Kon} ii, N_{Pr} qui^N_{Pr} veteres^{AdjA} inimicitias
 alle und jene, die alte
 cum^{Prp} Caesare gerebant, in^{Prp} senatum coguntur.
 mit in

§ 5 quorum^G_{Pr} vocibus et^{Kon} concursu terrentur infirmiores, AdjNKmp dubii^{AdjN} confirmantur,
 deren und die Schwächeren, die Zweifelnden
 plerisque^D_{Pr} vero^{Pt} libere^{Adv} decernendi^G_{Ger} potestas eripitur.
 den meisten aber frei

§ 6	pollicetur	L.	Piso	censor	sese ^A _{Pr}	iturum ^A _{Fu1Akt}	ad ^{Prp}	Caesarem,	item ^{Adv}	L.	Roscius
	praetor,	qui ^N _{Pr}	de ^{Prp}	his ^{Abl} _{Pr}	rebus	eum ^A _{Pr}	doceant;	sex ^{AdjA}	dies	ad ^{Prp}	eam ^A _{Pr}
	der	über	diesen		ihrn			sechs		zu	rem

conficiendam^A_{GdvFu1Pas} zu vollenden spatii postulant.

§ 7 dicuntur etiam^{Adv} ab^{Prp} nonnullis^{AdjAbl} sententiae, ut^{Kon} legati ad^{Prp} Caesarem mittantur, auch von einigen dass zu

qui^N_{Pr} voluntatem senatus ei^D_{Pr} proponant. die ihm

Kapitel 4

§ 1	Omnibus ^{Abl} _{Pr}	his ^{Abl} _{Pr}	resistitur	omnibusque ^{AblKon} _{Pr}	oratio	consulis,	Scipionis,	Catonis
	allen	diesen		und allen				
	opponitur.	Catonem	veteres ^{AdjN}	inimicitiae	Caesaris	incitant	et ^{Kon}	dolor
			alte				und	repulsae.
§ 2	Lentulus	aeris	alieni ^{AdjG}	magnitudine	et ^{Kon}	spe	exercitus	ac ^{Kon}
	fremden			und			und	provinciarum
	appellantorum ^G _{GdvFu1Pas}	anzusprechenden	largitionibus	movetur,	seque ^{AKon} _{Pr}	alterum ^{AdjA}	fore	Sullam
				sich und	zweiten	zweiten	unter	inter ^{Prp}
	suos ^A _{Pr}	die Seinen	gloriatur,	ad ^{Prp}	quem ^A _{Pr}	summa	imperii	redeat.
			zu welchem					
§ 3	Scipionem	eadem ^{AdjN}	spes	provinciae	atque ^{Kon}	exercituum	impellit,	quos ^A _{Pr}
	dieselbe			und				se ^A _{Pr}
	necessitudine	partitum ^A _{Fu1Akt}	teilten werden	cum ^{Prp}	Pompeio	arbitratur,	simul ^{Adv}	iudiciorum
				mit			zugleich	metus
	atque ^{Kon}	ostentatio	sui ^G _{Pr}	et ^{Kon}	adulatio	potentium,	qui ^N _{Pr}	re
	und	seiner	und			die	in	publica ^{AdjAbl}
	tum ^{Adv}	plurimum ^{AdvSup}	damals					iudiciisque
		pollebant.	am meisten					
§ 4	ipse ^N _{Pr}	Pompeius	ab ^{Prp}	inimicis	Caesaris	incitatus, ^N _{PerPas}	et ^{Kon}	quod ^{Kon}
	selbst	von				angestachelt,	und	weil
	secum ^{AblPrp} _{Pr}	exaequari	volebat,	totum ^{AdjA}	se ^A _{Pr}	ab ^{Prp}	eius ^G _{Pr}	neminem ^A _{Pr}
	mit sich			ganz	sich	von	dessen	dignitate
	communibus ^{AdjAbl}	gemeinsamen	inimicis	in ^{Prp}	gratiam	redierat,	quorum ^G _{Pr}	ipse ^N _{Pr}
						deren	selbst	maximam ^{AdjA}
	illo ^{Abl} _{Pr}	adfinitatis	tempore	iniunxerat	Caesari;			partem
	jenem							größten
§ 5	simul ^{Adv}	infamia	duarum ^{AdjG}	legionum	permotus, ^N _{PerPas}	quas ^A _{Pr}	ab ^{Prp}	itinere
	zugleich	zweier			bewegt worden,	welche	von	Asiae
	ad ^{Prp}	suam ^A _{Pr}	zu seiner	potentiam	dominatumque	converterat,	rem ad ^{Prp}	Syriaeque
							arma	studebat.
							deduci	

Kapitel 5

§ 1	His ^{Abl} _{Pr}	de ^{Prp}	causis	aguntur	omnia ^{AdjN}	raptim ^{Adv}	atque ^{Kon}	turbate. ^{Adv}	nec ^{Kon}	docendi ^G _{Ger}
	durch diese	von			alle Dinge	hastig	und	verwirrt.	und nicht	
	Caesaris	propinquis ^{AdjD}	eius ^G _{Pr}	spatium	datur,	nec ^{Kon}	tribunis	plebis	sui ^G _{Pr}	periculi
	den Verwandten	seines				und nicht			ihrer eigenen	
	deprecandi ^G _{Ger}	neque ^{Kon}	etiam ^{Adv}	extremi ^{AdjG}	iuris	intercessione	retinendi, ^G _{Ger}	quod ^N _{Pr}	L.	welches
	und nicht	auch		des äußersten						
	Sulla	reliquerat,	facultas	tribuitur,						

§ 2 sed^{Kon} de^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} salute septimo^{AdjAbl} die cogitare coguntur, quod^N_{Pr} illi^N_{Pr}
 sondern über ihre am siebenten weil jene
 turbulentissimi^{AdjSupN} superioribus^{AdjAbl} temporibus tribuni plebis post^{Prp} octo^{AdjA} denique^{Adv}
 die äußerst unruhigsten in früheren nach acht schließlich
 menses variarum^{AdjG} actionum respicere ac^{Kon} timere consuerant.
 verschiedener und

§ 3 decurritur ad^{Prp} illud^A_{Pr} extremum^{AdjA} atque^{Kon} ultimum^{AdjA} senatus consultum, quo^{Abl}_{Pr}
 zu jenem äußersten und letzten durch welchen
 nisi^{Kon} paene^{Adv} in^{Prp} ipso^{AdjAbl} urbis incendio atque^{Kon} in^{Prp} desperatione omnium^{AdjG}
 wenn nicht fast in dem selbst und in aller
 salutis latorum audacia numquam^{Adv} ante^{Adv} descensum^N_{PerPas} est: dent operam
 niemals zuvor hinabgestiegen worden
 consules, praetores, tribuni plebis, quique^N_{Pr} pro^{Prp} consulibus sunt ad^{Prp}
 und die welche an Stelle von bei der
 urbem, nequid_{Pr} res publica^{AdjN} detrimenti capiat.
 damit nicht etwas öffentlich

§ 4 haec^N_{Pr} senatus consulto perscribuntur a.^{Prp} d. vii^{AdjA} id. lan. itaque^{Adv} v.^{AdjAbl} primis^{AdjAbl}
 diese vor. sieben daher fünf ersten
 diebus, quibus^{Abl}_{Pr} haberi senatus potuit, qua^{Abl}_{Pr} ex^{Prp} die consulatum initit Lentulus,
 an welchen von welchem aus
 biduo excepto^{Abl}_{PerPas} comitiali^{AdjAbl} et^{Kon} de^{Prp} imperio Caesaris et^{Kon} de^{Prp}
 ausgenommen der Wahltag und über und über
 amplissimis^{AdjAblSup} viris, tribunis plebis, gravissime^{AdvSup} acerbissimeque^{AdvSupKon} decernitur.
 sehr angesehensten äußerst schwer bitterst und

§ 5 profugiunt statim^{Adv} ex^{Prp} urbe tribuni plebis seseque^{AKon}_{Pr} ad^{Prp} Caesarem conferunt. is^N_{Pr}
 sofort aus sich und zu dieser
 eo^{Abl}_{Pr} tempore erat Ravenna exspectabatque suis^{Abl}_{Pr} lenissimis^{AdjAblSup} postulatis
 zu jener seinen eigenen sehr milden
 responsa, siqua^N_{Pr} hominum aequitate res ad^{Prp} otium deduci posset.
 falls irgendeine zu

Kapitel 6

§ 1 Proximis^{AdjAbl} diebus habetur extra^{Prp} urbem senatus. Pompeius eadem^N_{Pr} illa,^N_{Pr} quae^N_{Pr}
 in den nächsten außerhalb dieselben jene, welche
 per^{Prp} Scipionem ostenderat, agit, senatus virtutem constantiamque collaudat, copias
 durch suas^A_{Pr} exponit: legiones habere sese^A_{Pr} paratas^{AdjA} x;^{AdjA}
 seine sich bereit zehn;

§ 2 praeterea^{Adv} cognitum^N_{PerPas} compertumque^{NKon}_{PerPas} sibi^D_{Pr} alieno^{AdjAbl} esse animo in^{Prp}
 außerdem erkannt worden festgestellt worden und sich selbst fremdem gegen
 Caesarem milites, neque^{Kon} iis^D_{Pr} posse persuaderi, uti^{Kon} eum^A_{Pr} defendant aut^{Kon}
 und nicht ihnen dass ihn oder
 sequantur.

§ 3 de^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus ad^{Prp} senatum refertur: tota^{AdjAbl} Italia dilectus habeatur; Faustus
 über übrigen an in ganz
 Sulla pro^{Prp} praetore in^{Prp} Mauretaniam mittatur; pecunia uti^{Kon} ex^{Prp} aerario Pompeio
 als nach dass aus
 detur. refertur etiam^{Adv} de^{Prp} rege luba, ut^{Kon} socius sit atque^{Kon} amicus.
 auch über dass und

§ 4 Marcellus non^{Pt} passurum^A_{Fu1Akt} in^{Prp} praesentia negat; de^{Prp} Fausto impedit Philippus
 nicht zulassen werdend in über

tribunus plebis.

§ 5 de^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus senatus consulta perscribuntur. provinciae privatis^{AdjD} decernuntur, über übrigen den Privaten
duae^{AdjN} consulares, ^{AdjN} reliquae^{AdjN} praetoriae. ^{AdjN} Scipioni obvenit Syria, L. Domitio Gallia.
zwei konsularische, die übrigen prätorische.
Philippus et^{Kon} Cotta privato^{AdjAbl} consilio praetereuntur, neque^{Kon} eorum^G_{Pr} sortes und
und privatem und auch nicht deren deiciuntur.

§ 6 in^{Prp} reliquas^{AdjA} provincias praetores mittuntur. neque^{Kon} exspectant, ut^{Kon} de^{Prp} eorum^G_{Pr} in die übrigen und nicht dass über ihrer imperio ad^{Prp} populum feratur paludatique^{NKon}_{PerPas} votis nuncupatis^{Abl}_{PerPas} exeant.
an um den Feldmantel getan und ausgesprochenen

§ 7 consules, quod^{Kon} ante^{Adv} id^A_{Pr} tempus accidit nunquam, ^{Adv} ex^{Prp} urbe profiscuntur,
was dass zuvor dieses niemals, aus lictoresque habent in^{Prp} urbe et^{Kon} Capitolio privati^{AdjN} contra^{Prp} omnia^{AdjA} vetustatis
in und Privateleute gegen alle exempla.

§ 8 tota^{AdjAbl} Italia dilectus habentur, arma imperantur, pecuniae a^{Prp} municipiis exiguntur,
in ganz von e^{Prp} fanis tolluntur, omnia^{AdjN} divina^{AdjN} humanaque^{AdjNKon} iura permiscentur.
aus alle göttlichen menschlichen und

Kapitel 7

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus cognitis^{Abl}_{PerPas} Caesar apud^{Prp} milites contionatur. omnium^{AdjG} temporum
bei welchen erkannt worden vor aller iniurias inimicorum in^{Prp} se^A_{Pr} commemorat; a^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} deductum^A_{PerPas} ac^{Kon}
gegen sich von denen herabgeführt worden und depravatum^A_{PerPas} Pompeium queritur invidia atque^{Kon} obtrectatione laudis sua, ^G_{Pr} cuius^G_{Pr}
verdorben worden und seines, dessen ipse^N_{Pr} honori et^{Kon} dignitati semper^{Adv} faverit adiutorque fuerit.
selbst und immer

§ 2 novum^{AdjN} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} introductum^N_{PerPas} exemplum queritur, ut^{Kon} tribunicia^{AdjN}
neues in öffentlichen eingeführt worden dass tribunizische intercessio armis votaretur atque^{Kon} opprimeretur, quae^N_{Pr} superioribus^{AdjAbl} annis armis
und welche in früheren esset restituta. ^N_{PerPas} wiederhergestellt worden.

§ 3 Sullam nudata^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} rebus tribunicia^{AdjAbl} potestate tamen^{Adv} intercessionem
entkleidet worden aller tribunizischen dennoch liberam^{AdjA} reliquise;
frei

§ 4 Pompeium, qui^N_{Pr} amissa^N_{PerPas} restituisse videatur bona, etiam, ^{Adv} quae^N_{Pr} ante^{Adv}
der verloren worden und auch, welche zuvor habuerint, ademisse.

§ 5 quotienscumque^{Adv} sit decretum, ^N_{PerPas} darent operam magistratus, nequid^{Pr} res
so oft immer beschlossen worden, damit nicht etwas publica^{AdjN} detrimenti caperet, qua^{Abl}_{Pr} voce et^{Kon} quo^{Abl}_{Pr} senatus consulto populus
öffentliche mit welcher und durch welchen Romanus^{AdjN} ad^{Prp} arma sit vocatus, ^N_{PerPas} factum^N_{PerPas} in^{Prp} perniciosis^{AdjAbl} legibus,
römische zu gerufen worden, geschehen worden bei schädlichen

	in ^{Prp} vi tribunicia, ^{AdjAbl} in ^{Prp} secessione populi, templis locisque editioribus ^{AdjAblKmp}	bei tribunizischen, bei höher liegenden
	occupatis; ^{Abl} PerPas besetzten;	
§ 6	atque ^{Kon} haec ^N Pr superioris ^{AdjG} aetatis exempla expiata ^N PerPas gesühnt worden	Saturnini atque ^{Kon} Gracchorum und
	und diese der früheren casibus docet. quarum ^G Pr rerum illo ^{Abl} Pr tempore nihil ^N Pr nichts factum, ^N PerPas getan worden, ne ^{Pt} nicht einmal	
	cogitatum ^N PerPas quidem ^{Pt} . gedacht worden doch	
§ 7	hortatur, cuius ^G Pr imperatoris ductu viii ^{AdjAbl} annis rem publicam ^{AdjA} felicissime ^{AdvSup}	dessen neun öffentliche sehr glücklich
	gesserint plurimaque ^{AdjNKon} proelia secunda ^{AdjA} fecerint, omnem ^{AdjA} Galliam Germaniamque	sehr viele und günstige ganz
	pacaverint, ut ^{Kon} eius ^G Pr existimationem dignitatemque ab ^{Prp} inimicis defendant.	dass dessen von
§ 8	conclamat legionis xiii, ^{AdjG} quae ^N Pr aderat, milites — hanc enim ^{Pt} initio tumultus	dreizehnten, die denn
	evocaverat, reliquae ^{AdjN} nondum ^{Adv} convenerant — sese ^A Pr paratos ^{AdjA} esse imperatoris	die übrigen noch nicht sich bereit
	sui ^G Pr tribunorumque plebis iniurias defendere.	des eigenen

Kapitel 8

§ 1	Cognita ^{Abl} PerPas militum voluntate Ariminum cum ^{Prp} ea ^{Abl} Pr legione proficiscitur, ibique ^{AdvKon}	erkannt worden mit dieser dort und
	tribunos plebis, qui ^N Pr ad ^{Prp} eum ^A Pr configurerant, convenit. reliquas ^{AdjA} legiones ex ^{Prp}	die zu ihm die übrigen aus
	hibernis evocat et ^{Kon} subsequi iubet.	und
§ 2	eo ^{Adv} L. Caesar adulescens venit, cuius ^G Pr pater Caesaris erat legatus. is ^N Pr reliquo ^{AdjAbl}	dorthin dessen dieser übrigen
	sermone confecto, ^{Abl} PerPas cuius ^G Pr rei causa venerat, habere se ^A Pr a ^{Prp} Pompeio ad ^{Prp}	vollendet worden, deren sich von an
	eum ^A Pr privati ^{AdjG} officii mandata demonstrat:	ihn privaten
§ 3	velle Pompeium se ^A Pr Caesari ^D Pr purgatum, ^A PerPas ne ^{Kon} ea ^A Pr quae ^A Pr rei publicae ^{AdjG}	sich dem Caesar gerechtfertigt, dass nicht die Dinge, welche öffentlichen
	causa egerit, in ^{Prp} suam ^A Pr contumeliam vertat. semper ^{Adv} se ^A Pr rei publicae ^{AdjG}	in seine eigene immer sich öffentlichen
	commoda privatis ^{AdjAbl} necessitudinibus habuisse potiora. ^{AdjA} Caesarem quoque ^{Adv} pro ^{Prp}	wichtiger. auch gemäß
	sua ^{Abl} Pr dignitate debere et ^{Kon} studium et ^{Kon} iracundiam suam ^A Pr rei publicae ^{AdjG}	seiner sowohl als auch seinen eigenen öffentlichen
	dimittere neque ^{Kon} adeo ^{Adv} graviter ^{Adv} irasci inimicis, ^{AdjD} ut ^{Kon} cum ^{Prp} illis ^{Abl} Pr nocere se ^A Pr	und nicht so schwer den Feinden, dass mit jenen sich
	speret, rei publicae ^{AdjG} noceat.	öffentlichen
§ 4	pauca ^{AdjA} eiusdem ^{AdjG} generis addit cum ^{Prp} excusatione Pompei coniuncta. ^{Abl} PerPas eadem ^{AdjA}	weniges derselben mit verbunden. dieselben

fere^{Adv} atque^{Kon} eisdem^{AdjAbl} verbis praetor Roscius agit cum^{Prp} Caesare sibique^{DKon}
 fast und denselben mit sich und
 Pompeium commemorasse demonstrat.

Kapitel 9

- § 1 Quae^N res etsi^{Kon} nihil^N ad^{Prp} levandas^A_{GdvFu1Pas} iniurias pertinere videbantur, tamen^{Adv}
 welche obwohl nichts zu zu erleichternden dennoch
 idoneos^{AdjA} nactus^N PerAkt homines, per^{Prp} quos^A ea^A que^A vellet ad^{Prp} eum^A
 geeignete erlangt habend durch welche die Dinge welche zu ihm
 perferrentur, petit ab^{Prp} utroque,^{AdjAbl} quoniam^{Kon} Pompei mandata ad^{Prp} se^A detulerint,
 von beiden, weil an sich
 ne^{Kon} graventur sua^A quoque^{Adv} ad^{Prp} eum^A postulata deferre, si^{Kon} parvo^{AdjAbl}
 dass nicht seine eigenen auch zu ihm wenn mit geringem
 labore magnas^{AdjA} controversias tollere atque^{Kon} omnem^{AdjA} Italiam metu liberare possint.
 große und ganz
- § 2 sibi^D semper^{Adv} primam^{AdjA} fuisse dignitatem vitaque potiorem.^{AdjA} doluisse se^A quod^{Kon}
 sich immer das Erste vorzuziehen. sich, dass
 populi Romanii^{AdjG} beneficium sibi^D per^{Prp} contumeliam ab^{Prp} inimicis extorqueretur
 römischen ihm durch von
 ereptoque^{AbIKon} PerPas semenstri^{AdjAbl} imperio in^{Prp} urbem retraheretur, cuius^G absentis^{AdjG}
 geraubt worden und halbjährigen in dessen abwesenden
 rationem haberi proximis^{AdjAbl} comitiis populus iussisset.
 nächsten
- § 3 tamen^{Adv} hanc^A iacturam honoris sui^G rei publicae^{AdjG} causa aequo^{AdjAbl} animo tulisse;
 dennoch diesen seiner öffentlichen gelassenen
 cum^{Kon} litteras ad^{Prp} senatum miserit, ut^{Kon} omnes^{AdjN} ab^{Prp} exercitibus discederent,
 als an dass alle von
 ne^{Kon} id^A quidem^{Pt} impetravisse.
 auch nicht dies doch
- § 4 tota^{AdjAbl} Italia dilectus haberi, retineri legiones ii,^{AdjA} que^N ab^{Prp} se^{Abl} simulatione
 in ganz zwei, die von ihm
 Parthici^{AdjG} belli sint abductae,^N PerPas civitatem esse in^{Prp} armis. quonam^{Adv} haec^N
 parthischen weggeführt worden, in wozu dies
 omnia^{AdjN} nisi^{Kon} ad^{Prp} suam^A perniciem pertinere?
 alles wenn nicht zu seinem eigenen
- § 5 sed^{Kon} tamen^{Adv} ad^{Prp} omnia^{AdjA} se^A descendere paratum^A atque^{Kon} omnia^{AdjA} pati rei
 aber dennoch zu alle Dinge sich bereit und alles
 publicae^{AdjG} causa proficiscatur Pompeius in^{Prp} suas^A provincias, ipsi^N exercitus
 öffentlichen in seine eigenen sie selbst
 dimittant, discedant in^{Prp} Italia omnes^{AdjN} ab^{Prp} armis, metus e^{Prp} civitate tollatur,
 in alle von aus
 libera^{AdjN} comitia atque^{Kon} omnis^{AdjN} res publica^{AdjN} senatui populoque Romano^{AdjD}
 freie und die ganze öffentliche römischen
 permittatur.
- § 6 haec^N quo^{Abl} facilius^{AdvKmp} certisque^{AdjAblKon} condicionibus fiant et^{Kon} iureirando
 dies wodurch leichter und festen und
 sanciantur, aut^{Kon} ipse^N propius^{AdvKmp} accedat aut^{Kon} se^A patiatur accedere; fore uti^{Kon}
 oder selbst näher oder sich dass
 per^{Prp} colloquia omnes^{AdjN} controversiae componantur.
 durch alle

Kapitel 10

§ 1 Acceptis^{Abl}_{PerPas} mandatis Roscius cum^{Prp} Caesare Capuam pervenit ibique^{AdvKon} consules
empfangen worden mit dort und
Pompeiumque invenit; postulata Caesaris renuntiat.

§ 2 illi^N_{Pr} deliberata^{Abl}_{PerPas} re respondent scriptaque^{NKon}_{PerPas} ad^{Prp} eum^A_{Pr} mandata per^{Prp}
jene beschlossen worden geschriebene und an ihn durch
eosdem^A_{Pr} remittunt, quorum^G_{Pr} haec^N_{Pr} erat summa:
dieselben deren dies

§ 3 Caesar in^{Prp} Galliam reverteretur, Arimino excederet, exercitus dimitteret; quae^N_{Pr} si^{Kon}
nach welches wenn
fecisset, Pompeium in^{Prp} Hispanias iturum.^A_{Fu1Akt} gehen werdend.

§ 4 interea^{Adv} quoad^{Kon} fides esset data^N_{PerPas} Caesarem facturum,^A_{Fu1Akt} quae^N_{Pr} polliceretur,
inzwischen solange bis gegeben tun werdend, was
non^{Pt} intermissuros^A_{Fu1Akt} consules Pompeiumque dilectus.
nicht unterbrechen werden

Kapitel 11

§ 1 Erat iniqua^{AdjN} condicio postulare, ut^{Kon} Caesar Arimino excederet atque^{Kon} in^{Prp}
ungerecht dass und in
provinciam reverteretur, ipsum^N_{Pr} et^{Kon} provincias et^{Kon} legiones alienas^{AdjA} tenere;
er selbst sowohl als auch fremde
exercitum Caesaris velle dimitti, dilectus habere;

§ 2 polliceri se^A_{Pr} in^{Prp} provinciam iturum^A_{Fu1Akt} neque,^{Kon} ante^{Prp} quem^A_{Pr} diem iturus^N_{Fu1Akt}
sich in gehen werdend und nicht, vor welchen gehend werden
sit, definire, ut,^{Kon} si^{Kon} peracto^{Abl}_{PerPas} consulatu Caesaris non^{Pt} profectus^N_{PerAkt} esset,
so dass, wenn vollendet worden nicht aufgebrochen
nulla^{AdjA} tamen^{Adv} mendaci^{AdjAbl} religione obstrictus^N_{PerPas} videretur;
durch keine dennoch falschen verpflichtet

§ 3 tempus vero^{Pt} colloquio non^{Pt} dare neque^{Kon} accessurum^A_{Fu1Akt} polliceri magnam^{AdjA} pacis
aber nicht und nicht herantreten werden große
desperationem adferebat.

§ 4 itaque^{Kon} ab^{Prp} Arimino M. Antonium cum^{Prp} cohortibus v^{AdjAbl} Arretium mittit, ipse^N_{Pr}
deshalb von mit fünf selbst
Arimini cum^{Prp} duabus^{AdjAbl} subsistit ibique^{AdvKon} dilectum habere instituit; Pisaurum,
mit zwei dort und
Fanum, Anconam singulis^{AdjAbl} cohortibus occupat.

Kapitel 12

§ 1 Interea^{Adv} certior^{AdjN} factus^N_{PerPas} Iguium Thermum praetorem cohortibus v^{AdjAbl} tenere,
inzwischen benachrichtigter geworden fünf
oppidum munire, omniumque^{GKon}_{Pr} esse Iguinorum optimam^{AdjA} erga^{Prp} se^A_{Pr} voluntatem,
aller und beste gegenüber sich
Curionem cum^{Prp} tribus^{AdjAbl} cohortibus, quas^A_{Pr} Pisauri et^{Kon} Arimini habebat, mittit.
mit drei welche und

§ 2 cuius^G_{Pr} adventu cognito^{Abl}_{PerPas} diffisus^N_{PerAkt} municipii voluntati Thermus cohortes
dessen erkannt worden misstraut habend

ex^{Prp} urbe reducit et^{Kon} profugit. milites in^{Prp} itinere ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} discedunt ac^{Kon} domum aus und auf von ihm und revertuntur.

§ 3 Curio summa^{AdjAbl} omnium^G_{Pr} voluntate Iguium recipit. quibus^{Abl}_{Pr} rebus cognitis^{Abl}_{PerPas} mit der größten aller bei welchen erkannt worden confisus^N_{PerAkt} municipiorum voluntatibus Caesar cohortes legionis xiii^{AdjG} ex^{Prp} praesidiis vertrauend dreizehnten aus deducit Auximumque proficiscitur; quod^A_{Pr} oppidum Attius cohortibus introductis^{Abl}_{PerPas} hinein geführt worden tenebat dilectumque toto^{AdjAbl} Piceno circummissis^{Abl}_{PerPas} herum geschickt worden senatoribus habebat.

Kapitel 13

§ 1 Adventu Caesaris cognito^{Abl}_{PerPas} decuriones Auximi ad^{Prp} Attium Varum frequentes^{AdjN} erkannt worden zu zahlreich conveniunt; docent sui^G_{Pr} iudicii rem non^{Pt} esse; neque^{Kon} se^A_{Pr} neque^{Kon} reliquos^{AdjA} ihres eigenen nicht weder sich noch die Übrigen municipes pati posse C. Caesarem imperatorem, bene^{Adv} de^{Prp} re publica^{AdjAbl} gut um öffentliche meritum,^A_{PerPas} tantis^{AdjAbl} rebus gestis^{Abl}_{PerPas} vollbracht worden oppido moenibusque prohiberi: proinde^{Adv} habeat rationem posteritatis et^{Kon} periculi sui.^G_{Pr} deshalb und seiner.

§ 2 quorum^G_{Pr} oratione permotus^N_{PerPas} Varus praesidium, quod^N_{Pr} introduxerat, ex^{Prp} oppido aus educit ac^{Kon} profugit.

und

§ 3 hunc^A_{Pr} ex^{Prp} primo^{AdjAbl} ordine pauci^{AdjN} Caesaris consecuti^N_{PerPas} milites consistere diesen aus der ersten wenige gefolgt habend coegerunt.

§ 4 commisso^{Abl}_{PerPas} proelio deseritur a^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} Varus; nonnulla^{AdjN} pars militum begonnen worden von den Seinen einige domum discedit; reliqui^{AdjN} ad^{Prp} Caesarem pervenient, atque^{Kon} una^{Adv} cum^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} die Übrigen zu und zusammen mit jenen deprensus^N_{PerPas} L. Pupius, primi^{AdjG} pili centurio, adducitur, qui^N_{Pr} hunc^A_{Pr} eundem^{AdjA} ergriffen worden des ersten der diesen selben ordinem in^{Prp} exercitu Cn. Pompei antea^{Adv} duxerat.

im zuvor

§ 5 at^{Kon} Caesar milites Attianos^{AdjA} collaudat, Pupium dimittit, Auximatibus agit gratias aber des Attius seque^{AKon}_{Pr} eorum^G_{Pr} facti memorem^{AdjA} fore pollicetur.

Kapitel 14

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus Romam nuntiatis^{Abl}_{PerPas} tantus^{AdjN} repente^{Adv} terror invasit, ut^{Kon} nachdem welche gemeldet worden so großer plötzlich dass cum^{Kon} Lentulus consul ad^{Prp} aperiendum^A_{Ger} aerarium venisset ad^{Prp} pecuniamque Pompeio als zum zu ex^{Prp} senatus consulto proferendam, A^{GdvFu1Pas} protinus^{Adv} aperto^{Abl}_{PerPas} sanctiore^{AdjAblKmp} aus vorzulegenden, sogleich geöffnet worden heiligeren

aerario ex^{Prp} urbe profugeret. Caesar enim^{Pt} adventare iam^{Adv} iamque^{AdvKon} et^{Kon} adesse
 aus nämlich schon und schon und
 eius^G_{Pr} equites falso^{Adv} nuntiabantur.
 seiner fälschlich

§ 2 hunc^A_{Pr} Marcellus collega et^{Kon} plerique^{AdjN} magistratus consecuti^N_{PerPas} sunt.
 diesen und die meisten gefolgt worden

§ 3 Cn. Pompeius pridie^{Adv} eius^G_{Pr} diei ex^{Prp} urbe profectus^N_{PerPas} iter ad^{Prp} legiones
 am Vortag jenes aus aufgebrochen worden zu
 habebat, quas^A_{Pr} a^{Prp} Caesare acceptas^A_{PerPas} in^{Prp} Apulia hibernorum causa disposuerat.
 die von empfangen worden in

§ 4 dilectus circa^{Prp} urbem intermittuntur; nihil^N_{Pr} citra^{Prp} Capuam tutum^{AdjA} esse omnibus^D_{Pr}
 um nichts diesseits von sicher für alle
 videtur. Capuae primum^{Adv} sese^A_{Pr} confirmant et^{Kon} colligunt dilectumque colonorum, qui^N_{Pr}
 zuerst sich und die
 lege Iulia^{AdjAbl} Capuam deducti^N_{PerPas} erant, habere instituunt; gladiatoresque
 julisch herab geführt worden

quos^A_{Pr} ibi^{Adv} Caesar in^{Prp} ludo habebat, ad^{Prp} forum productos^A_{PerPas} Lentulus
 die dort in zum heraus geführt worden

libertatis spe confirmat atque^{Kon} iis^D_{Pr} equos attribuit et^{Kon} se^A_{Pr} sequi iussit;
 und ihnen und sich

§ 5 quos^A_{Pr} postea^{Adv} monitus^N_{PerPas} ab^{Prp} suis, Abl_{Pr} quod^{Kon} ea^N_{Pr} res omnium^G_{Pr} iudicio
 welche später ermahnt worden von den Seinen, weil dieses nach dem Urteil
 reprehendebatur, circum^{Prp} familias conventus Campaniae custodiae causa distribuit.

Kapitel 15

§ 1 Auximo Caesar progressus^N_{PerPas} omnem^{AdjA} agrum Picenum^{AdjA} percurrit. cunctae^{AdjN}
 vorgegangen worden den ganzen Picenisch alle
 earum^G_{Pr} regionum praefecturae libentissimis^{AdjAblSup} animis eum^A_{Pr} recipiunt exercitumque
 dieser mit sehr willigen ihn
 eius^G_{Pr} omnibus^{AdjAbl} rebus iuvant.

§ 2 etiam^{Adv} Cingulo, quod^N_{Pr} oppidum Labienus constituerat suaque^{AbIKon}_{Pr} pecunia
 auch welche mit seinem eigenen und
 exaedificaverat, ad^{Prp} eum^A_{Pr} legati veniunt, quaeque^{NKon}_{Pr} imperaverit, se^A_{Pr} cupidissime^{AdvSup}
 zu ihm und welche sich sehr begierig
 facturos^A_{Fu1Akt} pollicentur.
 machen werdend

§ 3 milites imperat; mittunt. interea^{Adv} legio xii^{AdjN} Caesarem consequitur. cum^{Prp} his^{Abl}_{Pr}
 inzwischen zwölften mit diesen
 duabus^{AdjAbl} Asculum Picenum^{AdjA} proficiscitur. id^N_{Pr} oppidum Lentulus Spinther x^{AdjAbl}
 zwei Picenum mit zehn
 cohortibus tenebat; qui^N_{Pr} Caesaris adventu cognito^{Abl}_{PerPas} profugit ex^{Prp} oppido
 der der erkannt worden aus
 cohortesque secum^{AbIPrp}_{Pr} abducere conatus^N_{PerPas} magna^{AdjAbl} parte militum deseritur.
 mit sich versucht habend von großem

§ 4 relictus^N_{PerPas} in^{Prp} itinere cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} incidit in^{Prp} Vibullium Rufum
 zurückgelassen worden auf mit wenigen auf
 missum^A_{PerPas} a^{Prp} Pompeio in^{Prp} agrum Picenum^{AdjA} confirmandorum^G_{GdvFu1Pas} hominum
 gesandt worden von in Picenum zu stärkenden

causa. a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} factus^N_{PerPas} Vibullius certior,^{AdjNKmp} quae^N_{Pr} res in^{Prp} Piceno
 von welchem gemacht worden kundiger, welche in
 gererentur, milites ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} accipit, ipsum^A_{Pr} dimittit.
 von ihm ihn selbst

§ 5 item^{Adv} ex^{Prp} finitimis^{AdjAbl} regionibus quas^A_{Pr} potest contrahit cohortes ex^{Prp} dilectibus
 ebenso aus benachbarten die aus
 Pompeianis,^{AdjAbl} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} Camerino fugientem^A_{PrAkt} Lucilium Hirrum cum^{Prp} sex^{AdjAbl}
 pompejanischen; unter diesen fliehend mit sechs
 cohortibus, quas^A_{Pr} ibi^{Adv} in^{Prp} praesidio habuerat, excipit;
 die dort im

§ 6 quibus^{Abl}_{Pr} coactis^{Abl}_{PerPas} xiii^{AdjA} efficit. cum^{Prp} his^{Abl}_{Pr} ad^{Prp} Domitium
 mit welchen zusammen geführt worden dreizehn mit diesen zu
 Ahenobarbum Corfinium magnis^{AdjAbl} itineribus pervenit Caesaremque adesse cum^{Prp}
 mit großen mit
 legionibus duabus^{AdjAbl} nuntiat.
 zwei

§ 7 Domitius per^{Prp} se^{Abl}_{Pr} circiter^{Adv} xx^{AdjA} cohortes Alba, ex^{Prp} Marsis et^{Kon} Paelignis,
 durch sich etwa zwanzig aus und
 finitimis^{AdjAbl} ab^{Prp} regionibus coegerat.
 angrenzenden aus

Kapitel 16

§ 1 Recepto^{Abl}_{PerPas} Fimo expulsoque^{AblKon}_{PerPas} Lentulo Caesar conquiri milites, qui^N_{Pr}
 zurück genommen worden und vertrieben worden die
 ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} discesserant, dilectumque institui iubet. ipse^N_{Pr} unum^{AdjA} diem ibi^{Adv} rei
 von ihm selbst einen dort
 frumentariae^{AdjG} causa moratus^N_{PerPas} Corfinium contendit. moratus^N_{PerPas} Corfinium
 des Getreides aufgehalten worden aufgehalten worden
 contendit.

§ 2 eo^{Abl}_{Pr} cum^{Kon} venisset, cohortes v^{AdjN} praemissae^N_{PerPas} a^{Prp} Domitio ex^{Prp} oppido
 dorthin als fünf voraus geschickt worden von aus
 pontem fluminis interrumpebant, qui^N_{Pr} erat ab^{Prp} oppido milia passuum circiter^{Adv} iii.^{AdjA}
 die von ungefähr drei.

§ 3 ibi^{Adv} cum^{Prp} antecursoribus Caesaris proelio commisso^{Abl}_{PerPas} celeriter^{Adv} Domitianus a^{Prp}
 dort mit begonnen worden schnell von
 ponte repulsi^N_{PerPas} se^A_{Pr} in^{Prp} oppidum receperunt.

§ 4 Caesar legionibus transductis^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} oppidum constituit iuxtaque^{PrpKon} murum
 hinüber geführt worden zu nahe bei und
 castra posuit.

Kapitel 17

§ 1 Re cognita^{Abl}_{PerPas} Domitius ad^{Prp} Pompeium in^{Prp} Apuliam peritos^{AdjA} regionum magno^{AdjAbl}
 erkannt worden zu nach Kundige großem
 proposito^{Abl}_{PerPas} praemio cum^{Prp} litteris mittit, qui^N_{Pr} petant atque^{Kon} orent, ut^{Kon} sibi^D_{Pr}
 ausgesetzt worden mit die und dass ihm
 subveniat; Caesarem duobus^{AdjAbl} exercitibus et^{Kon} locorum angustiis facile^{Adv} intercludi
 durch zwei und leicht
 posse frumentoque prohiberi.

§ 2 quod^{Kon} nisi^{Kon} fecerit, se^A_{Pr} cohortesque amplius^{Adv} xxx^{AdjA} magnumque^{AdjAKon} numerum
 aber wenn nicht sich mehr als dreißig große und
 senatorum atque^{Kon} equitum Romanorum^{AdjG} in^{Prp} periculum esse venturum.^A_{Fu1Akt}
 und römischen in kommen werden.
 § 3 interim^{Adv} suos^{AdjA} cohortatus^N_{PerPas} tormenta in^{Prp} muris disponit certasque^{AdjAKon} cuique^D_{Pr}
 inzwischen die Seinen ermahnt habend auf bestimmte und jedem
 partes ad^{Prp} custodiam urbis attribuit;
 zu

§ 4 militibus in^{Prp} contione agros ex^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} possessionibus pollicetur, quaterna^{AdjA} in^{Prp}
 in aus seinen je vier für
 singulos^{AdjA} iugera, et^{Kon} pro^{Prp} rata^{Abl}_{PerPas} parte centurionibus evocatisque.^{DKon}_{PerPas}
 jeden und gemäß berechnet worden den Evokaten und.

Kapitel 18

§ 1 Interim^{Adv} Caesari nuntiatur Sulmonenses, quod^{Kon} oppidum a^{Prp} Corfinio vii^{AdjG} milium
 inzwischen welches von sieben
 intervallo abest, cupere ea^A_{Pr} facere quae^A_{Pr} vellet, sed^{Kon} a^{Prp} Q. Lucretio
 diese Dinge welche aber von
 senatore et^{Kon} Attio Paeligno^{AdjAbl} prohiberi, qui^N_{Pr} id^A_{Pr} oppidum vii^{AdjG} cohortium praesidio
 und paenisch die jene sieben tenebant.

§ 2 mittit eo^{Adv} M. Antonium cum^{Prp} legionis xiii^{AdjG} cohortibus v.^{AdjAbl} Sulmonenses
 dorthin mit dreizehnten fünf.
 simulatque^{Kon} signa nostra^{AdjA} viderunt, portas aperuerunt universique,^{AdjNKon} et^{Kon} oppidanis
 sobald unsere alle zusammen und, sowohl
 et^{Kon} milites, obviam^{Adv} gratulantes^N_{PräAkt} Antonio exierunt.
 als auch entgegen beglückwünschend

§ 3 Lucretius et^{Kon} Attius de^{Prp} muro se^A_{Pr} deiecerunt. Attius ad^{Prp} Antonium
 und von sich zu
 deductus^N_{PerPas} petit ut^{Kon} ad^{Prp} Caesarem mitteretur. Antonius cum^{Prp} cohortibus et^{Kon}
 herab geführt worden dass zu mit und
 Attio eodem^{AdjAbl} die quo^{Abl}_{Pr} profectus^N_{PerPas} erat revertitur.
 demselben an welchem aufgebrochen worden

§ 4 Caesar eas^A_{Pr} cohortes cum^{Prp} exercitu suo^{Abl}_{Pr} coniunxit Attiumque incolumem^{AdjA} dimisit.
 diese mit seinem unversehrt
 Caesar primis^{AdjAbl} diebus castra magnis^{AdjAbl} operibus munire et^{Kon} ex^{Prp} finitimis^{AdjAbl}
 in den ersten mit großen und aus angrenzenden
 municipiis frumentum comportare reliquaque^{AdjAKon} copias exspectare instituit.
 übrigen und

§ 5 eo^{Abl}_{Pr} triduo legio viii^{AdjN} ad^{Prp} eum^A_{Pr} venit cohortesque ex^{Prp} novis^{AdjAbl} Galliae
 in jenen achte zu ihm aus neuen
 dilectibus xxii^{AdjN} equitesque ab^{Prp} rege Norico^{AdjAbl} circiter^{Adv} ccc.^{AdjN} quorum^G_{Pr}
 zwei und zwanzig von norischen ungefähr drei hundert. deren
 adventu altera^{AdjA} castra ad^{Prp} alteram^{AdjA} oppidi partem ponit; his^{Abl}_{Pr} castris Curionem
 zweites an andere mit diesen
 praefecit.

§ 6 reliquis^{AdjAbl} diebus oppidum vallo castellisque circumvenire instituit. cuius^G_{Pr} operis
 übrigen dessen
 maxima^{AdjAbl} parte effecta^{Abl}_{PerPas} eodem^{AdjAbl} fere^{Adv} tempore missi^N_{PerPas} ad^{Prp}
 größten vollbracht worden demselben fast gesandt worden zu

Pompeium revertuntur.

Kapitel 19

§ 1	Litteris	perfectis ^{Abl} _{PerPas}	durch gelesen worden	Domitius	dissimulans ^N _{PräAkt}	verbergend	in ^{Prp} _{in}	consilio	pronuntiat	Pompeium
	celeriter ^{Adv}	subsidio	venturum ^A _{Fu1Akt}	hortaturque	eos ^A _{Pr}	sie	ne ^{Kon}	animo	defiant,	
	schnell		kommen werden			sie	damit nicht			
	quaeque ^{NKon} _{Pr}	usu	ad ^{Prp}	defendendum ^A _{Ger}	oppidum	sint	parent.			
§ 2	ipse ^N _{Pr}	arcano	cum ^{Prp}	paucis ^{AdjAbl}	familiaribus ^{AdjAbl}	suis ^{Abl} _{Pr}	colloquitur	consiliumque	fugae	
	er selbst	mit		wenigen	vertrauten	seinen				
	capere	constituit.								
§ 3	cum ^{Kon}	vultus	Domiti	cum ^{Prp}	oratione	non ^{Pt}	consentiret,	atque ^{Kon}	omnia ^{AdjN}	trepidantius ^{AdvKmp}
	da	mit			nicht			und	alles	ängstlicher
	timidiusque ^{AdvKmpKon}	ageret,	quam ^{Kon}	superioribus ^{AdjAbl}	diebus	consuessed,	multumque ^{AdvKon}			
	furchtsamer und		als	früheren			viel und			
	cum ^{Prp}	suis ^{Abl} _{Pr}	consiliandi ^G _{Ger}	causa	secreto ^{Adv}	praeter ^{Prp}	consuetudinem	colloqueretur,		
	mit	den Seinen		im Geheimen	jenseits von					
	concilia	conventusque	hominum	fugeret,	res	diutius ^{Adv}	tegi	dissimularique	non ^{Pt}	potuit.
						länger		nicht		
§ 4	Pompeius	enim ^{Pt}	rescriperat	sese ^A _{Pr}	rem	in ^{Prp}	summum ^{AdjA}	periculum	deducturum ^A _{Fu1Akt}	
	nämlich	sich			in	höchste			führen werden	
	non ^{Pt}	esse,	neque ^{Kon}	suo ^{Abl} _{Pr}	consilio	aut ^{Kon}	voluntate	Domitium	se ^A _{Pr}	in ^{Prp}
	nicht	und nicht	seinem		oder				sich	in
	Corfinium	contulisse:	proinde, ^{Adv}	siqua ^N _{Pr}	fuisset	facultas,	ad ^{Prp}	se ^A _{Pr}	cum ^{Prp}	
			deshalb,	wenn irgendeine			zu	sich	mit	
	omnibus ^{AdjAbl}	copias	veniret.							
	allen									
§ 5	id ^N _{Pr}	ne ^{Kon}	fieri	posset,	obsidione	atque ^{Kon}	opidi	circummuitione	fiebat.	
	dies	damit nicht				und				

Kapitel 20

§ 1	Divulgato ^{Abl} _{PerPas}	Domiti	consilio	milites,	qui ^N _{Pr}	erant	Corfinii,	primo ^{AdjAbl}	vesperi
	verbreitet worden			die				am ersten	
	secessionem	faciunt	atque ^{Kon}	ita ^{Adv}	inter ^{Prp}	se ^{Abl} _{Pr}	per ^{Prp}	tribunos	militum centurionesque
			und	so	unter	einander	durch		
	atque ^{Kon}	honestissimos ^{AdjA}	sui ^G _{Pr}		generis	colloquuntur:	obsideri	se ^A _{Pr}	a ^{Prp} Caesare;
	und	angesehensten	ihres eigenen				sich	von	
§ 2	opera	munitionesque	prope ^{Adv}	esse	perfectas; ^A _{PerPas}	ducem	suum ^A _{Pr}	Domitium,	cuius ^G _{Pr}
			nahe		vollendet worden;		seinen		dessen
	spe	atque ^{Kon}	fiducia	permanserint,	projectis ^{Abl} _{PerPas}	omnibus ^{AdjAbl}	fugae	consilium	
	und				hingeworfen worden	allen			
	capere;	debere	se ^A _{Pr}	suae ^G _{Pr}	salutis	rationem	habere.		
			sich	ihrer eigenen					
§ 3	ab ^{Prp}	his ^{Abl} _{Pr}	primo ^{Adv}	Marsi	dissentire	incipiunt	eamque ^{AKon} _{Pr}	opidi	partem quae ^N _{Pr}
	von	diesen	zuerst				jene und		die
	munitissima ^{AdjNSup}	videretur	occupant,	tantaque ^{AdjNKon}	inter ^{Prp}	eos ^A _{Pr}	dissensio	exsistit,	
	am stärksten befestigte			so große und		zwischen ihnen			
	ut ^{Kon}	manum	conserere	atque ^{Kon}	armis	dimicare	conentur;		
	so dass			und					

§ 4 post^{Prp} paulo tamen^{Adv} internuntiis ultro^{Adv} citroque^{AdvKon} missis, ^{Abl}_{PerPas} quae^N_{Pr} ignorabant,
 nach dennoch hin und her geschickt worden, was
 de^{Prp} L. Domiti fuga cognoscunt.
 über

§ 5 itaque^{Adv} omnes^{AdjN} uno^{AdjAbl} consilio Domitium productum^A_{PerPas} in^{Prp} publicum circumsistunt
 deshalb alle einem vorgeführt worden ins
 et^{Kon} custodiunt, legatosque ex^{Prp} suo^{Abl}_{Pr} numero ad^{Prp} Caesarem mittunt: sese^A_{Pr}
 und aus ihrem zu sich
 paratos^{AdjA} esse portas aperire, quaeque^{AKon}_{Pr} imperaverit facere, et^{Kon} L. Domitium
 bereit und was und
 vivum^{AdjA} in^{Prp} eius^G_{Pr} potestatem tradere.

Kapitel 21

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus cognitis^{Abl}_{PerPas} Caesar, etsi^{Kon} magni^{AdjG} interesse arbitrabatur quam^{Adv}
 bei welchen erkannt worden obgleich von großem so
 primum^{Adv} oppido potiri cohortesque ad^{Prp} se^A_{Pr} in^{Prp} castra traducere, nequa_{Pr} aut^{Kon}
 baldmöglichst zu sich in damit keine oder
 largitionibus aut^{Kon} animi confirmatione aut^{Kon} falsis^{AdjAbl} nuntiis commutatio fieret
 oder oder falschen
 voluntatis,

§ 2 quod^{Kon} saepe^{Adv} in^{Prp} bello parvis^{AdjAbl} momentis magni^{AdjN} casus intercederent, tamen^{Adv}
 weil oft in kleinen große jedoch
 veritus^N_{PerPas} ne^{Kon} militum introitu et^{Kon} nocturni^{AdjG} temporis licentia oppidum
 fürchtend damit nicht und der nächtlichen
 diriperetur, eos^A_{Pr} qui^N_{Pr} venerant collaudat atque^{Kon} in^{Prp} oppidum dimittit, portas
 jene die und in
 murosque adservari iubet.

§ 3 ipse^N_{Pr} iis^{Abl}_{Pr} operibus, quae^A_{Pr} facere instituerat, milites disponit, non^{Pt} certis^{AdjAbl}
 er selbst mit diesen welche nicht festen
 spatiis intermissis, ^{Abl}_{PerPas} ut^{Kon} erat superiorum^{AdjG} dierum consuetudo, sed^{Kon}
 unterbrochen worden, wie der frühen sondern
 perpetuis^{AdjAbl} vigiliis stationibusque, ut^{Kon} contingent inter^{Prp} se^A_{Pr} atque^{Kon} omnem^{AdjA}
 ununterbrochenen so dass zwischen sich und die ganze
 munitionem expleant;

§ 4 tribunos militum et^{Kon} praefectos circummittit atque^{Kon} hortatur, non^{Pt} solum^{Adv} ab^{Prp}
 und und nicht nur von
 eruptionibus caveant, sed^{Kon} etiam^{Adv} singulorum^{AdjG} hominum occultos^{AdjA} exitus adservent.
 sondern auch der einzelnen geheime

§ 5 neque^{Kon} vero^{Pt} tam^{Adv} remisso^{AdjAbl} ac^{Kon} languido^{AdjAbl} animo quisquam^N_{Pr} omnium^G_{Pr} fuit,
 und nicht aber so gelassenen und schlaffen irgendeiner von allen
 qui^N_{Pr} ea^{Abl}_{Pr} nocte conquieverit. der jener

§ 6 tanta^{AdjN} erat summae^{AdjG} rerum exspectatio, ut^{Kon} alius^N_{Pr} in^{Prp} aliam^{AdjA} partem
 so große der Gesamtheit dass ein anderer in eine andere
 mente atque^{Kon} animo traheretur, quid^{Pr} ipsis^D_{Pr} Corfiniensibus, ^{AdjD} quid^{Pr} Domitio, quid^{Pr}
 und was den selbst Corfiniern, was was
 Lentulo, quid^{Pr} reliquis^{AdjD} accideret, qui^N_{Pr} quosque^{AKon}_{Pr} eventus exciperent.
 was den Übrigen die welche und

Kapitel 22

- § 1 Quarta^{AdjAbl} vigilia circiter^{Adv} Lentulus Spinther de^{Prp} muro cum^{Prp} vigiliis custodibusque
in der vierten ungefähr von mit
nostris^{AdjAbl} colloquitur: velle, si^{Kon} sibi^{D Pr} fiat potestas, Caesarem convenire.
mit den Unseren wenn sich selbst
- § 2 facta^{Abl}_{PerPas} potestate ex^{Prp} oppido mittitur, neque^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} prius^{Adv} Domitianus
gewährt worden aus und nicht von diesem eher
milites discedunt, quam^{Kon} in^{Prp} conspectum Caesaris deducatur.
bevor in
- § 3 cum^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} de^{Prp} salute sua^{A Pr} orat atque^{Kon} obsecrat ut^{Kon} sibi^{D Pr} parcat
mit diesem über sein eigenes und dass sich selbst
veteremque^{AdjAKon} amicitiam commemorat Caesarisque in^{Prp} se^{A Pr} beneficia exponit, quae^{N Pr} welche
alte und
erant maxima:^{AdjN} die größten:
- § 4 quod^{Kon} per^{Prp} eum^{A Pr} in^{Prp} collegium pontificum venerat, quod^{Kon} provinciam Hispaniam ex^{Prp}
weil durch ihn in weil aus
praetura habuerat, quod^{Kon} in^{Prp} petitione consulatus erat sublevatus.^{N PerPas}
dass bei unterstützt worden.
- § 5 cuius^{G Pr} orationem Caesar interpellat: se^{A Pr} non^{Pt} maleficii causa ex^{Prp} provincia
dessen sich nicht aus
egressum,^{A PerPas} sed^{Kon} uti^{Kon} se^{A Pr} a^{Prp} contumeliis inimicorum defenseret, ut^{Kon} tribunos
hinaus gegangen sei, sondern damit sich von dass
plebis in^{Prp} ea^{A Pr} re ex^{Prp} civitate expulsos^{A PerPas} in^{Prp} suam^{A Pr} dignitatem restitueret,
in dieser aus vertrieben worden in ihre
et^{Kon} se^{A Pr} et^{Kon} populum Romanum^{AdjA} factione paucorum^{AdjG} oppressum^{A PerPas} in^{Prp}
und sich und römische der Wenigen unterdrückt in
libertatem vindicaret.
- § 6 cuius^{G Pr} oratione confirmatus^{N PerPas} Lentulus, ut^{Kon} in^{Prp} oppidum reverti liceat, petit:
durch dessen bestärkt worden dass in
quod^{Kon} de^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} salute inpetraverit, fore etiam^{Adv} reliquis^{AdjD} ad^{Prp} suam^{A Pr} spem
dass über seine auch den Übrigen zu ihrer
solacio; adeo^{Adv} esse perterritos^{A PerPas} nonnullos, AdjA ut^{Kon} sua^{G Pr} vitae durius^{AdvKmp}
so sehr erschreckt einige, dass ihres härter
consulere cogantur. facta^{Abl}_{PerPas} potestate discedit.
gewährt worden

Kapitel 23

- § 1 Caesar, ubi^{Adv} luxit, omnes^{AdjA} senatores senatorumque liberos, tribunos militum
als alle
equitesque Romanos^{AdjN} ad^{Prp} se^{A Pr} produci iubet.
- römisches zu sich
- § 2 erant quinque^{AdjN} senatorii^{AdjG} ordinis, L. Domitius, P. Lentulus Spinther, L.
fünf des senatorischen
Caecilius Rufus, Sex. Quintilius Varus quaestor, L. Rubrius; praeterea^{Adv} filius Domiti
außerdem
aliique^{N Pr} complures^{AdjN} adulescentes et^{Kon} magnus^{AdjN} numerus equitum Romanorum^{AdjG} et^{Kon}
und andere mehrere und große der Römer und
decurionum, quos^{A Pr} ex^{Prp} municipiis Domitius evocaverat.
welche aus

§ 3 hos^A_{Pr} omnes^{AdjA} productos^A_{PerPas} a^{Prp} contumeliis militum conviciisque prohibet; pauca^{AdjA}
 diese alle vor geführt worden von wenige
 apud^{Prp} eos^A_{Pr} loquitur, quod^{Kon} sibi^D_{Pr} a^{Prp} parte eorum^G_{Pr} gratia relata^N_{PerPas} non^{Pt}
 bei zu ihnen weil sich selbst von ihrer erstattet worden nicht
 sit pro^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} in^{Prp} eos^A_{Pr} maximis^{AdjAbl} beneficiis; dimittit omnes^{AdjA} incolumes.^{AdjA}
 für seine gegen jene größten alle unversehrt.
 § 4 HS^{Adj} Ix,^{Adj} quod^N_{Pr} advexerat Domitius atque^{Kon} in^{Prp} publico deposuerat, allatum^N_{PerPas}
 HS sechzig, welches und in herbei gebracht
 ad^{Prp} se^A_{Pr} ab^{Prp} quattuorviris Corfiniensibus^{AdjAbl} Domitio reddit, ne^{Kon} continentior^{AdjKmpN}
 zu sich von corfinischen damit nicht maßvoller
 in^{Prp} vita hominum quam^{Kon} in^{Prp} pecunia fuisse videatur, etsi^{Kon} eam^A_{Pr} pecuniam
 in als in öffentlich gegeben worden und von obwohl jenes
 publicam^{AdjA} esse constabat datamque^{AKon}_{PerPas} a^{Prp} Pompeio in^{Prp} stipendum.
 § 5 milites Domitianos^{AdjA} sacramentum apud^{Prp} se^A_{Pr} dicere iubet atque^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} die castra
 des Domitius bei sich und an
 movet iustumque^{AdjAKon} iter conficit vii^{AdjN} omnino^{Adv} dies ad^{Prp} Corfinium
 vollen und sieben insgesamt nach
 commoratus,^N_{PerPas} et^{Kon} per^{Prp} fines Marrucinorum^{AdjG} Frentranorum^{AdjG} Larinatium^{AdjG} in^{Prp}
 aufgehalten worden, und durch der Marruciner der Frentaner der Larinaten in
 Apuliam pervenit.

Kapitel 24

§ 1 Pompeius his^{Abl}_{Pr} rebus cognitis,^{Abl}_{PerPas} quae^N_{Pr} erant ad^{Prp} Corfinium gestae,^N_{PerPas}
 durch diese erkannt worden, welche zu geschehen,
 Luceria profiscitur Canusium atque^{Kon} inde^{Adv} Brundisium.
 und von dort

§ 2 copias undique^{Adv} omnes^{AdjA} ex^{Prp} novis^{AdjAbl} dilectibus ad^{Prp} se^A_{Pr} cogi iubet; servos,
 von allen Seiten alle aus neuen zu sich
 pastores armat atque^{Kon} iis^D_{Pr} equos attribuit; ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} circiter^{Adv} ccc^{AdjN} equites
 und ihnen aus diesen ungefähr dreihundert
 conficit.

§ 3 L. Manlius praetor Alba cum^{Prp} cohortibus sex^{AdjAbl} profugit, Rutilius Lupus praetor
 mit sechs
 Tarracina cum^{Prp} tribus;^{AdjAbl} quae^N_{Pr} procul^{Adv} equitatum Caesaris conspicatae,^N_{PerPas}
 mit drei; welche aus der Ferne erblickt haben,
 cui^D_{Pr} praeerat Vibius Curius, relicto^{Abl}_{PerPas} praetore signa ad^{Prp} Curium
 dem zurückgelassen worden zu
 transferunt atque^{Kon} ad^{Prp} eum^A_{Pr} transeunt.
 und zu ihm

§ 4 item^{Adv} reliquis^{AdjAbl} itineribus nonnullae^{AdjN} cohortes in^{Prp} agmen Caesaris, aliae^{AdjN} in^{Prp}
 ebenso auf einige in andere in
 equites incident. reducitur ad^{Prp} eum^A_{Pr} depresso^N_{PerPas} ex^{Prp} itinere N. Magius
 zu ihm ergriffen worden von Cremona, praefectus fabrum Cn. Pompei.

§ 5 quem^A_{Pr} Caesar ad^{Prp} eum^A_{Pr} remittit cum^{Prp} mandatis: quoniam^{Kon} ad^{Prp} id^A_{Pr} tempus
 den zu ihm mit da ja zu diesem
 facultas colloquendi^G_{Ger} non^{Pt} fuerit atque^{Kon} ipse^N_{Pr} Brundisium sit venturus,^N_{Fu1Akt}
 nicht und er selbst werde kommen,

interesse rei publicae^{AdjG} et^{Kon} communis^{AdjG} salutis se^A_{Pr} cum^{Prp} Pompeio colloqui; neque^{Kon}
 öffentlichen und gemeinsamen sich mit und nicht
 vero^{Pt} idem^N_{Pr} profici longo^{AdjAbl} itineris spatio, cum^{Kon} per^{Prp} alias^A_{Pr} condiciones ferantur,
 doch dasselbe durch langen wenn durch andere
 ac^{Kon} si^{Kon} coram^{Adv} de^{Prp} omnibus^{AdjAbl} condicionibus disceptetur.
 und wenn von Angesicht über allen

Kapitel 25

- § 1 His^{Abl}_{Pr} datis^{Abl}_{PerPas} mandatis Brundisium cum^{Prp} legionibus vi^{AdjAbl} pervenit,
 mit diesen gegeben worden mit sechs
 veteranis^{AdjAbl} iii^{AdjAbl} et^{Kon} reliquis^{AdjAbl} quas^A_{Pr} ex^{Prp} novo^{AdjAbl} dilectu confecerat atque^{Kon} in^{Prp}
 Veteranen drei und den übrigen welche aus neuem und auf
 itinere compleverat; Domitianas^{AdjA} enim^{Pt} cohortes protinus^{Adv} a^{Prp} Corfinio in^{Prp} Siciliam
 domitianischen nämlich sofort von nach
 miserat.
- § 2 repperit consules Dyrrachium profectos^A_{PerAkt} cum^{Prp} magna^{AdjAbl} parte exercitus,
 aufgebrochen mit großem
 Pompeium remanere Brundisii cum^{Prp} cohortibus xx;^{AdjAbl}
 mit zwanzig;
- § 3 neque^{Kon} certum^{AdjN} inveniri poterat, obtinendine^G_{Ger} Brundisi causa ibi^{Adv} remansisset,
 und nicht sicher dort
 quo^{Abl}_{Pr} facilius^{AdvKmp} omne^{AdjA} Hadriaticum^{AdjA} mare ex^{Prp} ultimis^{AdjAblSup} Italiae partibus
 damit leichter das ganze adriatische aus den äußersten
 regionibusque Graeciae in^{Prp} potestate haberet atque^{Kon} ex^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte bellum
 in und aus beiden
 administrare posset, an^{Kon} inopia navium ibi^{Adv} restitisset;
 oder dort
- § 4 veritusque^{NKon}_{PerPas} ne^{Kon} ille^N_{Pr} Italianam dimittendam^A_{GdvFu1Pas} non^{Pt} existimaret, exitus
 gefürchtet habend und dass nicht jener preiszugeben sei nicht
 administrationesque Brundisini^{AdjG} portus inpedire instituit.
- des Brundisinischen
- § 5 quorum^G_{Pr} operum haec^N_{Pr} erat ratio: qua^{Abl}_{Pr} fauces erant angustissimae^{AdjNSup} portus,
 deren dies wo engsten
 moles atque^{Kon} aggerem ab^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte litoris iaciebat, quod^N_{Pr} his^{Abl}_{Pr} locis
 und von beiden weil an diesen
 erat vadosum^{AdjN} mare. seichtes
- § 6 longius^{AdvKmp} progressus,^N_{PerPas} cum^{Kon} agger altiore^{AdjAblKmp} aqua contineri non^{Pt} posset,
 weiter vorgegangen, wenn höherem nicht
 rates duplices^{AdjA} quoquaversus^{Adv} pedum xxx^{AdjG} e^{Prp} regione molis collocabat.
 doppelte nach allen Seiten dreißig gegen
- § 7 has^A_{Pr} quaternis^{AdjAbl} ancoris ex^{Prp} iv^{AdjAbl} angulis destinabat, ne^{Kon} fluctibus
 diese je vier aus vier damit nicht
 moverentur.
- § 8 his^{Abl}_{Pr} perfectis^{Abl}_{PerPas} collocatisque^{AblKon}_{PerPas} alias^{AdjA} deinceps^{Adv} pari^{AdjAbl}
 nachdem diese vollendet worden und aufgestellt worden andere der Reihe nach mit gleicher
 magnitudine rates iungebat.
- § 9 has^A_{Pr} terra atque^{Kon} aggere intereget, ne^{Kon} aditus atque^{Kon} incursus ad^{Prp}
 diese und damit nicht und zu

defendendum^A_{Ger} impediretur; a^{Prp} fronte atque^{Kon} ab^{Prp} utroque^{AdjAbl} latere cratibus ac^{Kon}
von und von beiden und
pluteis protegebat;
 § 10 in^{Prp} quarta^{AdjAbl} quaque^{Abl}_{Pr} earum^G_{Pr} turres binorum^{AdjG} tabulatorum excitabat, quo^{Abl}_{Pr}
in jeder vierten von jenen von zwei damit
commodius^{AdvKmp} ab^{Prp} impetu navium incendiisque defenderet.
bequemer vor

Kapitel 26

§ 1 Contra^{Adv} haec^A_{Pr} Pompeius naves magnas^{AdjA} onerarias, AdjA quas^A_{Pr} in^{Prp} portu
dem gegenüber dieses große Fracht schiffe, welche in
Brundisino^{AdjAbl} deprehenderat, adornabat. ibi^{Adv} turres cum^{Prp} ternis^{AdjAbl} tabulatis erigebat
brundisinischen dort mit dreien
easque^{AKon}_{Pr} multis^{AdjAbl} tormentis et^{Kon} omni^{AdjAbl} genere telorum completas^A_{PerPas} ad^{Prp}
und diese mit vielen und jedem gefüllt wordene an
opera Caesaris adpellebat, ut^{Kon} rates perrumperet atque^{Kon} opera disturbaret. sic^{Adv}
dass und so
cotidie^{Adv} utrimque^{Adv} eminus^{Adv} fundis, sagittis reliquisque^{AdjAblKon} telis pugnabatur.
täglich beiderseits aus der Ferne und übrigen
 § 2 atque^{Kon} haec^A_{Pr} Caesar ita^{Adv} administrabat, ut^{Kon} condiciones pacis dimittendas^A_{GdvFu1Pas}
und dieses so dass aufzugeben seien
non^{Pt} existimaret; ac^{Kon} tametsi^{Kon} magnopere^{Adv} admirabatur Magium, quem^A_{Pr} ad^{Prp} Pompeium
nicht und obwohl sehr den zu
cum^{Prp} mandatis miserat, ad^{Prp} se^A_{Pr} non^{Pt} remitti, atque^{Kon} ea^N_{Pr} res saepe^{Adv}
mit zu sich nicht und diese oft
temptata^N_{PerPas} etsi^{Kon} impetus eius^G_{Pr} consiliaque tardabat, tamen^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus
versucht worden obgleich seiner dennoch allen
in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} perseverandum^N_{GdvFu1Pas} putabat.
in darin zu verharren sei

§ 3 itaque^{Kon} Caninium Rebilum legatum, familiarem^{AdjA} necessariumque^{AdjAKon} Scriboni Libonis,
also vertrauten und nahestehenden
mittit ad^{Prp} eum^A_{Pr} colloquii causa; mandat ut^{Kon} Libonem de^{Prp} concilianda^{Abl}_{GdvFu1Pas} pace
zu ihn dass über zu vereinigendem
hortetur; in^{Prp} primis, ut^{Kon} ipse^N_{Pr} cum^{Prp} Pompeio colloqueretur, postulat;
in dass er selbst mit

§ 4 magnopere^{Adv} sese^A_{Pr} confidere demonstrat, si^{Kon} eius^G_{Pr} rei sit potestas facta,^N_{PerPas}
sehr sich wenn dieser gemacht worden,
fore ut^{Kon} aequis^{AdjAbl} condicionibus ab^{Prp} armis discedatur. cuius^G_{Pr} rei magnam^{AdjA} partem
dass zu gleichen von dessen großen
laudis atque^{Kon} existimationis ad^{Prp} Libonem per venturam,^A_{Fu1Akt} si^{Kon} illo^{Abl}_{Pr} auctore
und zu gelangen werden, wenn jenem
atque^{Kon} agente^{Abl}_{PrÄkt} ab^{Prp} armis sit discessum.^N_{PerPas}
und handelndem von abgerückt worden.

§ 5 Libo a^{Prp} colloquio Canini digressus^N_{PerPas} ad^{Prp} Pompeium proficiscitur. paulo^{Adv} post^{Adv}
von weggegangen zu kurz danach
renuntiat, quod^{Kon} consules absint, sine^{Prp} illis^{Abl}_{Pr} non^{Pt} posse agi de^{Prp} compositione.
weil ohne jene nicht über
 § 6 ita^{Adv} saepius^{AdvKmp} rem frustra^{Adv} temptatam^A_{PerPas} Caesar aliquando^{Adv} dimittendam^A_{GdvFu1Pas}
so öfter vergeblich versucht worden irgendwann aufzugeben sei
sibi^D_{Pr} iudicat et^{Kon} de^{Prp} bello agendum.^N_{GdvFu1Pas}
sich und über zu handeln sei.

Kapitel 27

§ 1	Prope ^{Adv}	dimidia ^{AdjAbl}	parte	operis	a ^{Prp}	Caesare	effecta ^{Abl} PerPas	diebusque	in ^{Prp}	ea ^{Abl} Pr	re
	nahe	der hälften			von		vollendet worden		in	dieser	
	consumptis ^{Abl} PerPas	aufgebraucht wordenen	ix, ^{AdjAbl}	naves	a ^{Prp}	consulibus	Dyrrachio	remissae, ^N PerPas	quaes ^N Pr		
	priorem ^{AdjA}	partem		exercitus	eo ^{Adv}	de ^{Prp}	portaverant,	Brundisium	revertuntur.		
	früheren			dorthin	weg						
§ 2	Pompeius	sive ^{Kon}	operibus	Caesaris	permotus ^N PerPas	sive ^{Kon}	etiam, ^{Adv}	quod ^{Kon}	ab ^{Prp}	initio	
		sei es			bewegt worden	sei es	auch,	weil	von		
	Italia	excedere	constituerat,	adventu	navigium	profectionem	parare	incipit	et, ^{Kon}	und,	
§ 3	quo ^{Abl} Pr	damit	facilius ^{AdvKmp}	impetum	Caesaris	tardaret,	ne ^{Kon}	sub ^{Prp}	ipsa ^{AdjAbl}	profectione	
	leichter						damit nicht	unter	dem selbst		
	milites	oppidum	inrumperent,	portas	obstruit,	vicos	plateasque	inaedificat,	fossas		
	transversas ^{AdjA}	viis	praedicit	atque ^{Kon}	ibi ^{Adv}	sudes	stipitesque	praeacutos ^A PerPas	defigit.		
	querlaufende			und	dort			angespitzt wordene			
§ 4	haec ^A Pr	dieses	levibus ^{AdjAbl}	cratibus	terraque	inaequat;	aditus	autem ^{Pt}	atque ^{Kon}	itinera	duo, ^{AdjA}
	mit leichten							aber	und		
	quaes ^N Pr	die	extra ^{Prp}	murum	ad ^{Prp}	portum	ferebant,	maximis ^{AdjAbl}	defixis ^{Abl} PerPas		
	außerhalb			zu				mit sehr großen	eingeschlagen wordenen		
	trabibus	atque ^{Kon}	eis ^{Abl} Pr	praeacutis ^{Abl} PerPas		praesepit.					
	und	diesen		angespitzten							
§ 5	his ^{Abl} Pr	mit diesen	paratis ^{Abl} PerPas	rebus	milites	silentio	naves	conscendere	iubet,	expeditos ^{AdjA}	
	vorbereitet worden									Leichtbewaffnete	
	autem ^{Pt}	ex ^{Prp}	evocatis, ^{Abl} PerPas	sagittariis	funditoribusque	raros ^{AdjA}	in ^{Prp}	muro	turribusque		
	aus	heraus Gerufenen,				vereinzelt	in				
	disponit.										
§ 6	hos ^A Pr	diese	certo ^{AdjAbl}	signo	revocare	constituit,	cum ^{Kon}	omnes ^{AdjN}	milites	naves	
	mit bestimmtem						als	alle			
	conscendissent,	atque ^{Kon}	iis ^D Pr	expedito ^{AdjAbl}	loco	actuaria ^{AdjA}	navigia	relinquit.			
	und	denen	günstigen			schnelle					

Kapitel 28

§ 1	Brundisini	Pompeianorum ^{AdjG}	militum	iniuriis	atque ^{Kon}	ipsius ^G Pr	Pompei	contumeliis			
		der Pompeianer			und	des selbst					
	permoti ^N PerPas	Caesaris	rebus	favebant.							
	bewegt worden										
§ 2	itaque ^{Adv}	cognita ^{Abl} PerPas	Pompei	profectione	concursantibus ^{Abl} PräAkt	illis ^{Abl} Pr	atque ^{Kon}	in ^{Prp}			
	deshalb	erkannt worden			hin und herlaufend	jenen	und	in			
	ea ^{Abl} Pr	re	occupatis ^{Abl} PerPas	volgo ^{Adv}	ex ^{Prp}	tectis	significabant.	per ^{Prp}	quos ^A Pr	re	
	dieser	beschäftigt worden		allgemein	aus			durch	welche		
	cognita ^{Abl} PerPas	Caesar	scalas	parari	militesque	armari	iubet,		nequam ^{Pr}	rei	
	erkannt worden								damit nicht irgendeine		
	gerendae ^G GdvFulPas	zu führenden	facultatem	dimittat.							
§ 3	Pompeius	sub ^{Prp}	noctem	naves	solvit.	qui ^N Pr	erant	in ^{Prp}	muro	custodiae	causa
	gegen					die		an			
	collocati, ^N PerPas	aufgestellt worden,	eo ^{Abl} Pr	signo,	quod ^N Pr	convenerat,	revocantur	notisque ^{AdjAblKon}			
	durch dieses				welches			bekannten und			

itineribus ad^{Prp} naves decurrunt.
zu
 § 4 milites positis^{Abl}_{PerPas} scalis muros ascendunt, sed^{Kon} moniti^N_{PerPas} a^{Prp} Brundisinis,
aufgestellt worden aber gewarnt worden von
ut^{Kon} vallum caecum^{AdjA} fossasque caveant, subsistunt et^{Kon} longo^{AdjAbl} itinere ab^{Prp} his^{Abl}_{Pr}
damit verborgenen und langem von diesen
circumducti^N_{PerPas} ad^{Prp} portum pervenient duasque^{AdjKon} naves cum^{Prp} militibus, quae^N_{Pr}
herumgeführt worden zu zwei und mit welche
ad^{Prp} moles Caesaris adhaeserant, scaphis in tribusque reprehendunt, reprehensas^A_{PerPas}
an ergriffen worden
excipiunt.

Kapitel 29

§ 1 Caesar etsi^{Kon} ad^{Prp} spem conficiendi^G_{Ger} negoti maxime^{AdvSup} probabat
obwohl auf am meisten
coactis^{Abl}_{PerPas} navibus mare transire et^{Kon} Pompeium sequi, priusquam^{Kon} ille^N_{Pr}
zusammengebracht worden und bevor jener
sese^A_{Pr} transmarinis^{AdjAbl} auxiliis confirmaret, tamen^{Adv} eius^G_{Pr} rei moram temporisque
sich überseeischen dennoch dieser
longinquitatem timebat, quod^{Kon} omnibus^{AdjAbl} coactis^{Abl}_{PerPas} navibus Pompeius
weil allen zusammengebracht worden
praesentem^{AdjA} facultatem insequendi^G_{Ger} sui^G_{Pr} ademerat.
gegenwärtige seiner
 § 2 relinquebatur, ut^{Kon} ex^{Prp} longinquieribus^{AdjAblKmp} regionibus Galliae Picenique et^{Kon} a^{Prp} freto
dass aus entfernten und vom
naves essent exspectandae.^N_{GdvFu1Pas} id^N_{Pr} propter^{Prp} anni tempus longum^{AdjN} atque^{Kon}
zu erwartende. dies wegen lang und
impeditum^{AdjN} videbatur.
beschwerlich
 § 3 interea^{Adv} veterem^{AdjA} exercitum, duas^{AdjA} Hispanias confirmari, quarum^G_{Pr} erat altera^{AdjN}
inzwischen alten zwei deren die eine
maximis^{AdjAblSup} beneficiis Pompei devincta,^N_{PerPas} auxilia, equitatum parari, Galliam
sehr großen verbunden worden,
Italiamque temptari se^A_{Pr} absente^{Abl} PräAkt nolebat.
sich abwesend

Kapitel 30

§ 1 Itaque^{Adv} in^{Prp} praesentia Pompei sequendi^G_{Ger} rationem omittit, in^{Prp} Hispaniam proficisci
daher für nach
constituit, duumviris municipiorum omnium^{AdjG} imperat, ut^{Kon} naves conquirant
aller dass
Brundisiumque deducendas^A_{GdvFu1Pas} curent.
hinab zu führende
 § 2 mittit in^{Prp} Sardiniam cum^{Prp} legione una^{AdjAbl} Valerium legatum, in^{Prp} Siciliam Curionem
nach mit einer nach
pro^{Prp} praetore cum^{Prp} legionibus iiii;^{AdjAbl} eundem, A_{Pr} cum^{Kon} Siciliam recepisset, protinus^{Adv}
als mit vier; denselben, als sofort
in^{Prp} Africam traducere exercitum iubet. Sardiniam obtinebat M. Cotta, Siciliam M.
nach
Cato; Africam sorte Tubero obtainere debebat.

§ 3 Caralitani, simul^{Adv} ad^{Prp} se^A_{Pr} Valerium mitti audierunt, nondum^{Adv} profecto^{Abl}_{PerPas} ex^{Prp}
 sobald zu sich noch nicht aufgebrochen worden aus
 Italia sua^{Abl}_{Pr} sponte Cottam ex^{Prp} oppido eiciunt. ille^N_{Pr} perterritus,^N_{PerPas} quod^{Kon}
 eigenem aus jener erschreckt worden, weil
 omnem^{AdjA} provinciam consentire intellegebat, ex^{Prp} Sardinia in^{Prp} Africam profugit.
 die ganze aus nach

§ 4 Cato in^{Prp} Sicilia naves longas^{AdjA} veteres^{AdjA} reficiebat, novas^{AdjA} civitatibus imperabat.
 in lange alte neue
 haec^N_{Pr} magno^{AdjAbl} studio agebat. in^{Prp} Lucanis Bruttiisque per^{Prp} legatos suos^A_{Pr} civium
 dieses großem in durch seine
 Romanorum^{AdjG} dilectus habebat, equitum peditumque certum^{AdjA} numerum a^{Prp} civitatibus
 römischen bestimmte von
 Siciliae exigebat.

§ 5 quibus^{Abl}_{Pr} rebus paene^{Adv} perfectis^{Abl}_{PerPas} adventu Curionis cognito^{Abl}_{PerPas} queritur in^{Prp}
 durch welche beinahe vollendet worden erkannt worden in
 contione sese^A_{Pr} proiectum^A_{PerPas} ac^{Kon} proditum^A_{PerPas} a^{Prp} Cn. Pompeio, qui^N_{Pr}
 sich preisgegeben worden und verraten worden von der
 omnibus^{AdjAbl} rebus imparatissimis^{AdjAblSup} non^{Pt} necessarium^{AdjA} bellum suscepisset et^{Kon} ab^{Prp}
 bei allen ganz unvorbereitetsten nicht notwendigen und von
 se^{Abl}_{Pr} reliquisque^{AdjAblKon} in^{Prp} senatu interrogatus^N_{PerPas} omnia^{AdjN} sibi^D_{Pr} esse ad^{Prp} bellum
 sich und den Übrigen im befragt worden alles sich zu
 apta^{AdjN} ac^{Kon} parata^N_{PerPas} confirmavisset. haec^N_{Pr} in^{Prp} contione questus^N_{PerPas} ex^{Prp}
 geeignet und bereit gestellt worden dieses in geklagt worden aus
 provincia fugit.

Kapitel 31

§ 1 Nacti^N_{PerPas} vacuas^{AdjA} ab^{Prp} imperiis Sardiniam Valerius, Curio Siciliam, cum^{Prp}
 erlangt habend leer von mit
 exercitibus eo^{Adv} pervenient. dorthin

§ 2 Tubero cum^{Kon} in^{Prp} Africam venisset, invenit in^{Prp} provincia cum^{Prp} imperio Attium
 als nach in mit
 Varum; qui^N_{Pr} ad^{Prp} Auximum, ut^{Kon} supra^{Adv} demonstravimus, amissis^{Abl}_{PerPas} cohortibus
 der nach wie oben verloren worden
 protinus^{Adv} ex^{Prp} fuga in^{Prp} Africam pervenerat atque^{Kon} eam^A_{Pr} sua^{Abl}_{Pr} sponte vacuam^{AdjA}
 sofort aus nach und jene eigenem leer
 occupaverat dilectaque habitu^{Abl}_{PerPas} duas^{AdjA} legiones effecerat, hominum et^{Kon} und
 abgehalten worden zwei
 locorum notitia et^{Kon} usu eius^G_{Pr} provinciae nactus^N_{PerPas} aditus ad^{Prp} ea^A_{Pr}
 und dieser erlangt habend zu diesen
 conanda,^A_{GdvFulPas} quod^{Kon} paucis^{AdjAbl} ante^{Adv} annis ex^{Prp} praetura eam^A_{Pr} provinciam
 zu unternehmenden, weil wenigen zuvor aus jene obtinuerat.

§ 3 hic^N_{Pr} venientem^A_{PräAkt} Uticam navibus Tuberonem portu atque^{Kon} oppido prohibet
 dieser kommend und
 neque^{Kon} adfectum^A_{PerPas} valetudine filium exponere in^{Prp} terra patitur, sed^{Kon}
 und nicht angegriffen worden auf sondern
 sublati^{Abl}_{PerPas} ancoris excedere eo^{Abl}_{Pr} loco cogit.
 angehoben worden von diesem

Kapitel 32

- § 1 His^{Abl}_{Pr} rebus confectis^{Abl}_{PerPas} Caesar, ut^{Kon} reliquum^{AdjN} tempus a^{Prp} labore
mit diesen vollendet worden damit übrige von
intermitteretur, milites in^{Prp} proxima^{AdjA} municipia deducit; ipse^N_{Pr} ad^{Prp} urbem proficiscitur.
in nächste er selbst zur
- § 2 coacto^{Abl}_{PerPas} senatu iniurias inimicorum commemorat. docet se^A_{Pr} nullum^{AdjA}
zusammengerufen worden sich keinen
extraordinarium^{AdjA} honorem adipetisse, sed^{Kon} exspectato^{Abl}_{PerPas} legitimo^{AdjAbl} tempore
außerordentlichen sondern abgewartet worden gesetzlichen
consulatus eo^{Abl}_{Pr} fuisse contentum,^A_{PerPas} quod^{Kon} omnibus^{AdjD} civibus pateret.
damit zufrieden gewesen, was allen
- § 3 latum^N_{PerPas} ab^{Prp} x^{AdjN} tribunis plebis contradicentibus^{Abl}_{PräAkt} inimicis, Catone vero^{Pt}
vorgelegt worden von zehn widersprechend aber
acerime^{AdvSup} repugnante^{Abl}_{PräAkt} et^{Kon} pristina^{AdjAbl} consuetudine dicendi^G_{Ger} mora dies
äußerst scharf widerstehend und frühere
extrahente,^{Abl}_{PräAkt} ut^{Kon} sui^G_{Pr} ratio absentis^{AdjG} haberetur, ipso^{AdjAbl} consule Pompeio;
heraus ziehend, dass seines des Abwesenden beim selbst
qui^N_{Pr} si^{Kon} inprobasset, cur^{Adv} ferri passus^N_{PerPas} esset? si^{Kon} probasset, ur^{Adv} se^A_{Pr}
der wenn warum zugelassen habend wenn warum sich
uti populi beneficio prohibuisset?
- § 4 cpatientiam proponit suam^{AdjA} cum^{Kon} de^{Prp} exercitibus dimittendis^{Abl}_{GdvFulPas} ultro^{Adv}
seine, als über zu entlassenden freiwillig
postulavisset, in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} iacturam dignitatis atque^{Kon} honoris ipse^N_{Pr} fakturus^N_{FulAkt}
in wobei und selbst machen werdend
esset.
- § 5 acerbitem inimicorum docet, qui^N_{Pr} quod^A_{Pr} ab^{Prp} altero^{AdjAbl} postularent, in^{Prp} se^A_{Pr}
die was von dem anderen gegenüber sich
recusarent, atque^{Kon} omnia^{AdjA} permisceri malent quam^{Kon} imperium exercitusque dimittere.
und alles als
- § 6 iniuriam in^{Prp} eripiendis^{Abl}_{GdvFulPas} legionibus praedicat, crudelitatem et^{Kon} insolentiam in^{Prp}
bei weg zu nehmenden und beim
circumscribendis^{Abl}_{GdvFulPas} tribunis plebis; condiciones a^{Prp} se^{Abl}_{Pr} latas,^A_{PerPas}
einzugenden von sich vorgelegt wordene,
expetita^A_{PerPas} colloquia et^{Kon} denegata^A_{PerPas} memorat.
erbetene und verweigerte
- § 7 pro^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} rebus hortatur ac^{Kon} postulat, ut^{Kon} rem publicam^{AdjA} susciant atque^{Kon}
für welche und dass öffentliche und
una^{Adv} secum^{AblPrp}_{Pr} administrent. sin^{Kon} timore defugiant, illis^D_{Pr} se^A_{Pr} oneri non^{Pt}
zusammen mit sich wenn aber jenen sich nicht
futurum^A_{FulAkt} et^{Kon} per^{Prp} se^A_{Pr} rem publicam^{AdjA} administratum.^A_{FulAkt}
sein werdend und durch sich öffentliche verwalten werdend.
- § 8 legatos ad^{Prp} Pompeium de^{Prp} compositione mitti oportere, neque^{Kon} se^A_{Pr} reformidare,
zu über und nicht sich
quod^{Kon} in^{Prp} senatu Pompeius paulo^{Adv} ante^{Adv} dixisset, ad^{Prp} quos^A_{Pr} legati mitterentur,
weil im ein wenig zuvor zu welchen
his^D_{Pr} auctoritatem attribui timoremque eorum^G_{Pr} qui^N_{Pr} mitterent significari.
diesen deren die
- § 9 tenuis^{AdjN} atque^{Kon} infirmi^{AdjG} haec^N_{Pr} animi videri. se^A_{Pr} vero,^{Pt} ut^{Kon} operibus anteire
gering und schwachen dieses sich aber, wie

studuerit, sic^{Adv} iustitia et^{Kon} aequitate velle superare.
so und

Kapitel 33

- § 1 Probat rem senatus de^{Prp} mittendis^{Abl}_{GdvFu1Pas} legatis; sed^{Kon} qui^N_{Pr} mitterentur non^{Pt}
über zu sendenden aber die nicht
reperiebantur, maximeque^{AdvKon} timoris causa pro^{Prp} se^A_{Pr} quisque^N_{Pr} id^A_{Pr} munus legationis
besonders und für sich jeder dieses
recusabat.
- § 2 Pompeius enim^{Pt} discedens^N_{PräAkt} ab^{Prp} urbe in^{Prp} senatu dixerat eodem^{AdjAbl} se^A_{Pr}
nämlich weg gehend von im am selben sich
habitum^A_{Fu1Akt} loco, qui^N_{Pr} Romae remansissent, et^{Kon} qui^N_{Pr} in^{Prp} castris Caesaris
halten werdend die im
fuissent.
- § 3 sic^{Adv} triduum disputationibus excusationibusque extrahitur. subicitur etiam^{Adv} L. Metellus
so auch
tribunus plebis ab^{Prp} inimicis Caesaris, qui^N_{Pr} hanc^A_{Pr} rem distrahat, reliquaque^{AdjA} res,
von der diese und übrigen
quascumque^A_{Pr} agere instituerit, impediat.
welche auch immer
- § 4 cuius^G_{Pr} cognito^{Abl}_{PerPas} consilio Caesar frustra^{Adv} diebus aliquot^{AdjAbl} consumptis,^{Abl}_{PerPas}
dessen erkannt wordenem vergeblich einigen aufgebrauchten,
ne^{Kon} reliquum^{AdjA} tempus amittat, infectis^{Abl}_{PerPas} iis^{Abl}_{Pr} quae^N_{Pr} agere
damit nicht das Verbleibende unerledigten jenen welche
destinaverat, ab^{Prp} urbe proficiscitur atque^{Kon} in^{Prp} ulteriore^{AdjA} Galliam pervenit.
von und nach weiter hinüber gelegene

Kapitel 34

- § 1 Quo^{Adv} cum^{Kon} venisset, cognoscit missum^A_{PerPas} in^{Prp} Hispaniam a^{Prp} Pompeio Vibullium
dorthin als gesandt worden nach von
Rufum, quem^A_{Pr} paucis^{AdjAbl} ante^{Adv} diebus Corfinio captum^A_{PerPas} ipse^N_{Pr} dimiserat;
den wenigen zuvor unerledigten gefangen genommen selbst
aufgebrochen ebenfalls zu einzunehmen zu werdende
- § 2 profectum^A_{PerPas} item^{Adv} Domitium ad^{Prp} occupandam^A_{GdvFu1Pas} Massiliam navibus
aufgebrochen ebenfalls zu einzunehmen zu werdende
actuaris^{AdjAbl} vii, AdjAbl quas^A_{Pr} Igilii et^{Kon} in^{Prp} Cosano a^{Prp} privatis^{AdjAbl} coactas^A_{PerPas}
schnellen sieben, welche und in von Privaten zusammen getrieben
servis libertis colonis suis^{Abl}_{Pr} compleverat;
seinen eigenen
- § 3 praemissos^A_{PerPas} etiam^{Adv} legatos Massilienses^{AdjA} domum,^{Adv} nobiles^{AdjA} adulescentes, quos^A_{Pr}
voraus geschickt auch massilische heim, vornehme die
ab^{Prp} urbe discedens^N_{PräAkt} Pompeius erat adhortatus,^N_{PerPas} ne^{Kon} nova^{AdjA} Caesaris
von weg gehend ermuntert worden, dass nicht neue
officia veterum^{AdjG} suorum^G_{Pr} beneficiorum in^{Prp} eos^A_{Pr} memoriam expellerent.
der früheren seiner eigenen an sie
- § 4 quibus^{Abl}_{Pr} mandatis acceptis^{Abl}_{PerPas} Massilienses^{AdjN} portas Caesari clauerant; Albicos,
nach welchen erhaltenen die Massilier
barbaros^{AdjA} homines, qui^N_{Pr} in^{Prp} eorum^G_{Pr} fide antiquitus^{Adv} erant montesque supra^{Prp}
barbarische die in deren seit Altem oberhalb
Massiliam incolebant, ad^{Prp} se^A_{Pr} vocaverant;
zu sich

§ 5 frumentum ex^{Prp} finitimis^{AdjAbl} regionibus atque^{Kon} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} castellis in^{Prp} urbem aus angrenzenden und aus allen in convixerant, armorum officinas in^{Prp} urbe instituerant, muros portas classem reficiebant.

Kapitel 35

§ 1 Evocat ad^{Prp} se^A_{Pr} Caesar Massilia xv^{AdjA} primos.^{AdjA} cum^{Prp} his^{Abl}_{Pr} agit, ne^{Kon} initium zu sich fünfzehn die Ersten. mit diesen damit nicht inferendi^G_{Ger} belli a^{Prp} Massiliensibus^{AdjAbl} oriatur; debere eos^A_{Pr} Italiae totius^{AdjG} von den Massiliern sie der ganzen auctoritatem sequi potius^{Adv} quam^{Kon} unius^{AdjG} hominis voluntati obtemperare. eher als eines einzigen

§ 2 reliqua,^{AdjN} quae^N_{Pr} ad^{Prp} eorum^G_{Pr} sanandas^A_{GdvFu1Pas} mentes pertinere arbitrabatur, das Übrige, was zur ihrer zu heilenden commemorat.

§ 3 cuius^G_{Pr} orationem legati domum^{Adv} referunt atque^{Kon} ex^{Prp} senatus auctoritate haec^A_{Pr} dies dessen nach Hause und aus Caesari renuntiant: intellegere se^A_{Pr} divisum^A_{PerPas} esse populum Romanum^{AdjA} in^{Prp} partes sich geteilt worden römische in duas.^{AdjA} neque^{Kon} sui^G_{Pr} iudicii neque^{Kon} suarum^G_{Pr} esse virium discernere, utra^N_{Pr} zwei. und nicht ihres noch ihrer welche von beiden pars iustiorem^{AdjAKmp} habeat causam. gerechtere

§ 4 principes vero^{Pt} esse earum^G_{Pr} partium, patronos civitatis, quorum^G_{Pr} alter^{AdjN} agros aber dieser und öffentlich jenen der eine Volcarum Arecomicorum et^{Kon} Helviorum publice^{Adv} iis^D_{Pr} concesserit, alter^{AdjN} bello victos^A_{PerPas} Sallyas adtribuerit vectigaliaque auxerit. besiegt wordene

§ 5 quare^{Adv} paribus^{AdjAbl} eorum^G_{Pr} beneficiis parem^{AdjA} se^A_{Pr} quoque^{Pt} voluntatem tribuere debere, weshalb gleichen ihrer gleichen sich auch et^{Kon} neutrum^N_{Pr} eorum^G_{Pr} contra^{Prp} alterum^A_{Pr} iuvare aut^{Kon} urbe ac^{Kon} portibus und keinen von beiden von ihnen gegen den anderen oder recipere.

Kapitel 36

§ 1 Haec^N_{Pr} dum^{Kon} inter^{Prp} eos^A_{Pr} aguntur, Domitius navibus Massiliam pervenit atque^{Kon} ab^{Prp} Dies während zwischen ihnen und von iis^{Abl}_{Pr} receptus^N_{PerPas} urbi praeficitur; summa^{AdjN} ei^D_{Pr} belli administrandi^G_{GdvFu1Pas} diesen aufgenommen worden die Oberleitung ihm des Leitens permittitur.

§ 2 eius^G_{Pr} imperio classem quoquaversus^{Adv} dimittunt; onerarias^{AdjA} naves, quas^A_{Pr} ubique^{Adv} seiner nach allen Seiten Last welche überall possunt, deprehendunt atque^{Kon} in^{Prp} portum deducunt, parum^{Adv} clavis aut^{Kon} materia und in zu wenig oder atque^{Kon} armamentis instructis^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} reliquias^{AdjA} armandas^A_{GdvFu1Pas} und ausgerüstet worden zu die übrigen zu bewaffnenden reficiendasque^{AKon}_{GdvFu1Pas} utuntur; zu erneuernden und

§ 3	frumenti	quod ^N _{Pr}	inventum ^N _{PerPas}	est,	in ^{Prp}	publicum	conferunt;	reliquas ^{AdjA}	merces
		was	gefunden worden		in			die übrigen	
	commeatusque	ad ^{Prp}	obsidionem	urbis,	si ^{Kon}	accidat,	reservant.		
		zu		wenn					
§ 4	quibus ^{Abl} _{Pr}	iniuriis	permotus ^N _{PerPas}	Caesar	legiones	tres ^{AdjA}	Massiliam	adducit;	ture
	durch welche		bewegt worden			drei			
	vineasque	ad ^{Prp}	oppugnationem	urbis	agere,	naves	longas ^{AdjA}	Arelate	numero
		zu				lange			xii ^{AdjA}
	facere								zwölf
§ 5	quibus ^{Abl} _{Pr}	effectis ^{Abl} _{PerPas}	armatisque ^{AblKon} _{PerPas}	diebus	xxx, ^{AdjAbl}	a ^{Prp}	qua ^{Abl} _{Pr}	die	
	mit welchen	vollendet wordenen	bewaffnet wordenen und		dreißig,	von	welchem		
	materia	caesa ^N _{PerPas}	est,	adductisque ^{Abl} _{PerPas}	Massiliam	his ^{Abl} _{Pr}	D.	Brutum	
		gefällt worden	heran geführt wordenen und			diesen			
	praeficit,	C.	Trebonium	legatum	ad ^{Prp}	oppugnationem	Massiliae	relinquit.	
				zu					

Kapitel 37

§ 1	Dum ^{Kon}	haec ^A _{Pr}	parat	atque ^{Kon}	administrat,	C.	Fabium	legatum	cum ^{Prp}	legionibus	iii, ^{AdjA}
	während	dieses		und					mit		drei,
	quas ^A _{Pr}	Narbone	circumque ^{PrpKon}	ea ^A _{Pr}	loca	hiemandi ^G _{Ger}	causa	disposuerat,	in ^{Prp}	Hispaniam	nach
	welche		um herum und	jene							
	praemittit	celeriterque ^{AdvKon}	saltus	Pyrenaeos ^{AdjA}	occupari	iubet,	qui ^N _{Pr}	eo ^{Abl} _{Pr}	tempore	ab ^{Prp}	von
		schnell und		pyrenäischen			die	zu jener			
	L.	Afranio	legato	praesidiis	tenebantur.						
§ 2	reliquas ^{AdjA}	legiones,	quae ^N _{Pr}	longius ^{AdvKmp}	hiemabant,		subsequi	iubet.			
	die übrigen		welche	weiter							
§ 3	Fabius,	ut ^{Kon}	erat	imperatum, ^N _{PerPas}	adhibita ^{Abl} _{PerPas}		celeritate	praesidium	ex ^{Prp}	saltu	
	wie		befohlen worden,		angewandt wordener					aus	
	deiecit	magnisque ^{AdjAblKon}	itineribus	ad ^{Prp}	exercitum	Afrani	contendit.				
		mit großen und		zu							

Kapitel 38

§ 1	Adventu	L.	Vibulli	Rufi,	quem ^A _{Pr}	a ^{Prp}	Pompeio	missum ^A _{PerPas}	in ^{Prp}	Hispaniam
					den	von		gesandt wordenen	nach	
	demonstratum ^N _{PerPas}	est,	Afranius	et ^{Kon}	Petreius	et ^{Kon}	Varro	legati	Pompei,	quorum ^G _{Pr}
	gezeigt worden			und		und				deren
	unus ^{AdjN}	Hispaniam	citeriorem ^{AdjA}	tribus ^{AdjAbl}	legionibus,	alter ^{AdjN}	ulteriorem; ^{AdjA}	a ^{Prp}	saltu	
	der eine		diesseitige	mit drei		der andere	jenseitige;	vom		
	Castulonensi ^{AdjAbl}	ad ^{Prp}	Anam	duabus ^{AdjAbl}	legionibus,	tertius ^{AdjN}	ab ^{Prp}	Ana	Vettonum	agrum
	Castulonensischen	an		mit zwei		der dritte	vom			
	Lusitaniamque	pari ^{AdjAbl}	numero	legionum	obtinebat,					
		mit gleicher								
§ 2	officia	inter ^{Prp}	se ^A _{Pr}	partiuntur,	uti ^{Kon}	Petreius	ex ^{Prp}	Lusitania	per ^{Prp}	Vettones
	unter	sich		dass			aus		durch	mit
	omnibus ^{AdjAbl}	copiis	ad ^{Prp}	Afranium	profiscatur,	Varro	cum ^{Prp}	is ^{Abl} _{Pr}	quas ^A _{Pr}	habebat
	allen	zu					mit	jenen	welche	
	legionibus	omnem ^{AdjA}	ulteriorem ^{AdjA}	Hispaniam	tueatur.					
		ganz	jenseitige							
§ 3	his ^{Abl} _{Pr}	rebus	constitutis ^{Abl} _{PerPas}	equites	auxiliaque	toti ^{AdjD}	Lusitaniae	a ^{Prp}	Petreio,	
	nach diesen		festgelegt wordenen			der ganzen		von		

Celtiberiae Cantabris barbarisque^{AdjDKon} omnibus^{AdjD} qui^N_{Pr} ad^{Prp} Oceanum pertinent, ab^{Prp} von
und Barbaren allen die zu

Afranio imperantur.

§ 4 quibus^{Abl}_{Pr} coactis^{Abl}_{PerPas} celeriter^{Adv} Petreius per^{Prp} Vettones ad^{Prp} Afranium
mit welchen zusammen geführt wordenen schnell durch zu
pervenit, constituuntque communi^{AdjAbl} consilio bellum ad^{Prp} Ilerdam propter^{Prp} ipsius^G_{Pr}
gemeinsamem bei wegen dessen selbst
loci opportunitatem gerere.

Kapitel 39

§ 1 Erant, ut^{Kon} supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est, legiones Afrani iii,^{AdjN} Petrei duae,^{AdjN}
wie oben gezeigt worden drei, zwei,
praeterea^{Adv} scutatae^N_{PerPas} citerioris^{AdjG} provinciae et^{Kon}
außerdem mit Schilden ausgerüstete der diesseitigen und
caetraeae^N_{PerPas} ulterioris^{AdjG} Hispaniae cohortes circiter^{Adv} lxxx^{AdjN} equitumque
mit Rundschilden ausgerüstete der jenseitigen etwa achtzig
utriusque^{AdjG} provinciae circiter^{Adv} v^{AdjN} milia.
beider ungefähr fünf

§ 2 Caesar legiones in^{Prp} Hispaniam praemiserat VI;^{AdjA} auxilia peditem nulla,^{AdjN} equitum
nach sechs; keine,
iii^{AdjN} milia, quae^N_{Pr} omnibus^{AdjAbl} superioribus^{AdjAbl} bellis habuerat, et^{Kon} parem^{AdjA} ex^{Prp}
drei welche allen früheren und gleichen aus
Gallia numerum, quam^A_{Pr} ipse^N_{Pr} pacaverat, nominatim^{Adv} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} civitatibus
welche er selbst namentlich aus allen
nobilissimo^{AdjAblSup} et^{Kon} fortissimo^{AdjAblSup} quoque^{Pt} evocato,^{Abl}_{PerPas} huc^{Adv} optimi^{AdjGSup}
dem edelsten und dem tapfersten auch heraus gerufen worden; hierher des besten
generis hominum ex^{Prp} Aquitanis montanisque,^{AdjAblKon} qui^N_{Pr} Galliam provinciam attingunt,
aus und Berg leuten, die
[Zeile Lost] adiecerat.
[Zeile Lost]

§ 3 audierat Pompeium per^{Prp} Mauretaniam cum^{Prp} legionibus iter in^{Prp} Hispaniam facere
durch mit nach
confestimque^{AdvKon} esse venturum.^A_{FuAkt} simul^{Adv} a^{Prp} tribunis militum centurionibusque
sofort und kommen werdend. zugleich von
mutuas^{AdjA} pecunias sumpsit; has^A_{Pr} exercitui distribuit.

§ 4 quo^{Abl}_{Pr} facto^{Abl}_{PerPas} duas^{AdjA} res consecutus^N_{PerPas} est, quod^{Kon} pignore animos
dadurch getan wordenen zwei erlangt habend weil
centurionum devinxit, et^{Kon} largitione militum voluntates redemit.
und

Kapitel 40

§ 1 Fabius finitimarum^{AdjG} civitatum animos litteris nuntiisque temptabat. in^{Prp} Sicori flumine
der benachbarten im
pontes effecerat duos^{AdjA} distantes^A_{PräAkt} inter^{Prp} se^A_{Pr} milia passuum iiii.^{AdjN} his^{Abl}_{Pr}
zwei ab stehende zwischen sich vier. mit diesen
pontibus pabulatum^A_{Spn} mittebat, quod^{Kon} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} citra^{Prp} flumen fuerant
weil die Dinge welche diesseits
superioribus^{AdjAbl} diebus consumpserat.
früheren

§ 2	hoc ^A _{Pr} idem ^{AdjA} fere ^{Adv} atque ^{Kon} eadem ^{AdjA} de ^{Prp} causa Pompeiani ^{AdjN} exercitus duces dieselbe Sache fast und dieselben aus pompeianischen faciebant, crebroque ^{AdvKon} inter ^{Prp} se ^A _{Pr} equestribus ^{AdjAbl} proeliis contendebant. häufig und unter sich reiterei mäßigten
§ 3	huc ^{Adv} cum ^{Prp} cotidiana ^{AdjAbl} consuetudine egressae ^N _{PerPas} pabulatoribus praesidio hierhin mit täglicher aus gerückt wordene propiore ^{AdjAblKmp} ponte legiones Fabianae ^{AdjN} duea ^{AdjN} flumen transsissent, impedimentaque näherer Fabianischen zwei et ^{Kon} omnis ^{AdjN} equitatus sequeretur, subito ^{Adv} vi ventorum et ^{Kon} aquae magnitudine pons und ganze plötzlich und est interruptus ^N _{PerPas} et ^{Kon} reliqua ^{AdjN} multitudo equitum interclusa. ^N _{PerPas} unter brochen worden und übrige ab geschnitten worden.
§ 4	quo ^{Abl} _{Pr} cognito ^{Abl} _{PerPas} a ^{Prp} Petreio et ^{Kon} Afranio ex ^{Prp} aggere atque ^{Kon} cratibus, quae ^N _{Pr} dadurch erkannt worden von und aus und welche flumine ferebantur, celeriter ^{Adv} suo ^{AdjAbl} ponte Afranius, quem ^A _{Pr} oppido castrisque schnell seiner welchen coniunctum ^A _{PerPas} habebat, legiones iiii ^{AdjA} equitatumque omnem ^{AdjA} traiecit verbunden vier ganze duabusque ^{AdjAblKon} Fabianis ^{AdjAbl} occurrit legionibus. mit zwei und Fabianischen
§ 5	cuius ^G _{Pr} adventu nuntiato ^{Abl} _{PerPas} L. Plancus, qui ^N _{Pr} legionibus praeerat, necessaria ^{AdjAbl} dessen vermeldet wordenen der notwendigen re coactus ^N _{PerPas} locum capit superiorem ^{AdjAKmp} diversamque ^{AdjAKon} aciem in ^{Prp} duas ^{AdjA} gezwungen höheren entgegen gesetzte und in zwei partes constituit, ne ^{Kon} ab ^{Prp} equitatu circumveniri posset. ita ^{Adv} damit nicht von so congressus ^N _{PerPas} impari ^{AdjAbl} numero magnos ^{AdjA} impetus legionum equitatusque zusammen getroffen worden ungleicher große sustinet.
§ 7	commisso ^{Abl} _{PerPas} ab ^{Prp} equitibus proelio signa legionum duarum ^{AdjG} procul ^{Adv} ab ^{Prp} begonnen wordenen von zweier in der Ferne von utrisque ^{AdjAbl} conspicuntur, quas ^A _{Pr} C. Fabius ulteriore ^{AdjAblKmp} ponte subsidio nostris ^D _{Pr} beiden welche weiteren den Unseren miserat, suspicatus ^N _{PerPas} fore, id ^A _{Pr} quod ^N _{Pr} accidit, ut ^{Kon} duces adversariorum occasione vermutet habend dies was dass et ^{Kon} beneficio fortunae ad ^{Prp} nostros ^A _{Pr} opprimendos ^A _{GdvFu1Pas} uterentur. quarum ^G _{Pr} adventu und zu unsere zu unter drückenden deren proelium dirimitur ac ^{Kon} suas ^{AdjA} uterque ^{AdjN} legiones reducit in ^{Prp} castra. und seine eigenen jeder von beiden in

Kapitel 41

§ 1	Eo ^{Abl} _{Pr} biduo Caesar cum ^{Prp} equitibus dccc, ^{AdjAbl} quos ^A _{Pr} sibi ^D _{Pr} praesidio reliquerat, in ^{Prp} in diesen mit neuhundert, die sich in castra pervenit. pons, qui ^N _{Pr} fuerat tempestate interruptus, ^N _{PerPas} paene ^{Adv} erat refectus; ^N _{PerPas} hunc ^A _{Pr} noctu ^{Adv} perfici iussit. erneuert worden; diesen bei Nacht fast
§ 2	ipse ^N _{Pr} cognita ^{Abl} _{PerPas} locorum natura ponti castrisque praesidio sex ^{AdjA} cohortes er selbst erkannt worden natura ponti castrisque praesidio sex ^{AdjA} cohortes relinquit atque ^{Kon} omnia ^{AdjA} impedimenta et ^{Kon} postero ^{AdjAbl} die omnibus ^{AdjAbl} copiis und alle und am nächsten mit allen

Kapitel 42

§ 3	illi ^N _{Pr} non ^{Pt} diu ^{Adv}	commorati ^N _{PerPas}	nec ^{Kon}	longius ^{AdvKmp}	ab ^{Prp}	infimo ^{AdjAbl}	colle
	jene nicht lange	verweilt habend	noch nicht	weiter	vom	untersten	
	progressi ^N _{PerPas}	copias in ^{Prp}	castra	reducunt.			
	vorgerückt habend	in					
§ 4	tertio ^{AdjAbl}	die Caesar	vallo castra	communit,	reliquas ^{AdjA}	cohortes,	quas ^A _{Pr} in ^{Prp}
	am dritten				die übrigen		die in
	superioribus ^{AdjAbl}	castris	reliquerat,	impedimentaque ad ^{Prp}	se ^A _{Pr}	traduci	iubet.
	den höher gelegenen			zu	sich		

Kapitel 43

§ 1	Erat inter ^{Prp}	oppidum Ilerdam	et ^{Kon} proximum ^{AdjA}	collem, ubi ^{Adv}	castra	Petreius	atque ^{Kon}
	zwischen		und dem nächsten	wo			und
	Afranius	habebant, planities	circiter ^{Adv} passuum	ccc, ^{AdjG}	atque ^{Kon}	in ^{Prp} hoc ^{Abl} _{Pr}	fere ^{Adv}
			von ungefähr	dreiundhundert,	und	in	diesem ungefähr
	medio ^{AdjAbl}	spatio tumulus	erat paulo ^{Adv} editior; AdjNKmp				
	mittleren		ein wenig	höher;			
§ 2	quem ^A _{Pr} si ^{Kon}	occupavisset Caesar	et ^{Kon} communivisset,	ab ^{Prp}	oppido	et ^{Kon} ponte	et ^{Kon}
	den wenn		und	von		und	und
	commeatu omni, ^{AdjAbl}	quem ^A _{Pr} in ^{Prp}	oppidum contulerant,	se ^A _{Pr}	interclusurum ^A _{Fu1Akt}		
	gesamten, den	in		sich	abschneiden	werdend	
	adversarios	confidebat.					
§ 3	hoc ^A _{Pr} sperans ^N _{PräAkt}	legiones	iii ^{AdjA} ex ^{Prp}	castris educit	acieque in ^{Prp}	locis	idoneis ^{AdjAbl}
	dies hoffend		drei aus		an		geeigneten
	structa ^{Abl} _{PerPas}	unius ^{AdjG}	legionis antesignanos	procurrere	atque ^{Kon} eum ^A _{Pr}	tumulum	
	aufgestellt worden	einer			und jenen		
	occupare	iubet.					
§ 4	qua ^{Abl} _{Pr} re cognita ^{Abl} _{PerPas}	celeriter, ^{Adv}	quae ^N _{Pr} in ^{Prp}	statione pro ^{Prp}	castris erant Afrani		
	wodurch erkannt worden	schnell, welche	auf vor				
	cohortes, breviore ^{AdjAblKmp}	itinere ad ^{Prp}	eundem ^A _{Pr}	occupandum ^A _{GdvFu1Pas}	locum mittuntur.		
	mit kürzerem	zu demselben	zu besetzenden				
§ 5	contenditur proelio, et ^{Kon}	quod ^{Kon} prius ^{Adv}	in ^{Prp} tumulum Afrani	AdiN	venerant, nostri ^{AdjN}		
	und, weil früher auf			die Afranianer	die Unseren		
	repelluntur atque ^{Kon}	aliis ^{AdjAbl} submissis ^{Abl} _{PerPas}	subsidiis terga vertere	et ^{Kon} seque ^{AKon} _{Pr} ad ^{Prp}			
	und anderen hinab geschickten			sich und zu			
	signa legionum recipere coguntur.						

Kapitel 44

§ 1	Genus erat pugnae militum illorum, ^G _{Pr}	ut ^{Kon}	magno ^{AdjAbl}	imetu primo ^{AdjAbl}	procurrent,
		jener, sodass	mit großem		zuerst
	audacter ^{Adv}	locum caperent, ordines	non ^{Pt} magno ^{AdjAbl}	opere servarent, rari ^{AdjN}	
	kühn	ihre eigenen	nicht mit großer		vereinzelt
	dispersique ^{AdjNKon}	pugnarent, si ^{Kon} premerentur,	pedem referre	et ^{Kon} loco excedere	non ^{Pt} nicht
	und zerstreut	wenn		und	
	turpe ^{AdjN}	existimarent,			
	schändlich				
§ 2	cum ^{Prp} Lusitanis reliquisque ^{AdjAblKon}	barbaris ^{AdjAbl}	[Zeile Lost]	genere quodam ^{AdjAbl}	pugnae
	mit und den übrigen	Barbaren	[Zeile Lost]		gewisser
	assuefacti; ^N _{PerPas}	quod ^{Kon} fere ^{Adv} fit, quibus ^{Abl} _{Pr}	quisque ^N _{Pr} in ^{Prp}	locis miles	inveteraverit,
	gewöhnt worden; was meist	denen jeweils jeder		in	

ut^{Kon} multum^{Adv} earum^G_{Pr} regionum consuetudine moveatur.
 sodass sehr jener

§ 3 haec^N_{Pr} tum^{Adv} ratio nostros^{AdjA} perturbavit insuetos^{AdjA} huius^G_{Pr} generis pugnae; circumiri
 diese damals unsere ungewohnte dieses
 enim^{Pt} sese^A_{Pr} ab^{Prp} aperto^{AdjAbl} latere procurrentibus^{Abl} PräAkt singulis^{AdjAbl} arbitrabantur;
 nämlich sich von offener vor eilenden einzelnen
 ipsi^N_{Pr} autem^{Pt} suos^{AdjA} ordines servare neque^{Kon} ab^{Prp} signis discedere neque^{Kon} sine^{Prp}
 sie selbst aber ihre eigenen und nicht von und nicht ohne
 gravi^{AdjAbl} causa eum^A_{Pr} locum, quem^A_{Pr} ceperant, dimitti censuerant oportere.
 schwerer jenen den

§ 4 itaque^{Adv} perturbatis^{Abl} PerPas antesignanis legio, quae^N_{Pr} in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} cornu constiterat,
 daher verwirrt wordenen die in jenem

locum non^{Pt} tenuit atque^{Kon} in^{Prp} proximum^{AdjA} collem sese^A_{Pr} recepit.

nicht und auf den nächsten sich

Kapitel 45

§ 1 Caesar paene^{Adv} omni^{AdjAbl} acie perterrita,^{Abl} PerPas quo^{Kon} praeter^{Prp} opinionem
 beinahe mit der ganzen erschreckt worden, weil wider

consuetudinemque acciderat, cohortatus^N_{PerPas} suos^{AdjA} legionem nonam^{AdjA} subsidio dicit;
 ermahnt habend die Seinen neunte

hostem insolenter^{Adv} atque^{Kon} acriter^{Adv} nostros^{AdjA} insequentem^A PräAkt supprimit
 übermütig und heftig unsere Männer den Verfolgen den

rursusque^{AdvKon} terga vertere seque^{AKon}_{Pr} ad^{Prp} oppidum Ilerdam recipere et^{Kon} sub^{Prp}
 wieder und sich und zu recipere et und sub unter

muro consistere cogit.

§ 2 sed^{Kon} nonae^{AdjG} legionis milites elati^N_{PerPas} studio, dum^{Kon} sarcire acceptum^A PerPas
 aber der neunten fortgerissen während empfangenen

detrimentum volunt, temere^{Adv} insecuti^N_{PerPas} longius^{AdvKmp} fugientis^A PräAkt in^{Prp} locum
 unbedacht verfolgt habend weiter Fliehende in

iniquum^{AdjA} progrediuntur et^{Kon} sub^{Prp} montem, in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} erat oppidum positum^N_{PerPas}
 ungünstigen und unter in welchem gesetzt worden

Ilerda, succedunt.

§ 3 hinc^{Adv} se^A_{Pr} recipere cum^{Kon} vellent, rursus^{Adv} illi^N_{Pr} ex^{Prp} loco superiore^{AdjAblKmp} nostros^{AdjA}
 von hier sich als wieder jene aus höheren unsere

premebant.

§ 4 praeruptus^{AdjN} locus erat utraque^{AdjAbl} ex^{Prp} parte derectus,^N_{PerPas} ac^{Kon} tantum^{Adv} in^{Prp}
 steil abfallend auf jeder von gerade gerichtet, und nur in

latitudinem patebat, ut^{Kon} tres^{AdjN} instructae^N_{PerPas} cohortes eum^A_{Pr} locum explerent,
 so dass drei aufgestellt wordene

ut^{Kon} neque^{Kon} subsidia a^{Prp} lateribus submitti neque^{Kon} equites laborantibus^D PräAkt usui
 so dass und nicht von und nicht den Kämpfenden

esse possent.

§ 5 ab^{Prp} oppido autem^{Pt} declivis^{AdjN} locus tenui^{AdjAbl} fastigio vergebau in^{Prp} longitudinem
 von aber abwärts geneigt mit dünnem in

passus circiter^{Adv} cccc.^{AdjN} ungefähr 400.

§ 6 hac^{Abl}_{Pr} nostris^{AdjD} erat receptus, quod^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} incitati^N_{PerPas} studio
 durch dieses den Unseren weil dadurch angereizt worden

inconsutius^{AdvKmp} processerant; hoc^{Abl}_{Pr} pugnabatur loco et^{Kon} propter^{Prp} angustias
 unüberlegter an diesem und wegen

iniquo^{AdjAbl} et^{Kon} quod^{Kon} sub^{Prp} ipsis^{AdjAbl} radicibus montis constiterant, ut^{Kon} nullum^{AdjA}
ungünstigen, und weil unter den selbst so dass kein einziges
frustra^{Adv} telum in^{Prp} eos^A_{Pr} mitteretur. tamen^{Adv} virtute et^{Kon} patientia nitebantur atque^{Kon}
vergeblich gegen sie dennoch und und auch
omnia^{AdjA} vulnera sustinebant.

alle

§ 7 augebantur illis^D_{Pr} copiae, atque^{Kon} ex^{Prp} castris cohortes per^{Prp} oppidum crebro^{Adv}
jenen und auch aus durch häufig

submittebantur, ut^{Kon} integri^{AdjN} defessis^D_{PerPas} succederent.

§ 8 hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} Caesar facere cogebar, ut^{Kon} submissis^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} eundem^{AdjA}
dieses selbe damit hinab geschickt worden in denselben
locum cohortibus defessos^A_{PerPas} reciperet.

Kapitel 46

§ 1 Hoc^{Abl}_{Pr} cum^{Kon} esset modo pugnatum^N_{PerPas} continenter^{Adv} horis quinque^{AdjAbl}
unter dieser als gekämpft worden ununterbrochen fünf
nostrique^{AdjNKon} gravius^{AdvKmp} a^{Prp} multitudine premerentur, consumptis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl}
die Unseren und schwerer von aufgebraucht worden allen
telis gladiis distractis^{Abl}_{PerPas} impetum adversus^{Prp} montem in^{Prp} cohortis faciunt,
gezückt wordenen gegen in
paucisque^{AdjAblKon} deiectis^{Abl}_{PerPas} elios^A_{Pr} sese^A_{Pr} convertere cogunt.
einige und hinab geworfen wordenen einige sich

§ 2 summotis^{Abl}_{PerPas} sub^{Prp} murum cohortibus ac^{Kon} nonnulla^{AdjAbl} parte propter^{Prp} terrorem
entfernt wordenen unter und einiger wegen
in^{Prp} oppidum compulsiis^{Abl}_{PerPas} facilis^{AdjN} est nostris^{AdjD} receptus datus^N_{PerPas}
in hinein getrieben wordenen leicht den Unseren gegeben.

§ 3 equitatus autem^{Pt} noster^{AdjN} ab^{Prp} utroque^{AdjAbl} latere, etsi^{Kon} deiectis^{Abl}_{PerPas} atque^{Kon}
aber nun unsere von beiden auch wenn hinab geworfenen und auch
inferioribus^{AdjAblKmp} locis constiterat, tamen^{Adv} summa^{AdjAbl} in^{Prp} iugum virtute conitur,
niedrigeren dennoch höchster auf
atque^{Kon} inter^{Prp} duas^{AdjA} acies perequitans^N_{PräAkt} commodiorem^{AdjAKmp} ac^{Kon} tuiorem^{AdjAKmp}
und auch zwischen zwei hin und her reitend bequemerden und sichereren
nostris^{AdjD} receptum dat. ita^{Adv} vario^{AdjAbl} certamine pugnatum^N_{PerPas} est.
den Unseren so mit verschiedenem ist gekämpft worden

§ 4 nostri^{AdjN} in^{Prp} primo^{AdjAbl} congressu circiter^{Adv} lxx^{AdjN} ceciderunt, in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} Q. Fulginius
die Unseren in ersten ungefähr unter diesen
ex^{Prp} primo^{AdjAbl} hastato legionis xiiii, qui^N_{Pr} propter^{Prp} eximiam^{AdjA} virtutem ex^{Prp}
aus ersten 14, der wegen ausgezeichneten aus
inferioribus^{AdjAblKmp} ordinibus in^{Prp} eum^A_{Pr} locum pervenerat; vulnerantur amplius^{Adv} dc.^{AdjN}
niedrigeren in diesen mehr als 600.

§ 5 ex^{Prp} Afranianis^{AdjAbl} interficiuntur T. Caecilius, primi^{AdjG} pili centurio, et^{Kon} praeter^{Prp} eum^A_{Pr}
von Afranianern des ersten und außer ihn
centuriones iiii, milites amplius^{Adv} cc.^{AdjN}
4, mehr als 200.

Kapitel 47

§ 1 Sed^{Kon} haec^N_{Pr} eius^G_{Pr} diei praefertur opinio, ut^{Kon} se^A_{Pr} utriusque^{AdjD} superiores^{AdjNKmp}
aber dies jenes dass sich beiden überlegene

discessisse existimarent;

§ 2 Afraniani, ^{AdjN} quod ^{Kon} cum ^{Kon} esse omnium ^{AdjG} iudicio inferiores ^{AdjNKmp} viderentur,
die Afranianer, weil obgleich nach dem Urteil unterlegene
comminus ^{Adv} tamdiu ^{Adv} stetissent et ^{Kon} nostrorum ^{AdjG} impetum sustinuissent et ^{Kon} initio locum
im Nahkampf so lange und der Unseren und
tumulumque tenuissent, quae ^N _{Pr} causa pugnandi ^G _{Ger} fuerat, et ^{Kon} nostros ^{AdjA} primo ^{AdjAbI}
welche
congressu terga vertere coegissent;

§ 3 nostri ^{AdjN} autem, ^{Pt} quod ^{Kon} iniquo ^{AdjAbI} loco atque ^{Kon} impari ^{AdjAbI} congressi ^N _{PerPas}
die Unseren aber nun, weil ungünstigem und auch ungleichen zusammen getroffen worden
numero quinque ^{AdjAbI} horis proelium sustinuissent, quod ^{Kon} montem gladiis
fünf
destrictis ^{Abl} _{PerPas} ascendissent, quod ^{Kon} ex ^{Prp} loco superiore ^{AdjAbIKmp} terga vertere
gezückt wordenen weil aus höherem
adversarios ^{AdjA} coegissent atque ^{Kon} in ^{Prp} oppidum compulissent.
Gegner und auch in

§ 4 illi ^N _{Pr} eum ^A _{Pr} tumulum, pro ^{Prp} quo ^{Abl} _{Pr} pugnatum ^N _{PerPas} est, magnis ^{AdjAbI} operibus muniverunt
jene diesen für welchen gekämpft worden großen
praesidiumque ibi ^{Adv} posuerunt. dort

Kapitel 48

§ 1 Accidit etiam ^{Adv} repentinum ^{AdjN} incommodum biduo, quo ^{Abl} _{Pr} haec ^N _{Pr} gesta ^N _{PerPas} sunt.
auch plötzlicher in welchem dieses ausgeführte
tanta ^{AdjN} enim ^{Pt} tempestas cooritur, ut ^{Kon} numquam ^{Adv} illis ^{Abl} _{Pr} locis maiores ^{AdjAKmp} aquas
so große nämlich dass niemals jenen größere
fuisse constaret.

§ 2 tum ^{Adv} autem ^{Pt} ex ^{Prp} omnibus ^{AdjAbI} montibus nives proluit ac ^{Kon} summas ^{AdjA} ripas fluminis
dann aber nun aus allen und höchsten
superavit pontisque ambos, ^{AdjA} quos ^A _{Pr} C. Fabius fecerat, uno ^{AdjAbI} die interrupit.
beide, die welche an einem

§ 3 quae ^N _{Pr} res magnas ^{AdjA} difficultates exercitui Caesaris attulit. castra enim, ^{Pt} ut ^{Kon} supra ^{Adv}
welche große nämlich, wie oben
demonstratum ^N _{PerPas} est, cum ^{Kon} essent inter ^{Prp} flumina duo, ^{AdjA} Sicorim et ^{Kon} Cingam,
gezeigt worden da zwischen und
spatio milium xxx, ^{AdjG} neutrum ^N _{Pr} horum ^G _{Pr} transiri poterat, necessarioque ^{AdvKon}
30, keiner von beiden dieser notwendiger weise und
omnes ^{AdjN} his ^{Abl} _{Pr} angustiis continebantur.

§ 4 neque ^{Kon} civitates, quae ^N _{Pr} ad ^{Prp} Caesaris amicitiam accesserant, frumentum supportare
und nicht die zu
neque ^{Kon} ii, ^N _{Pr} qui ^N _{Pr} papulatum ^A _{Spn} longius ^{AdvKmp} progressi ^N _{PerPas} erant, interclusi ^N _{PerPas}
und nicht jene, die weiter vorgerückt worden ab geschnitten worden
fluminibus reverti neque ^{Kon} maximi ^{AdjNSup} commeatus, qui ^N _{Pr} ex ^{Prp} Italia Galliaque
und nicht sehr große die aus
veniebant, in ^{Prp} castra pervenire poterant.
in

§ 5 tempus erat autem ^{Pt} difficillimum, ^{AdjNSup} quo ^{Abl} _{Pr} neque ^{Kon} frumenta in ^{Prp} cavernis erant,
aber nun äußerst schwierig, zu der und nicht in

neque^{Kon} multum a^{Prp} maturitate aberant, ac^{Kon} civitates exinanitae,^N_{PerPas} quod^{Kon}
 und nicht von und aus geleert wordene, weil
 Afranius paene^{Adv} omne^{AdjA} frumentum ante^{Prp} Caesaris adventum Ilerdam convixerat,
 fast alles vor
 reliqui^{AdjG} siquid^N_{Pr} fuerat, Caesar superioribus^{AdjAblKmp} diebus consumperat;
 des Übrigen wenn etwas früheren

§ 6 pecora, quod^{Kon} secundum^{AdjN} poterat esse inope^{AdjAbl} re subsidium, propter^{Prp} bellum
 was als nächstes ärmlichen wegen
 finitimae^{AdjN} civitates longius^{AdvKmp} removerant.
 benachbarte weiter

§ 7 qui^N_{Pr} erant pabulandi^G_{Ger} aut^{Kon} frumentandi^G_{Ger} causa progressi,^N_{PerAkt} hos^A_{Pr} levis^{AdjG}
 die oder vorausgegangen, diese leichten
 armaturae Lusitani peritique^{AdjNKon} earum^G_{Pr} regionum caetra^N_{PerPas} citerioris^{AdjG}
 kundige und dieser mit Rund schild versehene der diesseitigen
 Hispaniae consecabantur; quibus^D_{Pr} erat proclive^{AdjN} tranare flumen, quod^N_{Pr} consuetudo
 denen leicht was
 eorum^G_{Pr} omnium^{AdjG} est, ut^{Kon} sine^{Prp} utribus ad^{Prp} exercitum non^{Pt} eant.
 von ihnen aller so dass ohne zu nicht

Kapitel 49

§ 1 At^{Kon} exercitus Afrani omnium^{AdjG} rerum abundabat copia. multum^{Adv} erat frumentum
 aber aller viel
 provisum^N_{PerPas} et^{Kon} convectum^N_{PerPas} superioribus^{AdjAbl} temporibus, multum^{Adv} ex^{Prp}
 vorgesehen und zusammen getragen früheren viel aus
 omni^{AdjAbl} provincia comportabatur; magna^{AdjN} copia pabuli suppetebat.
 der ganzen große

§ 2 harum^G_{Pr} omnium^{AdjG} rerum facultates sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} periculo pons Ilerdae praebebat
 dieser aller ohne irgendeine
 et^{Kon} loca trans^{Prp} flumen integra,^{AdjA} quo^{Abl}_{Pr} omnino^{Adv} Caesar adire non^{Pt} poterat.
 und jenseits unberührte, wohin überhaupt nicht

Kapitel 50

§ 1 Hae^N_{Pr} permanerunt aquae dies complures.^{AdjA} conatus^N_{PerPas} est Caesar reficere
 diese mehrere. versucht habend
 pontes, sed^{Kon} nec^{Kon} magnitudo fluminis permittebat, neque^{Kon} ad^{Prp} ripam
 aber auch nicht noch an
 dispositae^N_{PerPas} cohortes adversariorum perfici patiebantur.
 aufgestellt wordene

§ 2 quod^{Kon} illis^D_{Pr} prohibere erat facile^{AdjN} cum^{Kon} ipsius^G_{Pr} fluminis natura atque^{Kon} aquae
 weil ihnen leicht sowohl des selbst und
 magnitudine, tum^{Adv} quod^{Kon} ex^{Prp} totis^{AdjAbl} ripis in^{Prp} unum atque^{Kon} angustum^{AdjA} locum
 dann auch dass von allen in und engen
 tela iaciebantur;

§ 3 atque^{Kon} erat difficile^{AdjN} eodem^{AdjAbl} tempore rapidissimo^{AdjAblSup} flumine opera perficere
 und schwierig zur selben sehr reißenden
 et^{Kon} tela vitare.
 und

Kapitel 51

§ 1 Nuntiatur Afranio magnos^{AdjA} commeatus, qui^N_{Pr} iter habebant ad^{Prp} Caesarem, ad^{Prp}
große die zu an
flumen constitisse. venerant eo^{Adv} sagittarii ex^{Prp} Rutenis, equites ex^{Prp} Gallia cum^{Prp}
dorthin aus aus mit
multis^{AdjAbl} carris magnisque^{AdjAblKon} impedimentis, ut^{Kon} fert Gallica^{AdjN} consuetudo.
vielen großen und wie gallische
§ 2 erant praeterea^{Adv} cuiusque^G_{Pr} generis hominum milia circiter^{Adv} vi^{AdjN} cum^{Prp} servis
außerdem eines jeden etwa sechs mit
liberisque; sed^{Kon} nullus^{AdjN} ordo, nullum^{AdjA} imperium certum,^{AdjA} cum^{Kon} suo^{Abl}_{Pr}
aber kein kein fest bestimmt, während mit eigenem
quisque^N_{Pr} consilio uteretur atque^{Kon} omnes sine^{Prp} timore iter facerent usi^N_{PerPas}
jeder und ohne gebraucht habend
superiorum^{AdjG} temporum atque^{Kon} itinerum licentia.
früherer und
§ 3 erant complures^{AdjN} honesti^{AdjN} adulescentes, senatorum filii et^{Kon} ordinis equestris;^{AdjG} erant
mehrere angesehene und ritterlichen;
legationes civitatum, erant legati Caesaris.
§ 4 hos^A_{Pr} omnis^{AdjA} flumina continebant. ad^{Prp} hos^A_{Pr} opprimendos^A_{GdvFu1Pas} cum^{Prp} omni^{AdjAbl}
diese alle zu diesen zu niederzuwerfenden mit aller
equitatu tribusque^{AdjAblKon} legionibus Afranius de^{Prp} nocte proficiscitur inprudentisque^{AdjAKon}
drei und bei arglosen und
ante^{Adv} missis^{Abl}_{PerPas} equitibus adgreditur. celeriter^{Adv} sese^A_{Pr} tamen^{Pt} Galli equites
zuvor gesandt worden sich schnell sich jedoch
expediunt proeliumque committunt.

§ 5 ii^N_{Pr} dum^{Kon} pari^{AdjAbl} certamine res geri potuit, magnum^{AdjA} hostium numerum pauci^{AdjN}
diese während gleichem große wenige
sustinuere; sed^{Kon} ubi^{Kon} signa legionum adpropinquare cooperunt, paucis^{AdjAbl}
aber als wenigen
amissis^{Abl}_{PerPas} sese^A_{Pr} in^{Prp} proximos^{AdjA} montes conferunt.
verloren wordenen sich in nächste

§ 6 hoc^N_{Pr} pugnae tempus magnum^{AdjA} attulit nostris^D_{Pr} ad^{Prp} salutem momentum;
dieses große den Unseren zur
nacti^N_{PerPas} enim^{Pt} spatium se^A_{Pr} in^{Prp} loca superiora^{AdjA} receperunt. desiderati^N_{PerPas} sunt
erlangt habend denn sich in höhere vermisst
eo^{Abl}_{Pr} die sagittarii circiter^{Adv} cc,^{AdjN} equites pauci^{AdjN} calonum atque^{Kon}
an diesem ungefähr zweihundert, wenige, und
impedimentorum non^{Pt} magnus^{AdjN} numerus.
nicht große

Kapitel 52

§ 1 His^{Abl}_{Pr} tamen^{Pt} omnibus^{AdjAbl} annonae crevit. quae^N_{Pr} fere^{Adv} res non^{Pt} solum^{Adv} inopia
durch diese dennoch allgemeinen was meist nicht nur
praesenti, sed^{Kon} etiam^{Adv} futuri^{AdjG} temporis timore ingravescere consuevit.
gegenwärtigem, sondern auch der künftigen

§ 2 iamque^{Adv} ad^{Prp} denarios I^{AdjA} in^{Prp} singulos^{AdjA} modios annonae pervenerat, et^{Kon} militum
und schon bis auf fünfzig auf je einzelne und
vires inopia frumenti deminuerat, atque^{Kon} incommoda in^{Prp} dies augebantur;
von Tag

§ 3 et^{Kon} tam^{Adv} paucis^{AdjAbl} diebus magna^{AdjN} erat rerum facta^N_{PerPas} commutatio ac^{Kon}
 und so wenigen groß gemacht wordene und
 se^A_{Pr} fortuna inclinaverat, ut^{Kon} nostri^{AdjN} magna^{AdjAbl} inopia necessariarum^{AdjG} rerum
 sich so dass die Unseren durch großen an notwendigen
 conflictarentur, illi^N_{Pr} omnibus^{AdjAbl} abundant rebus superioresque^{AdjNKon} haberentur.
 jene an allen überlegene und

§ 4 Caesar iis^D_{Pr} civitatibus, quae^N_{Pr} ad^{Prp} eius^G_{Pr} amicitiam accesserant, quod^{Kon} minor^{AdjN} erat
 den die zu seiner weil geringer
 frumenti copia, pecus imperabat; calones ad^{Prp} longinquiores^{AdjA} civitates dimittebat;
 zu weiter entfernten
 ipse^N_{Pr} praesentem^{AdjA} inopiam, quibus^{Abl}_{Pr} poterat subsidiis, tutabatur.
 er selbst gegenwärtigen mit welchen

Kapitel 53

§ 1 Haec^N_{Pr} Afranius Petreiusque et^{Kon} eorum^G_{Pr} amici pleniora^{AdjNKmp} etiam^{Adv} atque^{Kon}
 dieses und ihrer vollere auch und
 uberiora^{AdjNKmp} Romam ad^{Prp} suos^{AdjA} perscribebant. multa^{AdjA} rumores adfingebant, ut^{Kon}
 ergiebigere an die Ihrigen viele so dass
 paene^{Adv} bellum confectum^A_{PerPas} videretur.
 fast beendet worden

§ 2 quibus^{Abl}_{Pr} litteris nuntiisque Romam perlatis^{Abl}_{PerPas} magni^{AdjN} domum concursus
 durch welche überbracht wordenen große
 ad^{Prp} Afranium magnaequ^{AdjNKon} gratulationes fiebant; multi^{AdjN} ex^{Prp} Italia ad^{Prp} Cn.
 zu große und viele aus zu
 Pompeium proficiscebantur, alii,^N_{Pr} ut^{Kon} principes talem^{AdjA} nuntium attulisse, alii,^N_{Pr}
 die einen, damit eine solche die anderen,
 ne^{Kon} eventum belli exspectasse aut^{Kon} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} novissimi^{AdjNSup} venisse
 damit nicht oder von allen die Letzten
 viderentur.

Kapitel 54

§ 1 Cum^{Kon} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} angustiis res esset atque^{Kon} omnes^{AdjN} viae ab^{Prp} Afranianis^{AdjAbl}
 als in diesen und alle von afrani anischen
 militibus equitibusque obsiderentur nec^{Kon} pontes perfici possent, imperat militibus
 und nicht

Caesar ut^{Kon} naves faciant, cuius^G_{Pr} generis eum^A_{Pr} superioribus^{AdjAbl} annis usus Britanniae
 dass welcher ihn früheren
 docuerat.

§ 2 carinae ac^{Kon} prima^{AdjN} statumina ex^{Prp} levi^{AdjAbl} materia fiebant; reliquum^{AdjA} corpus
 und erste aus leichtem übriger
 navium viminibus contextum^N_{PerPas} coriis integebatur. geflochten

§ 3 has^A_{Pr} perfectas^A_{PerPas} carris iunctis^{Abl}_{PerPas} devehit noctu^{Adv} milia passuum a^{Prp}
 diese fertig gestellten verbunden wordenen bei Nacht vom
 castris xxii^{AdjA} militesque his^{Abl}_{Pr} navibus flumen transportat
 zwei und zwanzig mit diesen

continentemque^{AKon} PräAkt ripae collem improviso^{AdjAbl} occupat.
 an liegend und unerwartet

§ 4 hunc^A_{Pr} celeriter^{Adv} priusquam^{Kon} ab^{Prp} adversariis sentiatur, communit. huc^{Adv} legionem
 diesen schnell, bevor von hierher

postea^{Adv} transicit atque^{Kon} ex^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte pontem institutum^A_{PerPas} biduo
später und aus beiden angefangen wordene perficit.

§ 5 ita^{Adv} commeatus et,^{Kon} qui^N_{Pr} frumenti causa processerant, tuto^{Adv} ad^{Prp} se^A_{Pr} recipit et^{Kon}
so und die sicher zu sich und rem frumentarium^{AdjA} expedire incipit.
getreide mäßig

Kapitel 55

§ 1 Eodem^{AdjAbl} die equitum magnam^{AdjA} partem flumen transiecit. qui^N_{Pr} inopinantes^{AdjA}
am selben großen die nichts ahnenden pabulatores et^{Kon} sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} dissipatos^A_{PerPas} timore aggressi^N_{PerAkt} magnum^{AdjA}
und ohne irgendeinen zerstreute angegriffen habend große numerum iumentorum atque^{Kon} hominum intercipiunt cohortibusque caetratis^{Abl}_{PerPas}
und mit Rund schilden versehen subsidio missis^{Abl}_{PerPas} scienter^{Adv} in^{Prp} duas^{AdjA} partes sese^A_{Pr} distribuunt, alii^N_{Pr} ut^{Kon}
gesandt wordenen kundig in zwei sich die einen damit praesidio sint praedae, alii^N_{Pr} ut^{Kon} venientibus^D_{PräAkt} resistant atque^{Kon} eos^A_{Pr}
die anderen damit den Kommenden und diese propellant,

§ 2 unamque^{AdjAKon} cohortem, quae^N_{Pr} temere^{Adv} ante^{Prp} ceteras^{AdjA} extra^{Prp} aciem procurrerat,
eine und die unbedacht vor den übrigen außerhalb seclusam^A_{PerPas} ab^{Prp} reliquis^{AdjAbl} circumveniunt atque^{Kon} interficiunt, incolumesque^{AdjNKon}
abgesonderte von den Übrigen und unversehrt und cum^{Prp} magna^{AdjAbl} praeda eodem^{AdjAbl} ponte in^{Prp} castra revertuntur.
mit großer zu dem gleichen in

Kapitel 56

§ 1 Dum^{Kon} haec^N_{Pr} ad^{Prp} Ilerdam geruntur, Massilienses usi^N_{PerPas} L. Domiti consilio
während dieses bei gebraucht habend navis longas^{AdjA} expeditunt numero xvii;^{AdjAbl} quarum^G_{Pr} erant xi^{AdjN} tectae.^N_{PerPas}
lange sieben zehn, deren elf gedeckte.

§ 2 multa^{AdjN} huc^{Adv} minora^{AdjN} navigia addunt, ut^{Kon} ipsa^{AdjAbl} multitudine nostra^{AdjN} classis
vieles hierher kleinere damit durch die bloße unsere terreatur. magnum^{AdjA} numerum sagittariorum, magnum^{AdjA} Albicorum, de^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr}
große große über welche supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est, inponunt, atque^{Kon} hos^A_{Pr} praemiis pollicitationibusque
oben gezeigt worden und diese incitant.

§ 3 certas^{AdjA} sibi^D_{Pr} depositit navis Domitius atque^{Kon} has^A_{Pr} colonis pastoribusque, quos^A_{Pr}
bestimmte für sich und diese welche secum^{AblPrp}_{Pr} adduxerat, complet.

§ 4 sic^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus instructa^{Abl}_{PerPas} classe magna^{AdjAbl} fiducia ad^{Prp} nostras^{AdjA} navis
so mit allen ausgerüsteten mit großem gegen unsere procedunt, quibus^D_{Pr} praearerat D. Brutus. hae^N_{Pr} ad^{Prp} insulam, quae^N_{Pr} est contra^{Prp}
denen diese zu die gegenüber Massiliam, stationes obtinebant.

Kapitel 57

§ 1 Erat multo^{AdjAbl} inferior^{AdjNKmp} numero navium Brutus. sed^{Kon} electos^A_{PerPas} ex^{Prp}
um viel unterlegener aber ausgewählte aus
omnibus^{AdjAbl} legionibus fortissimos^{AdjASup} viros, antesignanos, centuriones, Caesar ei^D_{Pr}
allen die tapfersten dieser
classi attribuerat, qui^N_{Pr} sibi^D_{Pr} id^A_{Pr} muneris depoposcerant.
die für sich dies

§ 2 hi^N_{Pr} manus ferreas^{AdjA} atque^{Kon} harpagones paraverant, magnoque^{AdjAblKon} numero pilorum,
diese eiserne und mit großer und
tragularum reliquorumque^{AdjGKon} telorum se^A_{Pr} instruxerant. ita^{Adv} cognito^{Abl}_{PerPas} hostium
der übrigen und sich so erkannt wordenem
adventu suas^{AdjA} naves ex^{Prp} portu educunt, cum^{Prp} Massiliensibus configlunt.
ihre eigenen aus mit

§ 3 pugnatum^N_{PerPas} est utrimque^{Adv} fortissime^{AdvSup} atque^{Kon} acerrime;^{AdvSup} neque^{Kon} multum^{Adv}
gekämpft worden beiderseits sehr tapferst und sehr scharf st; und nicht viel
Albici nostris^{AdjD} virtute cedebant, homines asperi^{AdjN} et^{Kon} montani^{AdjN} et^{Kon}
unseren rauhe und Berg bewohner und
exercitati^N_{PerPas} in^{Prp} armis;
geübt wordene in

§ 4 atque^{Kon} hi^N_{Pr} modo^{Adv} digressi^N_{PerAkt} a^{Prp} Massiliensibus recentem^{AdjA} eorum^G_{Pr}
und diese soeben weggegangen habend von frische ihrer
pollicitationem animis continebant, pastoresque Domiti spe libertatis excitati^N_{PerPas}
unter suam^{AdjA} probare operam studebant. aufgeregt wordene

Kapitel 58

§ 1 Ipsi^{AdjN} Massilienses et^{Kon} celeritate navium et^{Kon} scientia gubernatorum confisi^N_{PerPas}
selbst sowohl als auch vertrauend
nostros^{AdjA} eludebant impetusque eorum^G_{Pr} excipiebant et^{Kon} quoad^{Kon} licebat
unsere deren und, so lange als
latiore^{AdjAblKmp} uti spatio, producta^{Abl}_{PerPas} longius^{AdvKmp} acie circumvenire nostros^{AdjA}
weiterem ausgedehnter wordener weiter unsere
aut^{Kon} pluribus^{AdjAbl} navibus adoriri singulas^{AdjA} aut^{Kon} remos transcurrentes^A_{PräAkt} detergere,
oder mit mehreren einzelne oder vorbei laufende
si^{Kon} possent, contendebant. wenn

§ 2 cum^{Kon} proprius^{AdvKmp} erat necessario^{Adv} ventum, ^N_{PerPas} ab^{Prp} scientia gubernatorum
als näher notwendig man war gekommen, von
atque^{Kon} artificiis ad^{Prp} virtutem montanorum^{AdjG} configubiebant.

§ 3 nostri^{AdjN} cum^{Kon} minus^{AdvKmp} exercitatis^{Abl}_{PerPas} remigibus minusque^{AdvKmpKon} peritis^{AdjAbl}
die Unseren da weniger geübt wordenen weniger und kundigen
gubernatoribus utebantur, qui^N_{Pr} repente^{Adv} ex^{Prp} onerariis^{AdjAbl} navibus erant
die plötzlich aus Last
producti^N_{PerPas} nequedum^{Adv} etiam^{Adv} vocabulis armamentorum cognitis, ^{Abl}_{PerPas}
hervor geführt worden noch nicht auch bekannt gewordenen,
tum^{Adv} etiam^{Adv} tarditate et^{Kon} gravitate navium impediebantur; factae^N_{PerPas} gemacht wordene enim^{Pt}
dann auch und nämlich

subito^{Adv} ex^{Prp} umida^{AdjAbl} materia non^{Pt} eundem^{AdjA} usum celeritatis habuerant.
 plötzlich aus feuchtem nicht denselben

§ 4 itaque^{Kon} dum^{Kon} locus comminus^{Adv} pugnandi^G_{Ger} daretur, aequo^{AdjAbl} animo singulas^{AdjA}
 deshalb während im Nahkampf mit gleichem einzelne
 binis^{AdjAbl} navibus obiciebant atque^{Kon} injecta^{Abl}_{PerPas} manu ferrea^{AdjAbl} et^{Kon}
 mit je zwei und hin eingeworfener eisernen und
 retenta^{Abl}_{PerPas} utraque^{AdjAbl} navi diversi^{AdjN} pugnabant atque^{Kon} in^{Prp} hostium naves
 fest gehalten wordener beide jeweils geteilt und auf
 transcendebant et^{Kon} magno^{AdjAbl} numero Albicorum et^{Kon} pastorum interfecto^{Abl}_{PerPas}
 und in großer und getötet wordener
 partem navium deprimunt, nonnullas^{AdjA} cum^{Prp} hominibus capiunt, reliquas^{AdjA} in^{Prp} portum
 einige mit die übrigen in
 compellunt.

§ 5 eo^{AdjAbl} die naves Massiliensium cum^{Prp} his,^{Abl}_{Pr} quae^N_{Pr} sunt captae,^N_{PerPas}
 an diesem mit diesen, die gefangen genommen worden,
 intereunt viii.^{AdjN} neun.

Kapitel 59

§ 1 Hoc^N_{Pr} cum^{Kon} primum^{Adv} Caesari ad^{Prp} Ilerdam nuntiatur, simul^{Adv} perfecto^{Abl}_{PerPas} ponte
 dies als zuerst bei zugleich vollendet wordener
 celeriter^{Adv} fortuna mutatur.
 schnell

§ 2 illi^N_{Pr} perterriti^N_{PerPas} virtute equitum minus^{AdvKmp} libere,^{Adv} minus^{AdvKmp} audacter^{Adv}
 jene erschreckt wordene weniger frei, weniger kühn
 vagabuntur; alias^{Adv} non^{Pt} longo^{AdjAbl} a^{Prp} castris progressi^N_{PerAkt} spatio, ut^{Kon} celerem^{AdjA}
 zuweilen nicht weitern von vorgerückt habend damit schnellen
 receptum haberent, angustius^{AdvKmp} pabulabantur, alias^{Adv} longiore^{AdjAblKmp} circuitu custodias
 enger zuweilen mit längerem
 stationesque equitum vitabant, aut^{Kon} aliquo^{AdjAbl} accepto^{Abl}_{PerPas} detrimento aut^{Kon}
 oder durch irgendeinen empfangen oder
 procul^{Adv} equitatu viso^{Abl}_{PerPas} ex^{Prp} medio^{AdjAbl} itinere projectis^{Abl}_{PerPas} sarginis
 weit weg gesehen wordener aus mittleren hingen worfen worden
 refugiebant.

§ 3 postremo^{Adv} et^{Kon} plures^{AdjAKmp} intermittere dies et^{Kon} praeter^{Prp} consuetudinem omnium^{AdjG}
 schließlich auch mehrere und entgegen aller
 noctu^{Adv} constituerant pabulari.
 bei Nacht

Kapitel 60

§ 1 Interim^{Adv} Oscenses et^{Kon} Calagurritani, qui^N_{Pr} erant cum^{Prp} Oscensibus contributi,^N_{PerPas}
 inzwischen und die mit vereint wordene,
 mittunt ad^{Prp} eum^A_{Pr} legatos seseque^{AKon}_{Pr} imperata^N_{PerPas} facturos^A_{Fu1Akt} pollicentur.
 zu ihm sich selbst und Angeordnete Dinge machen werdend

§ 2 hos^A_{Pr} Tarragonenses et^{Kon} lacetani et^{Kon} Ausetani et^{Kon} paucis^{AdjAbl} post^{Adv} diebus
 diese und und und wenigen nach
 Illurgavonenses, qui^N_{Pr} flumen Hiberum attingunt, insequuntur.

§ 3 petit ab^{Prp} his^{Abl}_{Pr} omnibus, AdjAbl ut^{Kon} se^A_{Pr} frumento iuvent. pollicentur atque^{Kon}
 von diesen allen, dass ihn selbst und

omnibus^{AdjAbl} undique^{Adv} conquisitis^{Abl PerPas} iumentis in^{Prp} castra deportant.
 mit allen von allen Seiten zusammen gesucht in

§ 4 transit etiam^{Adv} cohors Illurgavonensis^{AdjN} ad^{Prp} eum^{A Pr} cognito^{Abl PerPas} civitatis consilio et^{Kon}
 auch der Illurgavonenser zu ihm erkannt worden und
 signa ex^{Prp} statione transfert. aus

§ 5 magna^{AdjN} celeriter^{Adv} commutatio rerum. perfecto^{Abl PerPas} ponte, magnis^{AdjAbl} quinque^{AdjAbl}
 eine große schnell vollendet worden mit großen fünf
 civitatibus ad^{Prp} amicitiam adiunctis,^{Abl PerPas} expedita^{Abl PerPas} re frumentaria,^{AdjAbl}
 zur hinzu gefügt, in Ordnung gebracht des Getreides,
 extinctis^{Abl PerPas} rumoribus de^{Prp} auxiliis legionum, quae^{N Pr} cum^{Prp} Pompeio per^{Prp}
 ausgelöscht über die mit durch
 Mauretaniam venire dicebantur, multae^{AdjN} longinquiores^{AdjNKmp} civitates ab^{Prp} Afranio
 viele entfernter von
 desciscunt et^{Kon} Caesaris amicitiam sequuntur. und

Kapitel 61

§ 1 Quibus^{Abl Pr} rebus perterritis^{Abl PerPas} animis adversariorum Caesar, ne^{Kon} semper^{Adv}
 durch welche erschreckt damit nicht immer

magno^{AdjAbl} circuitu per^{Prp} pontem equitatus esset mittendus,^{N GdvFulPas} nactus^{N PerAkt}
 mit großem über zu sendend, erlangt

idoneum^{AdjA} locum, fossas pedum xxx^{AdjA} in^{Prp} latitudinem complures^{AdjA} facere instituit,
 passenden dreißig an mehrere

quibus^{Abl Pr} partem aliquam^{AdjA} Sicoris averteret vadumque in^{Prp} eo^{Abl Pr} flumine efficeret.
 durch welche irgendeinen in jenem

§ 2 his^{Abl Pr} paene^{Adv} effectis^{Abl PerPas} magnum^{AdjA} in^{Prp} timorem Afranius Petreiusque
 durch diese beinahe vollendet zu großer in

perveniunt, ne^{Kon} omnino^{Adv} frumento pabuloque intercluderentur, quod^{Kon} multum^{Adv}
 damit nicht völlig weil sehr

Caesar equitatu valebat. itaque^{Kon} constituunt ipsi^{N Pr} locis excedere et^{Kon} in^{Prp}
 daher sie selbst und nach

Celtiberiam bellum transferre.

§ 3 huic^{D Pr} consilio subfragabatur etiam^{Adv} illa^{N Pr} res, quod^{Kon} ex^{Prp} duobus^{AdjAbl} contrariis^{AdjAbl}
 diesem auch jene weil aus zwei entgegengesetzten

generibus quae^{N Pr} superiore^{AdjAbl} bello cum^{Prp} Sertorio steterant civitates, victae^{N PerPas}
 die im früheren mit besiegt

nomen atque^{Kon} imperium absentis^{AdjG} Pompei timebant, quae^{N Pr} in^{Prp} amicitia manserant
 und des abwesenden die in

magnis^{AdjAbl} adfectae^{N PerPas} beneficiis eum^{A Pr} diligebant, Caesaris autem^{Pt} erat in^{Prp}
 mit großen bedacht ihn aber nun bei

barbaris^{AdjAbl} nomen obscurius.^{AdjNKmp} weniger bekannt.

§ 4 hic^{Adv} magnos^{AdjA} equitatus magnaue^{AdjAKon} auxilia exspectabant et^{Kon} suis^{AdjAbl} locis
 hier große große und und an ihren

bellum in^{Prp} hiemem ducere cogitabant. in

§ 5 hoc^{Abl Pr} initio^{Abl PerPas} consilio toto^{AdjAbl} flumine Hibero^{AdjAbl} navis conquiri et^{Kon}
 nach diesem eingegangen im ganzen Hiberus und

Otogesam adduci iubent. id^{N Pr} erat oppidum positum^{N PerPas} ad^{Prp} Hiberum miliaque^{AdjNKon}
 dies gelegen an Tausende und

passuum a^{Prp} castris aberat xxx. AdjN
 von dreißig.
 § 6 ad^{Prp} eum^A_{Pr} locum fluminis navibus iunctis^{Abl}_{PerPas} pontem imperant fieri legionesque
 zu diesem verbunden
 duas^{AdjA} flumen Sicorim transducunt castraque muniunt vallo pedum xii. AdjN
 zwei zwölf.

Kapitel 62

§ 1 Qua^{Abl}_{Pr} re per^{Prp} exploratores cognita^{Abl}_{PerPas} summo^{AdjAbl} labore militum Caesar
 durch welche durch erkannt mit größter
 continuato^{Abl}_{PerPas} diem noctemque opere in^{Prp} flumine avertendo^{Abl}_{Ger} huc^{Adv} iam^{Adv}
 fortgesetzt beim bis hierher schon
 deduxerat rem, ut^{Kon} equites, etsi^{Kon} difficulter^{Adv} atque^{Kon} aegre^{Adv} fiebat, possent
 so dass obwohl schwierig und schwer
 tamen^{Adv} atque^{Kon} auderent flumen transire,
 dennoch und

§ 2 pedites vero^{Pt} tantummodo^{Adv} umeris ac^{Kon} summo^{AdjAbl} pectore extarent et^{Kon} cum^{Kon}
 aber nun nur und mit oberstem und als
 altitudine aquae tum^{Adv} etiam^{Adv} rapiditate fluminis ad^{Prp} transeundum^A_{Ger} impedirentur.
 dann auch zum

§ 3 sed^{Kon} tamen^{Adv} eodem^{AdjAbl} fere^{Adv} tempore pons in^{Prp} Hibero prope^{Adv} effectus^N_{PerPas}
 aber dennoch zur gleichen beinahe am fast vollendet
 nuntiabatur et^{Kon} in^{Prp} Sicori vadum reperiebatur.
 und im

Kapitel 63

§ 1 Iam^{Adv} vero^{Pt} eo^{Adv} magis^{AdvKmp} illi^N_{Pr} maturandum^N_{GdvFu1Pas} iter existimabant. itaque^{Kon}
 schon aber nun umso mehr jene zu beschleunigen daher
 duabus^{AdjAbl} auxiliaribus^{AdjAbl} cohortibus Ilerdae praesidio relictis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} copiis
 zwei Hilfs zurück gelassen mit allen
 Sicorim transeunt et^{Kon} cum^{Prp} duabus^{AdjAbl} legionibus, quas^A_{Pr} superioribus^{AdjAbl} diebus
 und mit zwei die in früheren
 traduxerant, castra coniungunt.

§ 2 relinquebatur Caesari nihil^N_{Pr} nisi^{Kon} uti^{Kon} equitatu agmen adversariorum male^{Adv}
 nichts, außer dass damit schlecht
 haberet et^{Kon} carperet. pons enim^{Pt} ipsius^G_{Pr} magnum^{AdjA} circuitum habebat, ut^{Kon}
 und nämlich des eigenen großen sodass
 multo^{AdjAbl} breviore^{AdjAblKmp} itinere illi^N_{Pr} ad^{Prp} Hiberum pervenire possent.
 um viel kürzerem jene zum

§ 3 equites ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} missi^N_{PerPas} flumen transeunt, et^{Kon} cum^{Kon} de^{Prp} tertia^{AdjAbl} vigilia
 von diesem geschickt und, als von der dritten
 Petreius atque^{Kon} Afranius castra movissent, repente^{Adv} sese^A_{Pr} ad^{Prp} novissimum^{AdjA} agmen
 und plötzlich sich an den hintersten
 ostendunt, et^{Kon} magna^{AdjAbl} multitudine circumfusa^{Abl}_{PerPas} morari atque^{Kon} iter impedire
 und mit großer um flossen und
 incipiunt.

Kapitel 64

§ 1 Prima^{AdjAbl} luce ex^{Prp} superioribus^{AdjAbl} locis, quae^N_{Pr} Caesaris castris erant
 beim ersten aus höheren die

coniuncta, ^N_{PerPas} cernebatur equitatus nostri^{AdjG} proelio novissimos^{AdjA} illorum^G_{Pr} premi
 verbunden, unser die Letzten jener
 vehementer^{Adv} ac^{Kon} nonnumquam^{Adv} sustinere extremum^{AdjA} agmen atque^{Kon} interrumpi,
 heftig und zuweilen das letzte und
 alias^{Adv} ferri signa et^{Kon} universarum^{AdjG} cohortium impetu nostros^{AdjA} propelli, dein^{Adv}
 ein andermal und aller unsere dann
 rursus^{Adv} conversos^A_{PerPas} insequi.
 wieder umgekehrt

§ 2 totis^{AdjAbl} vero^{Pt} castris milites circulari et^{Kon} dolere hostem ex^{Prp} manibus dimitti,
 im ganzen aber nun und aus
 bellum necessario^{Adv} longius^{AdvKmp} duci, centurionesque tribunosque militum adire
 notwendiger weise länger
 atque^{Kon} obsecrare, ut^{Kon} per^{Prp} eos^A_{Pr} Caesar certior^{AdjNKmp} fieret, ne^{Kon} labori suo^{AdjD}
 und dass durch diese genauer damit nicht seiner
 neu^{Kon} periculo parceret; paratos^A_{PerPas} esse sese, ^N_{Pr} posse et^{Kon} audere ea^A_{Pr} transire
 noch bereit sie selbst, und diese
 flumen, qua^{Abl}_{Pr} traductus^N_{PerPas} esset equitatus.
 wo hinüber geführt

§ 3 quorum^G_{Pr} studio et^{Kon} vocibus excitatus^N_{PerPas} Caesar, etsi^{Kon} timebat tantae^{AdjD}
 deren und erregt obwohl einer so großen
 magnitudini fluminis exercitum obicere, conandum^N_{GdvFu1Pas} tamen^{Adv} atque^{Kon}
 zu versuchen dennoch und
 experiendum^N_{GdvFu1Pas} iudicat.
 zu erproben

§ 4 itaque^{Kon} infirmiores^{AdjA} milites ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} centuriis deligi iubet, quorum^G_{Pr} aut^{Kon}
 daher die Schwächeren aus allen deren oder
 animus aut^{Kon} vires videbantur sustinere non^{Pt} posse.
 oder nicht

§ 5 hos^A_{Pr} cum^{Prp} legione una^{AdjAbl} praesidio castris relinquit; reliquas^{AdjA} legiones
 diese mit einer die übrigen
 expeditas^A_{PerPas} educit magnoque^{AdjAblKon} numero iumentorum in^{Prp} flumine supra^{Adv}
 leicht gerüstet großem und in oberhalb
 atque^{Kon} infra^{Adv} constituto^{Abl}_{PerPas} traducit exercitum.
 und unterhalb aufgestellt worden

§ 6 pauci^{AdjN} ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} militibus ablati^N_{PerPas} flumine ab^{Prp} equitatu excipiuntur ac^{Kon}
 wenige aus diesen weggetragen worden von und
 sublevantur; interit tamen^{Pt} nemo, ^N_{Pr} traducto^{Abl}_{PerPas} incolumi^{AdjAbl} exercitu copias
 doch niemand. hinübergeführt worden unversehrten
 instruit triplicemque^{AdjAKon} aciem ducere incipit.
 dreifache und

§ 7 ac^{Kon} tantum^{AdjN} fuit in^{Prp} militibus studii, ut^{Kon} milium vi^{AdjN} ad^{Prp} iter addito^{Abl}
 und so viel bei dass zu hinzugefügt worden
 ad^{Prp} vadum circuitu magnaque^{AdjAblKon} fluminis mora interposita^{Abl}_{PerPas} eos, ^A_{Pr} qui^N_{Pr}
 zu großer und eingeschoben worden sie, die
 de^{Prp} tertia^{AdjAbl} vigilia exissent, ante^{Prp} horam diei viii^{AdjN} consequerentur.
 von der dritten vor neun

Kapitel 65

§ 1 Quos^A_{Pr} ubi^{Kon} Afranius procul^{Adv} visos^A_{PerPas} cum^{Prp} Petreio conspexit, nova^{AdjAbl}
 diese als aus der Ferne gesehen worden mit durch die neue

re perterritus^N_{PerPas} locis superioribus^{AdjAblKmp} consistit aciemque instruit.
 erschreckt worden höheren

§ 2 Caesar in^{Prp} campis exercitum reficit, ne^{Kon} defessum^{AdjA} proelio obiciat; rursus^{Adv}
 auf damit nicht erschöpftes wiederum

conantis^A_{PräAkt} progreedi insequitur et^{Kon} moratur.
 die Versuchenden und

§ 3 illi^N_{Pr} necessario^{Adv} maturius^{AdvKmp} quam^{Kon} constituerant, castra ponunt. suberant enim^{Pt}
 jene notwendig früher als nämlich

montes atque^{Kon} a^{Prp} milibus passuum v^{AdjN} itinera difficilia^{AdjN} atque^{Kon} angusta^{AdjN}
 und von fünf schwierige und enge

excipiebant.

§ 4 hos^A_{Pr} montes intrare cupiebant, ut^{Kon} equitatum effugerent Caesaris praesidiisque in^{Prp}
 diese damit in

angustiis collocatis^{Abl}_{PerPas} exercitum itinere prohiberent, ipsi^N_{Pr} sine^{Prp} periculo ac^{Kon}
 aufgestellt worden sie selbst ohne und

timore Hiberum copias traducerent.

§ 5 quod^N_{Pr} fuit illis^D_{Pr} conandum^N_{GdvFu1Pas} atque^{Kon} omni^{AdjAbl} ratione efficiendum;^N_{GdvFu1Pas} sed^{Kon}
 dies ihnen zu versuchendes und mit jeder zu bewirkendes; aber

totius^{AdjG} diei pugna atque^{Kon} itineris labore defessi^N_{PerPas} rem in^{Prp} posterum^{AdjA}
 des ganzen und erschöpft worden auf den folgenden

diem distulerunt. Caesar quoque^{Pt} in^{Prp} proximo^{AdjAbl} colle castra ponit.

Kapitel 66

§ 1 Media^{AdjAbl} circiter^{Adv} nocte iis^D_{Pr} qui^N_{Pr} aquandi^G_{Ger} causa longius^{AdvKmp} a^{Prp} castris
 in der mitten ungefähr denen die weiter von

processerant, ab^{Prp} equitibus correptis,^{Abl}_{PerPas} fit ab^{Prp} his^{Abl}_{Pr} certior^{AdjNKmp} Caesar
 von ergriffen worden, von diesen genauer unterrichtet

duces adversariorum silentio copias castris educere. quo^{Abl}_{Pr} cognito^{Abl}_{PerPas} signum
 was als erkannt worden

dari iubet et^{Kon} vasa militari^{AdjAbl} more conclamari.
 und militärischem

§ 2 illi^N_{Pr} exauditio^{Abl}_{PerPas} clamore veriti^N_{PerPas} ne^{Kon} noctu^{Adv} impediti^N_{PerPas} sub^{Prp}
 jene vernommen worden gefürchtet habend damit nicht bei Nacht gehindert worden unter

onere configere cogerentur aut^{Kon} ne^{Kon} ab^{Prp} equitatu Caesaris in^{Prp} angustiis
 oder damit nicht von in

tenerentur, iter suppressimunt copiasque in^{Prp} castris continent.
 im

§ 3 postero^{AdjAbl} die Petreius cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} equitibus occulte^{Adv} ad^{Prp} exploranda^A_{GdvFu1Pas}
 am nächsten mit wenigen heimlich zum zu erkundenden

loca proficiscitur. hoc^N_{Pr} idem^{AdjN} fit ex^{Prp} castris Caesaris. mittitur L. Decidius Saxa
 dies selbe aus

cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} qui^N_{Pr} loci naturam perspiciat.

mit wenigen der

§ 4 uterque^{AdjN} idem^{AdjN} suis^{AdjD} renuntiat: v^{AdjN} milia passuum proxima^{AdjN} intercedere
 jeder von beiden dasselbe den Seinen fünf nächsten

itineris campestris,^{AdjG} inde^{Adv} excipere loca aspera^{AdjN} et^{Kon} montuosa;^{AdjN} qui^N_{Pr} prior^{AdjN}
 der Ebene, danach rauhe und bergige; wer zuerst

has^A_{Pr} angustias occupaverit, ab^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} hostem prohiberi nihil^N_{Pr} esse negotii.
 diese von diesem nichts

Kapitel 67

- § 1 Disputatur in^{Prp} consilio a^{Prp} Petreio atque^{Kon} Afranio et^{Kon} tempus profectionis quaeritur.
 im von und und
 plerique^{AdjN} censebant, ut^{Kon} noctu^{Adv} iter facerent; posse prius^{AdvKmp} ad^{Prp} angustias
 die meisten dass bei Nacht zuerst zu
 veniri, quam^{Kon} sentiretur.
 ehe
- § 2 alii,^N Pr quod^{Kon} pridie^{Adv} noctu^{Adv} conclamatum^N PerPas esset Caesaris castris, argumenti
 andere, weil am Vortag bei Nacht ausgerufen worden
 sumebant loco non^{Pt} posse clam^{Adv} exiri.
 nicht heimlich
- § 3 circumfundi noctu^{Adv} equitatum Caesaris atque^{Kon} omnia^{AdjA} loca atque^{Kon} itinera obsidere;
 bei Nacht und alle und
 nocturnaque^{AdjNKon} proelia esse vitanda,^N GdvFu1Pas quod^{Kon} perterritus^N PerPas miles in^{Prp}
 nächtliche und zu vermeidende, weil erschreckt worden in
 civili^{AdjAbl} dissensione timori magis^{AdvKmp} quam^{Kon} religioni consulere consuerit.
 bürgerlichen mehr als
- § 4 at^{Kon} luce multum^{AdjN} per^{Prp} se^{Abl} Pr pudorem omnium^{AdjG} oculis, multum^{AdjN} etiam^{Adv}
 aber viel durch sich aller viel auch
 tribunorum militum et^{Kon} centurionum praesentiam adferre, quibus^{Abl} Pr rebus coerceri
 und durch welche
 milites et^{Kon} in^{Prp} officio contineri soleant.
 und im
- § 5 quare^{Adv} omni^{AdjAbl} ratione esse interdiu^{Adv} perrumpendum;^N GdvFu1Pas etsi^{Kon} aliquo^{AdjAbl}
 weshalb mit jeder bei Tag durchzubrechen sei zu; auch wenn irgendeinem
 accepto^{Abl} PerPas detrimento, tamen^{Adv} summa^{AdjN} exercitus salva^{AdjN} locum quem^A Pr
 empfangen worden dennoch die Gesamtheit heil den welchen
 petant capi posse.
- § 6 haec^N Pr vincit in^{Prp} consilio sententia, et^{Kon} prima^{AdjAbl} luce postridie^{Adv} constituunt
 dieses im und bei dem ersten am folgenden Tag
 proficiisci.

Kapitel 68

- § 1 Caesar exploratis^{Abl} PerPas regionibus albente^{Abl} PräAkt caelo omnes^{AdjA} copias castris
 erkundet worden erbleichend alle
 educit, magnoque^{AdjAblKon} circuitu nullo^{AdjAbl} certo^{AdjAbl} itinere exercitum dicit. nam^{Kon}
 großem und keinem festen denn
 quae^N Pr itinera ad^{Prp} Hiberum atque^{Kon} Otogesam pertinebant, castris hostium
 welche zu und
 oppositis^{Abl} PerPas tenebantur.
 entgegen gestellt worden
- § 2 ipsi^N Pr erant transcendendae^N GdvFu1Pas valles maxima^e AdjNSup ac^{Kon} difficillimae, AdjNSup saxa
 sie selbst zu überschreitende sehr große und äußerst schwierige,
 multis^{AdjAbl} locis praerupta^{AdjN} iter impediebant, ut^{Kon} arma per^{Prp} manus necessario^{Adv}
 an vielen steil abfallende so dass durch notwendig
 traderentur militesque inermes^{AdjN} sublevatique^{NKon} PerPas alii^N Pr magnam^{AdjA}
 unbewaffnete aufgehobene worden und die einen von den anderen großen
 partem itineris conficerent.

§ 3 sed^{Kon} hunc^A_{Pr} laborem recusabat nemo,^N_{Pr} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnium^{AdjG} laborum finem fore
aber diese niemand, weil diesen aller existimabant, si^{Kon} hostem Hibero intercludere et^{Kon} frumento prohibere potuissent.
wenn und

Kapitel 69

§ 1 Ac^{Kon} primo^{Adv} Afraniani^{AdjN} milites visendi^G_{Ger} causa laeti^{AdjN} ex^{Prp} castris procurebant
und zuerst afrikanischen contumeliosisque^{AdjAblKon} vocibus prosequebantur nostros.^{AdjA} necessarii^{AdjG} victus inopia
schmählichen und coactos^A_{PerPas} fugere atque^{Kon} ad^{Prp} Ilerdam reverti. erat enim^{Pt} iter a^{Prp} proposito
gezwungen worden und nach nämlich von diversum,^{AdjN} contrariumque^{AdjAKon} in^{Prp} partem iri videbatur.
abweichend, entgegengesetzte und in

§ 2 duces vero^{Pt} eorum^G_{Pr} consilium suum^{AdjN} laudibus ferebant, quod^{Kon} se^A_{Pr} castris
aber ihrer eigenen tenuissent; multumque^{AdjAKon} eorum^G_{Pr} opinionem adiuvabat, quod^{Kon} sine^{Prp} iumentis
viel und deren impedimentisque ad^{Prp} iter profectos^A_{PerPas} videbant, ut^{Kon} non^{Pt} posse inopiam
zu aufgebrochen wordene so dass nicht diutius^{AdvKmp} sustinere confiderent.
länger

§ 3 sed^{Kon} ubi^{Kon} paulatim^{Adv} retorqueri agmen ad^{Prp} dextram conspexerunt iamque^{AdvKon}
aber als nach und nach nach schon und primos^{AdjA} superare regionem castrorum animadverterunt, nemo^N_{Pr} erat adeo^{Adv} tardus^{AdjN}
die Ersten hinaus zu gehen so sehr langsam aut^{Kon} fugiens^N_{PrAkt} laboris quin^{Kon} statim^{Adv} castris exeundum^A_{GdvFu1Pas} atque^{Kon}
oder fliehend dass nicht sofort und occurrendum^A_{GdvFu1Pas} putaret. entgegen zu laufen

§ 4 conclamatur ad^{Prp} arma, atque^{Kon} omnes^{AdjN} copiae paucis^{AdjAbl} praesidio
zu und alle mit wenigen relictis^{Abl}_{PerPas} cohortibus exeunt rectoque^{AdjAblKon} ad^{Prp} Hiberum itinere
zurückgelassen wordenen contendunt.

Kapitel 70

§ 1 Erat in^{Prp} celeritate omne^{AdjN} positum^N_{PerPas} certamen, utri^N_{Pr} prius^{AdvKmp}
in alles hingelegt worden welche von beiden zuerst angustias montesque occuparent. sed^{Kon} exercitum Caesaris^G_{Pr} viarum difficultates
aber des Caesar nach folgend tardabant, Afrani copias equitatus Caesaris^G_{Pr} insequens^N_{PrAkt} morabatur.

§ 2 res tamen^{Pt} ab^{Prp} Afranianis^{AdjAbl} huc^{Adv} erat necessario^{Adv} deducta,^N_{PerPas} ut, Kon si^{Kon}
dennoch von den Afranianern bis hierher notwendig herab geführt worden, dass, wenn priores^{AdjN} montis quos^A_{Pr} petebant attigissent, ipsi^N_{Pr} periculum vitarent, impedimenta
die Ersten welche sie selbst totius^{AdjG} exercitus cohortisque in^{Prp} castris relictas^A_{PerPas} servare non^{Pt} possent;
des ganzen in zurückgelassen wordene nicht quibus^{Abl}_{Pr} interclusis^{Abl}_{PerPas} exercitu Caesaris^G_{Pr} auxilium ferri nulla^{AdjAbl} ratione
wobei denen abgeschnitten wordenen des Caesar durch keine

poterat.

§ 3	conficit prior ^{AdjN} iter Caesar atque ^{Kon} ex ^{Prp} magnis ^{AdjAbl} rupibus nactus ^N _{PerAkt} planitiem als Erster und aus großen erlangt habend	in ^{Prp} hac ^{Abl} _{Pr} contra ^{Prp} hostem aciem instruit. Afranius, cum ^{Kon} ab ^{Prp} equitatu novissimum ^{AdjA} auf dieser gegen als von hinterstes agmen premeretur et ^{Kon} ante ^{Prp} se ^A _{Pr} hostem videret, collem quendam ^{AdjA} nactus ^N _{PerAkt} und vor sich einen gewissen erlangt habend	ibi ^{Adv} constituit. dort
§ 4	ex ^{Prp} eo ^{Abl} _{Pr} loco iiii ^{AdjA} caetratorum ^{AdjG} cohortis in ^{Prp} montem qui ^N _{Pr} erat in ^{Prp} aus jenem vier der Rund schild träger auf den welcher im conspectu omnium ^G _{Pr} excelsissimus ^{AdjNSup} mittit. hunc ^A _{Pr} magno ^{AdjAbl} cursu concitatos ^A _{PerPas} aller am höchst ragenden diesen mit großem aufgejagt worden iubet occupare, eo ^{Abl} _{Pr} consilio, uti ^{Kon} ipse ^N _{Pr} eodem ^{AdjAbl} omnibus ^{AdjAbl} copiis mit diesem damit er selbst zu dem selben mit allen contenderet et ^{Kon} mutato ^{Abl} _{PerPas} itinere iugis Otogesam perveniret.		
§ 5	hunc ^A _{Pr} cum ^{Kon} obliquo ^{AdjAbl} itinere caetrați peterent, conspicatus ^N _{PerAkt} equitatus Caesaris ^G _{Pr} diesen als auf schrägem erblickt habend des Caesar in ^{Prp} cohortis impetum facit; nec ^{Kon} minimam ^{AdjASup} partem temporis equitum vim gegen und auch nicht den geringsten caetrați sustinere potuerunt omnesque ^{AdjNKon} ab ^{Prp} eis ^{Abl} _{Pr} circumventi ^N _{PerPas} in ^{Prp} conspectu alle und von ihnen umzingelt worden im utriusque ^{AdjG} exercitus interficiuntur. beider		

Kapitel 71

§ 1	Erat occasio bene ^{Adv} gerenda ^G _{GdvFulPas} rei. neque ^{Kon} vero ^{Pt} id ^N _{Pr} Caesarem fugiebat gut zu führenden und nicht aber dies tanto ^{AdjAbl} sub ^{Prp} oculis accepto ^{Abl} _{PerPas} detrimento perterritum ^A _{PerPas} exercitum so großen unter empfangen wordenem erschreckt worden sustinere non ^{Pt} posse, praesertim ^{Adv} circumdatum ^A _{PerPas} undique ^{Adv} equitatu, cum ^{Kon} in ^{Prp} nicht zumal umgeben wordenem von allen Seiten wenn an loco aequo ^{AdjAbl} atque ^{Kon} aperto ^{Abl} _{PerPas} configureretur; idque ^{NKon} _{Pr} ex ^{Prp} omnibus ^{AdjAbl} partibus ebenem und offenem dies und von allen ab ^{Prp} eo ^{Abl} _{Pr} flagitabatur. von ihm		
§ 2	concurrebant legati, centuriones tribunique militum: ne ^{Kon} dubitaret proelium dass nicht committere.		
§ 3	omnium ^{AdjG} esse militum paratissimos ^{AdjASup} animos. Afranianos ^{AdjA} contra ^{Adv} multis ^{AdjAbl} rebus aller sehr bereiteste die Afranianer hingegen in vielen sui ^G _{Pr} timoris signa misisse: quod ^{Kon} suis ^D _{Pr} non ^{Pt} subvenissent, quod ^{Kon} de ^{Prp} colle ihres weil den Eigenen nicht weil vom non ^{Pt} decederent, quod ^{Kon} vix ^{Adv} equitum incursus sustinerent collatisque ^{AblKon} _{PerPas} nicht weil kaum zusammen gebracht wordenem und in ^{Prp} unum ^{AdjA} locum signis conferti ^N _{PerPas} neque ^{Kon} ordines neque ^{Kon} signa servarent. zu einem zusammen gedrängt und nicht und nicht wenn aber iniquitatem loci timeret, datum ^N _{PerPas} iri tamen ^{Adv} aliquo ^{AdjAbl} loco		
§ 4	quodsi ^{Kon} iniquitatem loci timeret, datum ^N _{PerPas} gegeben werden iri tamen ^{Adv} aliquo ^{AdjAbl} loco		

pugnandi^G_{Ger} facultatem, quod^{Kon} certe^{Adv} inde^{Adv} decedendum^N_{GdvFu1Pas} esset Afranio
 weil sicher von dort weg zu gehen sei zu müssen
 nec^{Kon} sine^{Prp} aqua permanere posset.
 und auch nicht ohne

Kapitel 72

- § 1 Caesar in^{Prp} eam^A_{Pr} spem venerat se^A_{Pr} sine^{Prp} pugna et^{Kon} sine^{Prp} volnere suorum^G_{Pr} rem
 in diese sich ohne und ohne der Seinen
 conficere posse, quod^{Kon} re frumentaria^{AdjAbl} adversarios interclusisset.
 weil des Getreides
- § 2 cur^{Adv} etiam^{Adv} secundo^{AdjAbl} proelio aliquos^A_{Pr} ex^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} amitteret? cur^{Adv} volnerari
 warum auch günstigen einige von den Seinen warum
 pateretur optime^{AdvSup} meritos^A_{PerPas} de^{Prp} se^A_{Pr} milites? cur^{Adv} denique^{Adv} fortunam
 bestens verdient habende um sich warum schließlich
 pericitaretur? praesertim^{Adv} cum^{Kon} non^{Pt} minus^{AdvKmp} esset imperatoris consilio superare
 zumal dass nicht weniger
 quam^{Kon} gladio.
 als
- § 3 movebatur etiam^{Adv} misericordia civium, quos^A_{Pr} interficiendos^A_{GdvFu1Pas} videbat; quibus^{Abl}_{Pr}
 auch die welche zu tötenden bei denen
 salvis^{AdjAbl} atque^{Kon} incolumibus^{AdjAbl} rem optinere malebat.
 heil Bewahrten und Unversehrten
- § 4 hoc^N_{Pr} consilium Caesaris^G_{Pr} plerisque^{AdjDKmp} non^{Pt} probabatur; milites vero^{Pt} palam^{Adv} inter^{Prp}
 dieser des Caesar den meisten nicht aber offen unter
 se^A_{Pr} loquebantur, quoniam^{Kon} talis^{AdjN} occasio victoriae dimitteretur, etiam^{Adv}
 unter einander da eine solche auch
 cum^{Kon} vellet Caesar, sese^A_{Pr} non^{Pt} esse pugnaturos.^A_{Fu1Akt} ille^N_{Pr} in^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} sententia
 wenn sich selbst nicht zu kämpfen werdend. jener in seiner
 perseverat et^{Kon} paulum^{AdjA} ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} loco digreditur, ut^{Kon} timorem adversariis^{AdjD}
 und ein wenig von diesem damit den Gegnern
 minuat.
- § 5 Petreius atque^{Kon} Afranius oblat^{Abl}_{PerPas} facultate in^{Prp} castra sese^A_{Pr} referunt. Caesar
 und gebotener ins sich selbst
 praesidiis in^{Prp} montibus dispositis^{Abl}_{PerPas} omni^{AdjAbl} ad^{Prp} Hiberum intercluso^{Abl}_{PerPas}
 in aufgestellt wordenen jeden zum abgeschnitten worden
 itinere, quam^{Adv} proxime^{AdvKmp} potest hostium^{AdjG} castris, castra communit.
 so nahe wie nächst möglich der Feinde

Kapitel 73

- § 1 Postero^{AdjAbl} die duces adversariorum^{AdjG} perturbati,^N_{PerPas} quod^{Kon} omnem^{AdjA} rei
 am nächsten der Gegner aufgewühlt wordene, weil die gesamte
 frumentariae^{AdjG} fluminisque Hiberi spem imiserant, de^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus consultabant.
 des Getreides über übrigen
- § 2 derat unum^{AdjN} iter, Ilerdam si^{Kon} reverti vellent, alterum,^{AdjN} si^{Kon} Tarraconem peterent.
 ein wenn ein anderer, wenn
 haec^N_{Pr} consiliantibus^{Abl}_{PrÄkt} eis^{Abl}_{Pr} nuntiantur aquatores ab^{Prp} equitatu premi nostro^{AdjAbl}
 dies beratend habenden ihnen von unserer.
 qua^{Abl}_{Pr} re cognita^{Abl}_{PerPas} crebras^{AdjA} stationes disponunt equitum et^{Kon} cohortium
 wodurch erkannt wordener dichte häufige und

aliarum^{AdjG} legionariasque^{AdjAKon} intericiunt cohortis vallumque ex^{Prp} castris ad^{Prp} aquam
 der Flügel truppen legionärische und aus zum
 ducere incipiunt, ut^{Kon} intra^{Prp} munitionem et^{Kon} sine^{Prp} timore et^{Kon} sine^{Prp} stationibus
 damit innerhalb und ohne und ohne
 aquari possent.

§ 4 id^N_{Pr} opus inter^{Prp} se^A_{Pr} Petreius atque^{Kon} Afranius partiuntur ipsique^{NKon}_{Pr}
 dieses unter sich und und sie selbst
 perficiendi^G_{GdvFu1Pas} operis causa longius^{AdvKmp} progrediuntur.
 des zu vollendenden weiter

Kapitel 74

§ 1 Quorum^G_{Pr} discussu liberam^{AdjA} nacti^N_{PerPas} milites colloquiorum facultatem volgo^{Adv}
 deren freie erlangt habend allgemein
 procedunt, et^{Kon} quem^A_{Pr} quisque^N_{Pr} in^{Prp} castris notum^{AdjA} aut^{Kon} municipem habebat,
 und wen jeder im Bekannten oder
 conquirit atque^{Kon} evocat. und

§ 2 primum^{Adv} agunt gratias omnes^{AdjN} omnibus, AdjD quod^{Kon} sibi^D_{Pr} perterritis^{Abl}_{PerPas} pridie^{Adv}
 zuerst alle allen, weil ihnen erschreckt wordenen am Vortag
 pepercissent; eorum^G_{Pr} se^A_{Pr} beneficio vivere. deinde^{Adv} imperatoris fidem quaerunt,
 deren sich sodann
 rectene^{AdvPt} se^A_{Pr} illi^D_{Pr} sint commissuri^N_{Fu1Akt} et^{Kon} quod^{Kon} non^{Pt} ab^{Prp} initio fecerint
 richtig ? sich ihm anvertrauen werden, und dass nicht von
 armaque quod^{Kon} cum^{Prp} hominibus necessariis^{AdjAbl} et^{Kon} consanguineis^{AdjAbl} contulerint,
 dass mit nahestehenden und Bluts verwandten
 queruntur.

§ 3 his^{Abl}_{Pr} provocati^N_{PerPas} sermonibus fidem ab^{Prp} imperatore de^{Prp} Petrei atque^{Kon}
 durch diese heraus gefordert worden von über und
 Afrani vita petunt, nequod^{PtN}_{Pr} in^{Prp} se^A_{Pr} scelus concepisse neu^{Kon} suos^{AdjA}
 damit kein gegen sich und dass nicht die Ihrigen
 prodidisse videantur. quibus^{Abl}_{Pr} confirmatis^{Abl}_{PerPas} rebus se^A_{Pr} statim^{Adv} signa
 mit welchen bekräftigt wordenen sich sofort
 translatores^A_{Fu1Akt} confirmant legatosque de^{Prp} pace primorum^{AdjG} ordinum centuriones
 hinüber tragen werden über der ersten
 ad^{Prp} Caesarem mittunt.

zu

§ 4 interim^{Adv} alii^N_{Pr} suos^{AdjA} in^{Prp} castra invitandi^G_{Ger} causa adducunt, alii^N_{Pr} ab^{Prp} suis^{AdjAbl}
 inzwischen einige die Ihrigen ins andere von den Ihrigen
 abducuntur, adeo^{Adv} ut^{Kon} una^{AdjN} castra iam^{Adv} facta^N_{PerPas} ex^{Prp} binis^{AdjAbl} viderentur;
 so sehr dass ein schon gemacht worden aus zweien
 compluresque^{AdjNKon} tribuni militum et^{Kon} centuriones ad^{Prp} Caesarem veniunt seque^{AKon}_{Pr}
 mehrere und und zu sich und
 ei^D_{Pr} commendant. ihm

§ 5 idem^N_{Pr} hoc^A_{Pr} fit a^{Prp} principibus Hispaniae, quos^A_{Pr} illi^N_{Pr} evocaverant et^{Kon} secum^{AblPrp}_{Pr}
 dasselbe dies von die jene und mit sich
 in^{Prp} castris habebant obsidum loco. hi^N_{Pr} suos^{AdjA} notos^{AdjA} hospitesque quaerebant,
 im diese die Ihrigen Bekannten
 per^{Prp} quem^A_{Pr} quisque^N_{Pr} eorum^G_{Pr} aditum commendationis haberet ad^{Prp} Caesarem.
 durch wen jeder von ihnen zu

§ 6	Afrani	etiam ^{Adv}	filius	adulescens	de ^{Prp}	sua ^{Abl} _{Pr}	ac ^{Kon}	parentis	sui ^G _{Pr}	salute
		auch			über	seinem eigenen	und		seines eigenen	
	cum ^{Prp}	Caesare	per ^{Prp}	Sulpicium	legatum	agebat.				
	mit	durch								
§ 7	erant	plena ^{AdjN}	laetitia	et ^{Kon}	gratulatione	omnia ^{AdjN}	et ^{Kon}	eorum ^G _{Pr}	qui ^N _{Pr}	tanta ^{AdjA} pericula
	voll			und		alles	und	derjenigen	die	so große
	vitasse,	et ^{Kon}	eorum ^G _{Pr}	qui ^N _{Pr}	sine ^{Prp}	volnere	tantas ^{AdjA}	res	confecisse	videbantur,
	und	derjenigen	die		ohne		so große			
	magnumque ^{AdjAKon}	fructum			suae ^G _{Pr}	pristinae ^{AdjG}	lenitatis	omnium ^{AdjG}	iudicio	Caesar
	großen und		seiner eigenen					aller		
	ferebat,	consiliumque	eius ^G _{Pr}	a ^{Prp}	cunctis ^{AdjAbl}		probabatur.			
			dessen	von	allen					

Kapitel 75

§ 1	Quibus ^{Abl} durch welche	rebus	nuntiatis ^{Abl} gemeldet wordenen	Afranius	ab ^{Prp}	instituto ^{Abl} begonnen wordenen	opere	discedit
	seque ^{AKon} sich und	in ^{Prp} castra	recipit, sic ^{Adv} so	paratus, ^N gerüstet worden,	ut ^{Kon} dass	videbatur, ut, ^{Kon} so dass,	quicunque ^N was auch immer	
	accidisset	casus, hunc ^A diesen	quieto ^{AdjAbl} mit ruhigem	et ^{Kon}	aequo ^{AdjAbl}	animo	ferret.	
				und	gleichmäßigem			
§ 2	Petreius	vero ^{Pt} aber nun	non ^{Pt} nicht	deserit	sese. ^A sich selbst.	armat	familiam;	cum ^{Prp} hac ^{Abl} mit dieser
	cohorte	caetratorum ^{AdjG} der Rund schild träger		barbarisque ^{AdjAblKon} barbarischen und		equitibus	paucis, ^{AdjAbl} wenigen,	praetoria ^{AdjAbl} prätorianischen
	suis, ^{Abl} seinen eigenen,	quos ^A die	suae ^G seiner eigenen	custodiae	causa	habere	consueverat,	improviso ^{Abl} unvermutet worden
	ad ^{Prp} zum	vallum advolat,	colloquia	militum	interrumpit,	nostros ^{AdjA} die Unseren	repellit a ^{Prp} vom	castris, quos ^A die
		deprendit,	interficit.					
§ 3	reliqui ^{AdjN} die Übrigen	coeunt	inter ^{Prp} unter	se ^A sich	et ^{Kon}	repentino ^{AdjAbl} plötzlichen	periculo	exteriti ^N erschreckt worden
	sagis	involvunt	gladiosque	destringunt	atque ^{Kon}	ita ^{Adv} und	se ^A so sich	a ^{Prp} vor
	equitibusque	defendunt	castrorum	propinquitate				caetratis ^{AdjAbl} Rund schild trägern
	recipient	et ^{Kon} und	ab ^{Prp} von	iis ^{Abl} jenen	cohortibus	quaes ^N die	erant in ^{Prp} auf	seque ^{AKon} sich und
								in ^{Prp} castra in
								portas, bei
		defenduntur.						

Kapitel 76

§ 1	Quibus	Abl Pr	rebus	confectis	Abl PerPas	flens	N PräAkt	Petreius	manipulos	circumit	militesque
	durch welche			vollendet wordenen		weinend					
	appellat,	neu	Kon Pr	se	A Pr	neu	Kon und nicht	Pompeium	absentem	AdjA abwesenden	imperatorem
				sich		und nicht					suum
	ad	Prop	supplicium	tradant,		obsecrat.				A Pr	adversariis seinen
§ 2	fit	celeriter	Adv	concursum	in	Prop ins	praetorium.	postulat,	ut	Kon dass	iurent
											omnes
										AdjN alle	se
										A sich	Pr
	ducesque	non	Pt	deserturos	A Fu1Akt	neque	Kon noch	prodituros	A Fu1Akt	neque	Kon noch
		nicht		verlassen werden				verraten werden			sibi
										D sich	Pr
										separatim	Adv getrennt
										a	Prop von

reliquis^{AdjAbl} consilium capturos.^A_{Fu1Akt}
 den Übrigen fassen werden.

§ 3 princeps in^{Prp} haec^A_{Pr} verba iurat ipse;^N_{Pr} idem^N_{Pr} iusiurandum adigit Afranium;
 auf diese selbst; dasselbe

subsequuntur tribuni militum centurionesque; centuriatim^{Adv} producti^N_{PerPas} milites idem^A_{Pr}
 zenturien weise vorgeführt worden dasselbe iurant.

§ 4 edicunt, penes^{Prp} quem^A_{Pr} quisque^N_{Pr} sit Caesaris miles, ut^{Kon} producat:
 in der Gewalt wessen jeder dass

productos^A_{PerPas} palam^{Adv} in^{Prp} praetorio interficiunt. sed^{Kon} plerosque^{AdjA} ii^N_{Pr} qui^N_{Pr}
 hervorgebracht wordene offen im aber die meisten jene die

receperant celant noctuque^{AdvKon} per^{Prp} vallum emittunt.
 bei Nacht und durch

§ 5 sic^{Adv} terror oblatus^N_{PerPas} a^{Prp} ducibus, crudelitas in^{Prp} supplicio, nova^{AdjN} religio
 so dargeboten worden von bei neue

iurisiurandi spem praeSENTis^{AdjG} deditioNis sustulit mentesque militum convertit et^{Kon}
 der gegenwärtigen zur früheren und

Kapitel 77

§ 1 Caesar, qui^N_{Pr} milites adversariorum^{AdjG} in^{Prp} castra per^{Prp} tempus colloqui venerant,
 der der Gegner ins auf

summa^{AdjAbl} diligentia conquiri et^{Kon} remitti iubet.
 mit höchster und

§ 2 sed^{Kon} ex^{Prp} numero tribunorum militum centurionumque nonnulli^{AdjN} sua^{Abl}_{Pr} voluntate
 aus einige aus eigenem

apud^{Prp} eum^A_{Pr} remanserunt. quos^A_{Pr} ille^N_{Pr} postea^{Adv} magno^{AdjAbl} in^{Prp} honore habuit;
 bei ihn die jener später in großem im

centuriones in^{Prp} priores^{AdjA} ordines, equites Romanos^{AdjA} in^{Prp} tribunicium^{AdjA} restituit
 in frühere römische in tribunizischen

honorem.

Kapitel 78

§ 1 Premebantur Afraniiani^{AdjN} pabulatione, aquabantur aegre.^{Adv} frumenti copiam legionarii^{AdjN}
 die Afranianer mühsam.

nonnullam^{AdjA} habebant, quod^{Kon} dierum xxii^{AdjG} ab^{Prp} Ilerda frumentum
 einiges weil zwei und zwanzig von

iussi^N_{PerPas} erant efferre, caetra^{AdjN} auxiliaresque^{AdjNKon} nullam,^{AdjA} quorum^G_{Pr} erant
 befohlen worden Rund schild träger Hilfs truppen und keinen, deren

et^{Kon} facultates ad^{Prp} parandum^A_{Ger} exiguae^{AdjN} et^{Kon} corpora insueta^N_{PerPas} ad^{Prp} onera
 und zum gering und ungewohnt wordene zum

portanda.^A_{GdvFu1Pas} zu tragenden.

§ 2 itaque^{Adv} magnus^{AdjN} eorum^G_{Pr} cotidie^{Adv} numerus ad^{Prp} Caesarem perfugiebat. in^{Prp} his^{Abl}_{Pr}
 daher große von ihnen täglich zu unter diesen

erat angustiis res. sed^{Kon} ex^{Prp} propositis^{Abl}_{PerPas} consiliis duobus^{AdjAbl} explicitius^{AdvKmp}
 aber aus vorgelegten zwei deutlicher

videbatur Ilerdam reverti, quod^{Kon} ibi^{Adv} paulum frumenti reliquerant. ibi^{Adv} se^A_{Pr} dort sich

reliquum^{AdjA} consilium explicaturos^A_{Fu1Akt} confidebant.
 das Übrige dar legen werdend

§ 3 Tarraco aberat longius;^{AdvKmp} quo^{Abl}_{Pr} spatio plures^{AdjN} rem posse casus recipere
 weiter; durch welchen mehr
 intellegebant. hoc^{Abl}_{Pr} probato^{Abl}_{PerPas} consilio ex^{Prp} castris proficiscuntur.
 mit diesem gebilligt wordenen aus

§ 4 Caesar equitatu praemisso,^{Abl}_{PerPas} qui^N_{Pr} novissimum^{AdjA} agmen carperet atque^{Kon}
 voraus geschickt worden, welcher hintersten und
 impediret, ipse^N_{Pr} cum^{Prp} legionibus subsequitur. nullum^{AdjN} intercedebat tempus, quin^{Pt}
 er selbst mit kein so dass nicht
 extremi^{AdjN} cum^{Prp} equitibus proeliarentur.
 die Hintersten mit

Kapitel 79

§ 1 Genus erat hoc^N_{Pr} pugnae. expeditae^{AdjN} cohortes novissimum^{AdjA} agmen claudebant
 dies leicht gerüstete hintersten

pluresque^{AdjNKon} in^{Prp} locis campestribus^{AdjAbI} subsistebant.
 mehrere und in ebenen

§ 2 si^{Kon} mons erat ascendendus,^N_{GdvFulPas} facile^{Adv} ipsa^N_{Pr} loci natura periculum repellebat,
 wenn hin auf zu steigender, leicht selbst

quod^{Kon} ex^{Prp} locis superioribus,^{AdjAbIKmp} qui^N_{Pr} antecesserant, desuper^{Adv} ascendentis^A_{PrÄkt}
 weil aus Orten, die von oben Auf steigende
 protegebant;

§ 3 cum^{Kon} vallis aut^{Kon} locus declivis^{AdjN} suberat neque^{Kon} ii^N_{Pr} qui^N_{Pr} antecesserant
 wenn oder ab schüssig und nicht jene die

morantibus^{Abl}_{PrÄkt} opem ferre poterant, equites vero^{Pt} ex^{Prp} loco superiore^{AdjAbIKmp} in^{Prp}
 den Verzögernden aber aus Ort in

aversos^{AdjA} tela coiciebant, tum^{Adv} magno^{AdjAbI} erat in^{Prp} periculo res.
 den Abgewandten dann großem in

§ 4 relinquebatur, ut^{Kon} cum^{Kon} eiusmodi^{AdjAbI} locis esset adpropinquatum,^N_{PerPas} legionum signa
 dass wenn von der Art heran gerückt worden,

consistere iuberent magnoque^{AdjAbIKon} impetu equitatum repellerent, eo^{Abl}_{Pr}
 mit großem und diesen

submoto^{Abl}_{PerPas} repente^{Adv} incitati^N_{PerPas} cursu sese^A_{Pr} in^{Prp} vallis universi^{AdjN}
 hinweg bewegt worden plötzlich angespornt worden sich in alle zusammen

demitterent atque^{Kon} ita^{Adv} transgressi^N_{PerPas} rursus^{Adv} in^{Prp} locis superioribus^{AdjAbIKmp}
 und so hinüber gegangen worden wieder in höher liegenden

consistent.

§ 5 nam^{Kon} tantum^{Adv} ab^{Prp} equitum suorum^{AdjG} auxiliis aberant, quorum^G_{Pr} numerum habebant
 denn so sehr von ihrer eigenen deren

magnum,^{AdjA} ut^{Kon} eos^A_{Pr} superioribus^{AdjAbIKmp} perterritos^A_{PerPas} proeliis in^{Prp} medium^{AdjA}
 groß, sodass diese früheren erschreckt worden in die Mitte

reciperent agmen ultiroque^{AdvKon} eos^A_{Pr} tuerentur; quorum^G_{Pr} nulli^{AdjD} ex^{Prp} itinere excedere
 zudem und diese deren keinem vom

licebat, quin^{Pt} ab^{Prp} equitatu Caesaris exciperetur.
 so dass nicht von

Kapitel 80

§ 1 Tali^{AdjAbI} dum^{Kon} pugnatur modo, lente^{Adv} atque^{Kon} paulatim^{Adv} proceditur crebroque,^{AdvKon}
 in solcher während langsam und nach und nach häufig und,

ut^{Kon} sint auxilio suis, AdjD subsistunt; ut^{Kon} tum^{Adv} accidit.
 so dass den Ihrigen, wie damals

§ 2 milia enim^{Pt} progressi^N_{PerPas} iiii^{AdjN} vehementiusque^{AdvKmpKon} peragitati^N_{PerPas} ab^{Prp}
 nämlich vor gerückt worden vier heftiger und durch gehetzt worden von
 equitatu montem excelsum^{AdjA} capiunt ibique^{AdvKon} una^{AdjA} fronte contra^{Prp} hostem castra
 hohen dort und mit einer gegen
 muniunt neque^{Kon} iumentis onera deponunt.
 und nicht

§ 3 ubi^{Adv} Caesaris castra posita^N_{PerPas} tabernaculaque constituta^N_{PerPas} et^{Kon}
 sobald aufgestellt worden errichtet worden und
 dimissos^A_{PerPas} equites pabulandi^G_{Ger} causa animum adverterunt, sese^A_{Pr} subito^{Adv}
 entlassen worden sich plötzlich
 proripiunt hora circiter^{Adv} sexta^{AdjAbl} eiusdem^{AdjG} diei et^{Kon} spem nacti^N_{PerPas} morae
 ungefähr sechsten desselben und erlangt worden
 discessu nostrorum^{AdjG} equitum iter facere incipiunt.
 unserer

§ 4 qua^{Abl}_{Pr} re animum adversa^{AdjAbl} Caesar refectis^{Abl}_{PerPas} legionibus subsequitur, praesidio
 wodurch zugewandt erneuert wordenen
 impedimentis paucas^{AdjA} cohortis relinquunt; hora x^{AdjAbl} subsequei, pabulatores equitesque
 wenige zehnten
 revocari iubet. celeriter^{Adv} equitatus ad^{Prp} cotidianum^{AdjA} itineris officium revertitur.
 schnell zu alltäglichen

§ 5 pugnatur acriter^{Adv} ad^{Prp} novissimum^{AdjA} agmen, adeo^{Adv} ut^{Kon} paene^{Adv} terga convertant,
 heftig gegen hintersten so sehr dass beinahe
 compluresque^{AdjNKon} milites, etiam^{Adv} nonnulli^{AdjN} centuriones, interficiuntur. instabat agmen
 zahlreiche und auch einige
 Caesaris atque^{Kon} universum^{AdjN} inminebat.
 und insgesamt

Kapitel 81

§ 1 Tum^{Adv} vero^{Pt} neque^{Kon} ad^{Prp} explorandum^A_{Ger} idoneum^{AdjA} locum castris neque^{Kon} ad^{Prp}
 dann aber weder zum geeigneten noch zum
 progrediendum^N_{GdvFu1Pas} data^{Abl}_{PerPas} facultate consistunt necessario^{Adv} et^{Kon} procul^{Adv} ab^{Prp}
 Vor rücken zu müssen gegebener notwendigerweise und fern von
 aqua et^{Kon} natura iniquo^{AdjAbl} loco castra ponunt.
 und an ungünstigem

§ 2 sed^{Kon} isdem^{AdjAbl} de^{Prp} causis Caesar, quae^N_{Pr} supra^{Adv} sunt demonstratae,^N_{PerPas} proelio
 aber denselben aus welche oben dargelegt worden,
 non^{Pt} lassit. et^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} die tabernacula statui passus^N_{PerPas} non^{Pt} est, quo^{Abl}_{Pr}
 nicht und an diesem zugelassen worden nicht damit
 paratiore^s_{AdjNKmp} essent ad^{Prp} insequendum^A_{Ger} omnes, sive^{Kon} noctu^{Adv} sive^{Kon} interdiu^{Adv}
 bereiter zum alle, sei es bei Nacht sei es bei Tag
 erumperent.

§ 3 illi^N_{Pr} animadverso^{Abl}_{PerPas} vitio castrorum tota^{AdjAbl} nocte munitiones proferunt castraque
 jene bemerkt wordenem die ganze
 castris convertunt. hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} postero^{AdjAbl} die a^{Prp} prima^{AdjAbl} luce faciunt
 dies selbe am nächsten vom ersten
 totumque^{AdjAKon} in^{Prp} ea^A_{Pr} re diem consumunt.
 ganzes und in dieser

§ 4 sed^{Kon} quantum^N_{Pr} opere processerant et^{Kon} castra protulerant, tanto^{Abl}_{Pr} aberant ab^{Prp}
 aber wie weit und um so von

	aqua	longius, ^{AdvKmp}	et ^{Kon}	praesenti ^{AdjAbl}	malo	aliis ^{AdjAbl}	malis	remedia	dabantur.
		weiter,	und	dem gegenwärtigen		durch andere			
§ 5	prima ^{AdjAbl}	nocte	aquandi ^G _{Ger}	causa	nemo ^N _{Pr}	egreditur	ex ^{Prp}	castris;	proximo ^{AdjAbl} die
	in der ersten				niemand		aus		am nächsten
	praesidio	in ^{Prp}	castris	relichto ^{Abl} _{PerPas}	universas ^{AdjA}	ad ^{Prp}	aquam	copias	educunt,
		im		zurück gelassen	sämtliche	zum			
	pabulum ^A _{Spn}	emittitur	nemo ^N _{Pr}						
			niemand.						
§ 6	his ^{Abl} _{Pr}	eos ^A _{Pr}	suppliciis	male ^{Adv}	haberi	Caesar	et ^{Kon}	necessariam ^{AdjA}	subire ditionem
	durch diese	sie		übel			und	notwendige	
	quam ^A _{Pr}	proelio	decertare	malebat.	conatur	tamen ^{Adv}	eos ^A _{Pr}	vallo fossaque	circumunire,
	als					dennoch	sie		
	ut ^{Kon}	quam ^{Adv}	maxime ^{AdvSup}	repentinis ^{AdjA}	eorum ^G _{Pr}	eruptiones		demoretur;	quo ^{Abl} _{Pr} wobei
	damit	so weit	wie möglich	plötzliche	ihrer				
	necessario ^{Adv}	descensuros ^A _{Fu1Akt}		existimabat.					
	notwendigerweise	herab steigen	werdend						
§ 7	illi ^N _{Pr}	et ^{Kon}	inopia	pabuli	adducti ^N _{PerPas}		et ^{Kon}	quo ^{Abl} _{Pr}	essent ad ^{Prp} iter
	jene	sowohl			veranlasst worden		als auch	damit	zum
	expeditiores, ^{AdjNKmp}	omnia ^{AdjA}	sarcinaria ^{AdjA}	iumenta		interfici	iubent.		
	leichter beweglich,	alle	pack						

Kapitel 82

§ 1	In ^{Prp}	his ^{Abl} _{Pr}	operibus	consiliisque	biduum	consumitur.	tertio ^{AdjAbl}	die	magna ^{AdjN} iam ^{Adv} pars
	in	diesen					am dritten	ein großer	schon
	operis	Caesaris	processerat.	illi ^N _{Pr} impedienda ^G _{GdvFu1Pas}	reliquae ^{AdjG}	munitionis	causa	hora	
				jene der zu hindernden			restlichen		
	circiter ^{Adv}	viii ^{AdjAbl}	signo	dato ^{Abl} _{PerPas}	legiones	educunt	aciemque	sub ^{Prp}	castris
	ungefähr	der neunten		gegebenem				unter	
	instruunt.								
§ 2	Caesar	ab ^{Prp}	opere	legiones	revocat,	equitatum	omnem ^{AdjA}	convenire	iubet, aciem
		von					gesamte		
	instruit; contra ^{Prp}	opinionem	enim ^{Pt}	militum	famamque	omnium ^{AdjG}	videri	proelium	
		gegen	nämlich				aller		
	defugisse	magnum ^{AdjA}	detrimentum	adferebat.					
		großen							
§ 3	sed ^{Kon}	eisdem ^{AdjAbl}	de ^{Prp}	causis,	quae ^N _{Pr}	sunt	cognitae, ^N _{PerPas}	quominus ^{Kon}	dimicare vellet,
	aber	denselben	aus		welche		erkannt worden,	dass nicht	
	movebatur,	atque ^{Kon}	hoc ^{Abl} _{Pr}	etiam ^{Adv}	magis, ^{AdvKmp}	quod ^{Kon}	spatii brevitas etiam ^{Adv} in ^{Prp}		
		und	durch dieses	aus	mehr,	weil			
	fugam	coniectis ^{Abl} _{PerPas}		adversariis ^{AdjAbl}	non ^{Pt}	multum ^{Adv}	ad ^{Prp}	summam	victoriae
		hinein getrieben wordenen		den Gegnern	nicht	viel	zu		
	iuvare	poterat.							
§ 4	non ^{Pt}	enim ^{Pt}	amplius ^{AdvKmp}	pedum milibus	duobus ^{AdjAbl}	a ^{Prp}	castris	castra	distabant. hinc ^{Adv}
	nicht	nämlich	mehr als		zwei	von			von hier
	duas ^{AdjA}	partes	acies	occupabant	duae; ^{AdjN}	tertia ^{AdjN}	vacabat	ad ^{Prp}	incursum atque ^{Kon}
	zwei				zwei;	die dritte		für	und
	impetum	militum	relichta. ^N _{PerPas}						
			zurückgelassen.						
§ 5	si ^{Kon}	proelium	committeretur,	propinquitas	castrorum	celerem ^{AdjA}	superatis ^D _{PerPas}	ex ^{Prp}	fuga aus
	wenn					schnellen	den Besiegten		

receptum dabat. *hac^{Abl}_{Pr}* de^{Prp} causa constituerat signa inferentibus^D *PräAkt* resistere,
 aus diesem von den Angreifenden
 prior^{AdjN} proelio non^{Pt} lacessere.
 zuerst nicht

Kapitel 83

- § 1 Acies erat Afraniana^{AdjN} duplex^{AdjN} legionum v,^{AdjG} tertium^{AdjA} in^{Prp} subsidiis locum
 afrānianisch doppelt fünf, den dritten in
 alariae^{AdjN} cohortes obtinebant; Flügel
- § 2 Caesaris triplex,^{AdjN} sed^{Kon} primam^{AdjA} aciem quaternae^{AdjN} cohortes ex^{Prp} v^{AdjAbl} legionibus
 dreifach; aber die erste je vier aus fünf
 tenebant, has^A_{Pr} subsidiariae^{AdjN} ternae^{AdjN} et^{Kon} rursus^{Adv} aliae^{AdjN} totidem^{AdjN} suae^G_{Pr}
 diese Reserve je drei und wiederum andere ebenso viele der eigenen
 cuiusque^G_{Pr} legionis subsequebantur; sagittarii funditoresque media^{AdjAbl} continebantur
 eines jeden in der mittleren
 acie, equitatus latera cingebat.
- § 3 tali^{AdjAbl} instructa^{Abl}_{PerPas} acie tenere uterque^N_{Pr} propositum videbatur: Caesar,
 in solcher aufgestellten wordenen jeder der beiden
 nisi^{Kon} coactus^N_{PerPas} proelium non^{Pt} committeret, ille,^N_{Pr} ut^{Kon} opera Caesaris
 wenn nicht gezwungen worden nicht jener, damit
 impediret. producitur tamen^{Adv} res aciesque ad^{Prp} solis occasum continentur; inde^{Adv}
 dennoch bis zu von dort
 utriusque^D_{Pr} in^{Prp} castra discedunt.
- § 4 postero^{AdjAbl} die munitiones institutas^A_{PerPas} Caesar parat perficere; illi^N_{Pr} vadum
 am nächsten eingerichteten wordenen jene
 fluminis Sicoris temptare, si^{Kon} transire possent.
 wenn
- § 5 qua^{Abl}_{Pr} re animadversa^{Abl}_{PerPas} Caesar Germanos^{AdjA} levis^{AdjG} armaturee equitumque
 wodurch bemerkte wordener Germanen leichter
 partem flumen traicit crebrasque^{AdjKon} in^{Prp} ripis custodias disponit.
 dichte und an

Kapitel 84

- § 1 Tandem^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus obsessi^N_{PerPas} quartum^{AdjA} iam^{Adv} diem sine^{Prp} pabulo
 endlich von allen Belagerten den vierten schon ohne
 retentis^{Abl}_{PerPas} iumentis, aquae lignorum frumenti inopia, colloquium petunt
 zurück gehalten wordenen weg geschafften worden von
 et^{Kon} id,^A_{Pr} si^{Kon} fieri possit, semoto^{Abl}_{PerPas} a^{Prp} militibus loco.
 und dies, wenn weg geschafften worden von
- § 2 ubi^{Adv} id^N_{Pr} a^{Prp} Caesare negatum,^N_{PerPas} et^{Kon} palam^{Adv} si^{Kon} colloqui vellent,
 als dies von verweigert worden, und öffentlich wenn
 concessum^N_{PerPas} est, datur obsidis loco Caesari filius Afrani. venitur in^{Prp} eum^A_{Pr}
 zugestanden worden an jenen
 locum quem^A_{Pr} Caesar delegit.
 den welchen
- § 3 audiente^{Abl}_{PräAkt} utroque^{Abl}_{Pr} exercitu loquitur Afranius: non^{Pt} esse aut^{Kon} ipsis^D_{Pr} aut^{Kon}
 zuhörendem beidem nicht entweder ihnen selbst oder

militibus suscensendum, ^N_{GdvFu1Pas} quod^{Kon} fidem erga^{Prp} imperatorem suum^A_{Pr} Cn.
zu zürnen sein, weil gegenüber ihrem

Pompeium conservare voluerint.

§ 4 sed^{Kon} satis^{Adv} iam^{Adv} fecisse officio satisque^{AdvKon} supplicii tulisse perpessos^A_{PerPas}
aber genug schon und genug durchlitten wordene
omnium^{AdjG} rerum inopiam. nunc^{Adv} vero^{Pt} paene^{Adv} ut^{Kon} feras^{AdjA} circummunitos^A_{PerPas}
aller jetzt aber beinahe wie wilde Tiere ringsum befestigte wordene
prohiberi aqua, prohiberi ingressu, neque^{Kon} corpore dolorem neque^{Kon} animo ignominiam
und nicht und nicht
ferre posse.

§ 5 itaque^{Kon} se^A_{Pr} victos^A_{PerPas} confiteri; orare atque^{Kon} obsecrare, siqui^N_{Pr} locus
deshalb sich besiegt wordene und wenn irgendein
misericordiae relinquatur, ne^{Kon} ad^{Prp} ultimum^{AdjA} supplicium progreedi necesse^{AdjN}
damit nicht zu der äußersten notwendig
habeant. haec^A_{Pr} quam^{Adv} potest demississime^{AdvSup} et^{Kon} subiectissime^{AdvSup} exponit.
dieses so am demütigsten und am unterwürfigsten

Kapitel 85

§ 1 Ad^{Prp} ea^A_{Pr} Caesar respondit: nulli^{AdjD} omnium^{AdjG} has^A_{Pr} partis vel^{Kon} querimoniae vel^{Kon}
auf diese Dinge keinem von allen diese oder oder
miserationis minus^{AdvKmp} convenisse. weniger

§ 2 reliquos^{AdjA} enim^{Pt} omnis^{AdjA} officium suum^A_{Pr} praestitisse: se,^A_{Pr} qui^N_{Pr} etiam^{Adv} bona^{AdjA}
die übrigen nämlich alle ihre eigene sich, der auch günstigen
condicione et^{Kon} loco et^{Kon} tempore aequo^{AdjAbl} configere noluerit, ut^{Kon} quam^{Adv}
und und gleich gerechten damit möglichst
integerima^{AdjNSup} essent ad^{Prp} pacem omnia; exercitum suum,^A_{Pr} qui^N_{Pr} iniuria
ganz unversehrt für sein eigenes, das welches
etiam^{Adv} accepta^{Abl}_{PerPas} suisque^{AblKon} interfectis, ^{Abl}_{PerPas} quos^A_{Pr} in^{Prp} sua^{Abl}_{Pr}
auch erlitten wordenem und den Seinen getöteten wordenen, welche in seiner eigenen
potestate habuerit, conservarit et^{Kon} texerit; illius^G_{Pr} denique^{Adv} exercitus milites, qui^N_{Pr}
und jenes schließlich die
per^{Prp} se^A_{Pr} de^{Prp} concilianda^{Abl}_{GdvFu1Pas} pace egerint, qua^{Abl}_{Pr} in^{Prp} re omnium^{AdjG} suorum^G_{Pr}
durch sich über zu vereinenden in welcher in aller der Seinen
vitae consulendum^N_{GdvFu1Pas} putarint.
sei zu schonen

§ 3 sic^{Adv} omnium^{AdjG} ordinum partis in^{Prp} misericordia constitisse, ipsos^{AdjA} duces a^{Prp} pace
so aller in sie selbst von
abhorruisse; eos^A_{Pr} neque^{Kon} colloquii neque^{Kon} indutiarum iura servasse et^{Kon} homines
sie und nicht und nicht und
imperitos^{AdjA} et^{Kon} per^{Prp} colloquium deceptos^A_{PerPas} crudelissime^{AdvSup} interfecisse.
unerfahren und durch getäuschte wordene äußerst grausam

§ 4 accidisse igitur^{Pt} his, ^D_{Pr} quod^{Kon} plerumque^{Adv} hominibus nimia^{AdjAbl} pertinacia atque^{Kon}
also diesen, was meistens durch übermäßige und
adrogantia accidere soleat, uti^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} recurrent et^{Kon} id^A_{Pr} cupidissime^{AdvSup} petant,
sodass dahin und dies höchst begierig
quod^{Kon} paulo^{Adv} ante^{Adv} contempserint.
was ein wenig zuvor

§ 5 neque^{Kon} nunc^{Adv} se^A_{Pr} illorum^G_{Pr} humilitate neque^{Kon} aliqua^{AdjAbl} temporis opportunitate
und nicht jetzt sich jener und nicht durch irgendeine

postulare, quibus^{Abl}_{Pr} rebus opes augeantur suae;^N_{Pr} sed^{Kon} eos^A_{Pr} exercitus, quos^A_{Pr}
durch welche seine; aber jene welche

contra^{Prp} se^A_{Pr} multos^{AdjA} iam^{Adv} annos aluerint, velle dimitti. iam^{Adv} annos aluerint, velle
gegen sich viele schon dimitte.

§ 6 neque^{Kon} enim^{Pt} sex^{AdjA} legiones alia^{AdjAbl} de^{Prp} causa missas^A_{PerPas} in^{Prp} Hispaniam
und nicht nämlich sechs aus anderem von geschickt wordene nach
septimamque^{AdjAKon} ibi^{Adv} conscriptam,^A_{PerPas} neque^{Kon} tot^{AdjA} tantasque^{AdjAKon} classis
und die siebente dort ausgehobene wordene, und nicht so viele und so große
paratas^A_{PerPas} neque^{Kon} submissos^A_{PerPas} duces rei militaris^{AdjG} peritos.^{AdjA}
bereitete wordene und nicht herabgesandte wordene militärischen kundige.

§ 7 nihil^N_{Pr} horum^G_{Pr} ad^{Prp} pacandas^A_{GdvFu1Pas} Hispanias, nihil^N_{Pr} ad^{Prp} usum provinciae
nichts dieser zu zu befriedenden nichts zu
provisum,^N_{PerPas} quae^N_{Pr} propter^{Prp} diurnitatem pacis nullum^{AdjA} auxilium desiderarit.
vorgesorgt worden, welche wegen kein

§ 8 omnia^{AdjN} haec^N_{Pr} iam^{Adv} pridem^{Adv} contra^{Prp} se^A_{Pr} parari; in^{Prp} se^A_{Pr} novi^{AdjG} generis imperia
alles dies schon seit langem gegen sich auf sich neuen
constitui, ut^{Kon} idem^N_{Pr} ad^{Prp} portas urbanis^{AdjD} praesideat rebus et^{Kon} duas^{AdjA}
sodass derselbe an städtischen und zwei
bellicosissimas^{AdjASup} provincias absens^{AdjN} tot^{AdjA} annos obtineat;
kriegerischste abwesend so viele

§ 9 in^{Prp} se^A_{Pr} iura magistratum commutari, ne^{Kon} ex^{Prp} praetura et^{Kon} consulatu, ut^{Kon}
auf sich damit nicht aus und wie
semper, ^{Adv} sed^{Kon} per^{Prp} paucos^{AdjA} probati^N_{PerPas} et^{Kon} electi^N_{PerPas} in^{Prp} provincias mittantur;
immer, aber durch wenige Bewährte und Ausgewählte in
in^{Prp} se^A_{Pr} aetatis excusationem nihil^N_{Pr} valere, quin^{Kon} superioribus^{AdjAblKmp} bellis
in seiner Person nichts dass nicht in früheren
probati^N_{PerPas} ad^{Prp} optinendos^A_{GdvFu1Pas} exercitus evocentur;
Bewährte zu zu innehaltenden

§ 10 in^{Prp} se^A_{Pr} uno^{AdjAbl} non^{Pt} servari, quod^{Kon} sit omnibus^{AdjD} datum^N_{PerPas} semper^{Adv}
in seiner Person allein nicht was allen gegeben immer
imperatoribus, ut^{Kon} rebus feliciter^{Adv} gestis^{Abl}_{PerPas} aut^{Kon} cum^{Prp} honore aliquo^{AdjAbl} aut^{Kon}
dass glücklich vollbrachten oder mit irgendeiner oder
certe^{Adv} sine^{Prp} ignominia domum^{Adv} revertantur exercitumque dimittant.
gewiss ohne nach Hause

§ 11 quae^N_{Pr} tamen^{Pt} omnia^{AdjN} et^{Kon} se^A_{Pr} tulisse patienter^{Adv} et^{Kon} esse laturum;^A_{Fu1Akt}
welche Dinge dennoch alle und sich geduldig und tragen werdend;
neque^{Kon} nunc^{Adv} id^A_{Pr} agere, ut^{Kon} ab^{Prp} illis^{Abl}_{Pr} abductum^A_{PerPas} exercitum teneat ipse,^N_{Pr}
und nicht jetzt dies dass von jenen weg geführt er selbst,
quod^{Kon} tamen^{Pt} sibi^D_{Pr} difficile^{AdjN} non^{Pt} sit, sed^{Kon} ne^{Kon} illi^N_{Pr} habeant, quo^{Abl}_{Pr} contra^{Prp}
weil dennoch für sich schwierig nicht sondern dass nicht jene wodurch gegen
se^A_{Pr} uti possint.
ihn

§ 12 proinde,^{Adv} ut^{Kon} esset dictum,^N_{PerPas} provinciis excederent exercitumque dimitterent; si^{Kon}
demzufolge, wie gesagt worden, wenn
id^N_{Pr} sit factum,^N_{PerPas} se^A_{Pr} nocitrum^A_{Fu1Akt} nemini. hanc^A_{Pr} unam^{AdjA} atque^{Kon}
dies geschehen, er selbst schaden werdend diese einzige und
extremam^{AdjA} esse pacis condicionem.
letzte

Kapitel 86

§ 1 Id^N_{Pr} vero^{Pt} militibus fuit pergratum^{AdjN} et^{Kon} iucundum, AdjN ut^{Kon} ex^{Prp} ipsa^{Abl}_{Pr}
dies aber nun sehr angenehm und erfreulich, sodass aus der selbsten
significatione cognosci potuit, ut^{Kon} qui^N_{Pr} aliquid^A_{Pr} iusti^{AdjG} incommodi expectavissent,
sodass, die etwas Recht mäßigen
ultra^{Adv} praemium missionis ferrent.
freiwillig

§ 2 nam^{Kon} cum^{Kon} de^{Prp} loco et^{Kon} de^{Prp} tempore eius^G_{Pr} rei^G_{Pr} controversia inferretur, et^{Kon}
denn wenn über und über dieser Sache sowohl
voce et^{Kon} manibus universi^{AdjN} ex^{Prp} vallo, ubi^{Adv} constiterant, significare cooperunt,
als auch alle zusammen von wo
ut^{Kon} statim^{Adv} dimitterentur, neque^{Kon} omni^{AdjAbl} interposita^{Abl}_{PerPas} fide firmum^{AdjN} esse
dass sofort und nicht aller eingefügten fest
posse, si^{Kon} in^{Prp} aliud^{AdjA} tempus differretur.
wenn auf ein anderes

§ 3 paucis^{AdjAbl} cum^{Kon} esset in^{Prp} utramque^{AdjA} partem verbis disputatum,^N_{PerPas} res huc^{Adv}
mit wenigen als in beide erörtert worden, hierher
deducitur, ut^{Kon} ii^N_{Pr} qui^N_{Pr} habeant domicilium aut^{Kon} possessionem in^{Prp} Hispania,
dass diejenigen die oder in
statim, ^{Adv} reliqui^{AdjN} ad^{Prp} Varum flumen dimittantur; nequid^{Pr} iis^D_{Pr} noceatur neu^{Kon}
sofort, die Übrigen zum damit nichts diesen und nicht
quis^N_{Pr} invitus^{AdjN} sacramentum dicere cogatur, a^{Prp} Caesare cavetur.
jemand wider willig von

Kapitel 87

§ 1 Caesar ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} tempore, dum^{Kon} ad^{Prp} flumen Varum veniatur, se^N_{Pr} frumentum
seit jener während zum sich
daturum^A_{Fu1Akt} pollicetur. addit etiam, ^{Adv} ut^{Kon} quid^A_{Pr} quisque^N_{Pr} eorum^G_{Pr} in^{Prp} bello
zu geben werdend auch, dass was jeder von ihnen im
amiserit, quae^N_{Pr} sint penes^{Prp} milites suos, ^A_{Pr} iis^D_{Pr} qui^N_{Pr} amiserant restituatur;
welche in der Gewalt von seinen, denen die
militibus aequa^{AdjAbl} facta^{Abl}_{PerPas} aestimatione pecuniam pro^{Prp} his^{Abl}_{Pr} rebus dissolvit.
gerechte gemachte für diese

§ 2 quascumque^A_{Pr} postea^{Adv} controversias inter^{Prp} se^A_{Pr} milites habuerunt, sua^{AdjAbl} sponte
welche auch immer später zwischen sich aus eigenem
ad^{Prp} Caesarem in^{Prp} ius adierunt.
zu vor

§ 3 Petreius atque^{Kon} Afranius cum^{Kon} stipendum ab^{Prp} legionibus paene^{Adv} seditione
und als von fast
facta^{Abl}_{PerPas} flagitaretur, cuius^G_{Pr} illi^N_{Pr} diem nondum^{Adv} venisse dicerent, Caesar ut^{Kon}
gemacht dessen jene noch nicht damit
cognosceret, postulatum^N_{PerPas} est, eoque^{AdvKon} utriusque^D_{Pr} quod^N_{Pr} statuit, contenti^{AdjN}
gefordert worden und dadurch beiden, was zufrieden
fuerunt.

§ 4 parte circiter^{Adv} tertia^{AdjAbl} exercitus eo^{Abl}_{Pr} biduo dimissa^{Abl}_{PerPas} duas^{AdjA} legiones
ungefähr dem dritten in jenen entlassen worden zwei
suas^A_{Pr} antecedere, reliquias^{AdjA} subsequi iussit, ut^{Kon} non^{Pt} longo^{AdjAbl} inter^{Prp} se^A_{Pr}
seine eigenen die übrigen damit nicht großen zwischen ihnen
spatio castra facerent, eique^D_{Pr} negotio Q. Fufium Calenum^{AdjA} legatum praefecit.
und diesem Calenus

§ 5 *hoc^{Abl}_{Pr} eius^G_{Pr} praescripto ex^{Prp} Hispania ad^{Prp} Varum flumen est iter factum,^N_{PerPas} gemacht,*
durch dieses sein aus zum
atque^{Kon} ibi^{Adv} reliqua^{AdjN} pars exercitus dimissa^N_{PerPas} est.
und außerdem dort der übrige entlassen worden